

一千字說華語

Hable chino con 1000 palabras

中西班牙文版
簡化字對照版



中華民國僑務委員會

一千字說華語

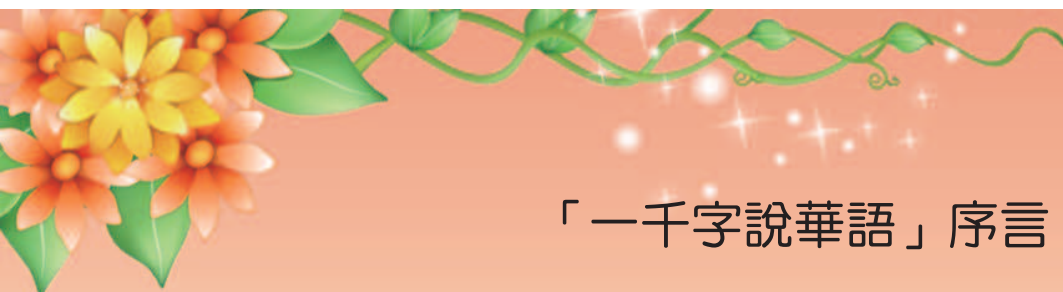
Hable chino con
1000 palabras

中西班牙文版 簡化字對照版

主編：馬昭華／翻譯：雷孟篤



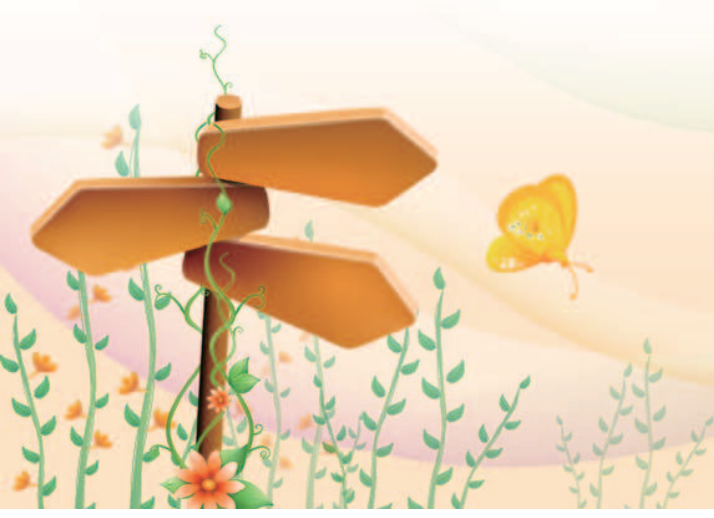
中華民國僑務委員會發行



「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，西班牙文翻譯部分並請輔仁大學西班牙語文學系雷孟篤教授協助翻譯及校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。




僑務委員會




Prefacio

El objetivo principal de aprender una lengua es poder usarla con soltura y naturalidad en la vida diaria. Esto se corresponde con la necesidad de los jóvenes descendientes de chinos que viven en el extranjero y que desean hablar chino con libertad y flexibilidad. Para lograr este propósito, y seguir sirviendo a las necesidades de las comunidades de ultramar, el Consejo para los asuntos de los Chinos de ultramar (OCAC) ha publicado una serie de materiales de enseñanza que responde a las necesidades de diversas regiones del mundo. Este libro, “Hable chino con 1000 palabras”, responde a los gustos de la mayoría y puede servir para diferentes profesiones y diversas edades. La mayor parte de este libro la escribió la Sra. Ma Chao-hua, profesional de la enseñanza del chino, del periódico Mandarin Daily News. Luego invitamos a la Profa. Pan Li-chu, del Departamento de Chino, de la Universidad Nacional Normal Taiwan y a la Profa. Fang Li-na, del Instituto de Graduados de Enseñanza del chino como segunda lengua, de la Universidad Nacional Normal de Kaohsiung, para que con su experiencia nos ayudaran a mejorar y renovar este libro adaptándolo a las necesidades actuales, con lo que el contenido es más amplio y adaptado a los estudiantes chinos de ultramar. El OCAC agradece sinceramente a estos profesores su colaboración. En cuanto a la traducción española, agradecemos al Prof. José Ramón Álvarez, del Departamento de Español, de la Universidad Católica FuJen de Taipei, por su ayuda que hace posible que este libro llegue a los países hispanohablantes de ultramar.

El libro consta de 100 lecciones. En cada una hay un “Diálogo”, “Vocabulario” y “Gramática y Frases”. El contenido del “Diálogo” está tomado de la vida diaria y con orientación práctica. Los diálogos enseñan como presentarse, la comunicación diaria, viajes y fiestas chinas. En el “Vocabulario” se explican aquellas palabras y frases de uso más frecuente. Los estudiantes no sólo comprenden el uso de los caracteres sino las frases derivadas de esos caracteres. En la “Gramática y Frases” se espera que los estudiantes puedan aplicar el vocabulario aprendido para usarlo en la vida diaria con un chino más fluido y natural. Se han hecho grandes esfuerzos para conseguir el máximo fruto de este libro. Esperamos que los profesores que elijan este libro puedan crear un ambiente de aprendizaje vivo para que los estudiantes aprendan con gusto y puedan poner una buena base para ulteriores estudios. El OCAC aprovecha esta oportunidad para invitar a los lectores a que hagan comentarios y sugerencias que puedan perfeccionar este libro en el futuro.



OCAC, Republic of China(Taiwan)





目 錄

第一課	自我介紹	Presentación.....	1
第二課	早安	Buenos días.....	3
第三課	認識新朋友	Conocer nuevos amigos.....	5
第四課	看一本書	Leer un libro.....	7
第五課	去朋友家	Ir a casa de un amigo.....	9
第六課	現在幾點鐘	¿Qué hora es ahora?.....	11
第七課	今天星期三	Hoy es miércoles.....	13
第八課	打電話	Llamar por teléfono.....	15
第九課	買火車票	Comprar tiquet de tren.....	17
第十課	買東西	Comprar cosas.....	19
第十一課	說中文	Hablar chino.....	21
第十二課	起床了	Levantarse de la cama.....	23
第十三課	學了多久	¿Cuánto lleva estudiando?.....	25
第十四課	新住址	Nueva dirección.....	27
第十五課	通知	Un aviso.....	29
第十六課	去郵局	Ir a Correos.....	31
第十七課	買郵票	Comprar estampillas.....	33
第十八課	春夏秋冬	Primavera, Verano, Otoño, Invierno..	35
第十九課	家具	Muebles.....	37
第二十課	餐具	Cubiertos y vajilla.....	39
第二十一課	點菜	Pedir comida.....	41
第二十二課	請客	Invitar.....	43
第二十三課	生日快樂	¡Feliz cumpleaños!.....	45
第二十四課	旅行	Viajar.....	47
第二十五課	新年假期	Vacaciones de Año Nuevo.....	49





第二十六課	廣告	Anuncios.....	51
第二十七課	租房子	Alquilar casa.....	53
第二十八課	生病	Enfermedad.....	55
第二十九課	看醫生	Ir al médico.....	57
第三十課	親戚	Familiares.....	59
第三十一課	稱呼	Apelativos.....	61
第三十二課	書店	Comprar libros.....	63
第三十三課	銀行	El Banco.....	65
第三十四課	支票	Cheque.....	67
第三十五課	網路通訊	Correspondencia por internet.....	69
第三十六課	訂旅館	Reservar Hotel.....	71
第三十七課	機場	Aeropuerto.....	73
第三十八課	接機	Recibir en el aeropuerto.....	75
第三十九課	游泳	Nadar.....	77
第四十課	安全第一	Seguridad primero.....	79
第四十一課	服飾店	Tienda de vestidos.....	81
第四十二課	問路	Preguntar la dirección.....	83
第四十三課	搭捷運	Tomar el metro.....	85
第四十四課	參觀展覽	Visitando una exposición.....	87
第四十五課	下雨天	Lluvia.....	89
第四十六課	年貨大街	Compras de Año Nuevo.....	91
第四十七課	新年新希望	Año Nuevo, nuevas esperanzas.....	93
第四十八課	儲蓄	Ahorrar.....	95
第四十九課	註冊	Matrícula.....	97
第五十課	學校校園	Campus de la universidad.....	99



第五十一課	校園生活	Vida en el campus universitario... 101
第五十二課	買一雙鞋	Comprando zapatos..... 103
第五十三課	糖醋排骨	Chuletas agridulces de cerdo..... 105
第五十四課	健康的重要	Importancia de la salud..... 107
第五十五課	母親節的禮物	Regalo en el Día de la madre..... 109
第五十六課	逛超市	De compras en el supermercado... 111
第五十七課	看電影	Ir al cine..... 113
第五十八課	電視節目	Programas de televisión..... 115
第五十九課	暑假的計畫	Planes de vacaciones..... 117
第六十課	探望祖父母	Visita a los abuelos..... 119
第六十一課	環島旅行(一)	Viaje alrededor de la isla (1)..... 121
第六十二課	環島旅行(二)	Viaje alrededor de la isla (2)..... 123
第六十三課	說故事比賽	Concurso de contar cuentos..... 125
第六十四課	為朋友送行	Despidiendo a un amigo..... 127
第六十五課	中秋月餅	Pasteles de la Fiesta de mitad de otoño... 129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Juegos de Halloween..... 131
第六十七課	一封信	Una carta..... 133
第六十八課	下雪了	Nevando..... 135
第六十九課	聖誕禮物	Regalos de Navidad..... 137
第七十課	歡度聖誕節	Disfrutando la Navidad..... 139
第七十一課	期末考試	Exámenes finales de semestre..... 141
第七十二課	發成績單	Dando las notas..... 143
第七十三課	過新年(一)	Año Nuevo chino (1)..... 145
第七十四課	過新年(二)	Año Nuevo chino (2)..... 147
第七十五課	整理庭院	Arreglando el jardín..... 149

第七十六課	參觀房子	Visitando una casa.....	151
第七十七課	快樂的志工	Alegría del trabajo voluntario..	153
第七十八課	生日派對	¡Feliz cumpleaños!.....	155
第七十九課	上美容院	En la peluquería.....	157
第八十課	婚禮	Ceremonia de boda.....	159
第八十一課	端午節的習俗	Costumbres del Festival de las regatas	161
第八十二課	看畫展	Viendo una exposición de pintura...	163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Aprender a pintar (1).....	165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Aprender a pintar (2).....	167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Aprender a pintar (3).....	169
第八十六課	聽音樂會(一)	Oír un concierto (1).....	171
第八十七課	聽音樂會(二)	Oír un concierto (2).....	173
第八十八課	國樂	Música clásica china.....	175
第八十九課	祭孔大典	Ceremonia en memoria de Confucio...	177
第九十課	觀賞國劇(一)	Apreciar la ópera china (1).....	179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Apreciar la ópera china (2).....	181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	El arte de tomar té (1).....	183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	El arte de tomar té (2).....	185
第九十四課	剪紙藝術	El arte de recortar papel.....	187
第九十五課	祈福天燈	Pedir la felicidad llevando lámparas celestiales	189
第九十六課	祭拜祖先	Culto a los antepasados.....	191
第九十七課	歡樂在元宵	Alegría en el Festival de Los faroles...	193
第九十八課	龍山寺	Templo de Lung Shan.....	195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Templo de Mazu en Peikang (1)...	197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Templo de Mazu en Peikang (2)...	199

音標對照表.....	201
------------	-----

版權.....	202
---------	-----

第一課

Lección 1

自我介紹

Presentación

一、對話 Diálogo

王：您好，我是王明華。請問貴姓大名？
Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Míng huá Qǐng wèn guì xìng dà míng ?

方：您好，我姓方，名字叫大偉。
Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míng zì jiào Dà wěi.

王：方先生，很高興認識您。
Wáng Fāng xiānsheng hěn gāoxìng rènshi nín

方：我也。那位小姐是誰？
Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎojiě shì shéi

王：她叫趙小梅，是我的同事。
Wáng Tā jiào Zhào Xiǎoméi shì wǒ de tóngshì

方：那位先生是誰？
Fāng Nà wèi xiānsheng shì shéi

王：他叫王大方，是我的弟弟。
Wáng Tā jiào Wáng Dàfāng shì wǒ de dìdì



二、字彙 Vocabulario

您好 nín hǎo ¡Hola! ¿qué tal?

我 wǒ yo

貴姓 guì xìng ¿Cómo se llama usted? / ¿Cual es su apellido?

名字 míng zì nombre

叫 jiào llamarse

先生 xiānsheng señor

高興 gāoxìng mucho gusto

認識 rènshi conocer

小姐 xiǎojiě señorita

他 tā él

(她) tā ella

弟弟 dìdì hermano menor

三、語法句型 Gramática y Frases

那

說明：代名詞。指比較遠的人、事、物等。與「這」相對。

例句：1. 那位小姐是誰？

2. 那邊有一個人。

練習：1. 請問那個人的名字？

→ 那個人的名字叫王小姐。

2. 那一本書是？

→ 這一本書是我爸的。

姓 名字

說明：介紹姓名時，為了讓人聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

例句：1. 我姓方，名字叫大偉 → 我叫方大偉。

2. 他姓王，名字叫明華 → 他叫王明華。

練習：1. 那位小姐姓（ ），名字叫（ ）。

→ 那位小姐叫（ ）。

2. 那位先生姓（ ），名字叫（ ）。

→ 那位先生叫（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王： ¡Hola, ¿qué tal? Yo soy Wang Ming-Hua. ¿Cómo se llama usted?

方： ¡Hola! Mi apellido es Fang, y mi nombre Ta-Wei.

王： Señor Fang, ¡Mucho gusto en conocerlo!

方： Igualmente. ¿Quién es esa señorita?

王： Se llama Chao Hsiao-Mei. Es mi compañera de trabajo.

方： Y ese señor, ¿quién es?

王： Se llama Wang Ta-Fang, es mi hermano menor.

第二課

Lección 2

早安

Buenos días

一、對話 Diálogo

王：方先生，您早。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今天好吗？
Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太太好，是吗？
Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。谢谢您。
Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都习惯了吗？
Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都习惯了，谢谢。您要上哪儿去？
Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公园运动。
Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

二、字彙 Vocabulario

早安 zǎoān Buenos días

今天 jīntiān hoy

很 hěn muy

太太 tàitai esposa

谢谢 xièxie gracias

一切 yíqiè todas las cosas

都 dōu todo

习惯 xíguàn acostumbrarse

公园 gōngyuán parque

运动 yùndòng ejercicio, deporte

三、語法句型 Gramática y Frases

……嗎？

說明：助詞：1.表示疑問的語氣。
2.表示停頓的語氣，有提示下文的作用。

例句：1.您一切都習慣了嗎？
2.這個嗎，讓我再好好想想。

練習：1.明天的考試一切都（ ）？
2.小梅的生日宴會嗎，我們都（ ）。

上……去：

說明：「去一個地方」的另一種說法，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1.我明天想上台北去。→我明天想去台北。
2.你走了半天，到底想上哪兒去？→你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1.今天你想去哪裡？→（ ）
2.天氣很好，我們去哪裡玩呢？
→（ ）

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王： Señor Fang, ¡Buenos días!
方： Buenos días, señor Wang. ¿Qué tal está usted hoy?
王： Muy bien. ¿Cómo está su esposa?
方： Muy bien, gracias.
王： Ya está acostumbrado a todo?
方： Sí, gracias. ¿A dónde va usted?
王： Voy al parque a hacer ejercicio.



第三課

Lección 3

認識新朋友

Conocer nuevos amigos

一、對話 Diálogo

王：方先生，您早。這是我的朋友李先生。
Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

李：我是李文，很高興認識您。
Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshi nín

方：李先生，您好。請坐，請喝茶。
Fāng Lǐ xiānsheng nínhǎo Qǐng zuò qǐng hē chá

王：您別客氣，我們自己來。
Wáng Nín bié kèqi wǒmen zìjǐ lái

方：李先生，您是在上班，還是念書？
Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshū

李：我還是在念書。
Lǐ Wǒ hái zài niànshū

二、字彙 Vocabulario

這 zhè este/esta

請坐 qǐng zuò siéntese/siéntense

別客氣 bié kèqi no se moleste

自己來 zìjǐ lái servirse

在 zài estar

上班 shàngbān trabajar

還是 hái shì o

朋友 péngyǒu amigo

喝茶 hē chá tomar té

念書 niànshū estudiar

三、語法句型 Gramática y Frases

是^ㄕ……

說明^ㄕ：判斷句^ㄕ的最基本^ㄕ形式^ㄕ，通常^ㄕ用^ㄕ來^ㄕ說明^ㄕ一個^ㄕ物件^ㄕ或^ㄕ一個^ㄕ人^ㄕ的^ㄕ屬性^ㄕ。

例句^ㄕ：1. 這^ㄕ是^ㄕ我^ㄕ的^ㄕ朋^ㄕ友^ㄕ，李^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ。
2. 他^ㄕ是^ㄕ我^ㄕ的^ㄕ同^ㄕ學^ㄕ。

練習^ㄕ：1. 認^ㄕ識^ㄕ新^ㄕ朋^ㄕ友^ㄕ是^ㄕ（ ）。
2. 那^ㄕ是^ㄕ（ ）。

是^ㄕ…… 還^ㄕ是^ㄕ……

說明^ㄕ：想^ㄕ要^ㄕ確^ㄕ定^ㄕ某^ㄕ一^ㄕ個^ㄕ情^ㄕ況^ㄕ的^ㄕ意^ㄕ思^ㄕ，是^ㄕA或^ㄕ者^ㄕ是^ㄕB。

例句^ㄕ：1. 李^ㄕ先^ㄕ生^ㄕ，您^ㄕ是^ㄕ在^ㄕ上^ㄕ班^ㄕ，還^ㄕ是^ㄕ念^ㄕ書^ㄕ呢^ㄕ？
2. 你^ㄕ看^ㄕ，這^ㄕ是^ㄕ紅^ㄕ色^ㄕ的^ㄕ，還^ㄕ是^ㄕ橘^ㄕ色^ㄕ的^ㄕ？

練習^ㄕ：1. 你^ㄕ明^ㄕ天^ㄕ是^ㄕ（ ）還^ㄕ是^ㄕ（ ）？
2. 明^ㄕ天^ㄕ是^ㄕ（ ）還^ㄕ是^ㄕ（ ）？

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王^ㄕ： Señor Fang , buenos días. Este es mi amigo el señor Li.

李^ㄕ： Soy Li Wen. Mucho gusto en conocerlo.

方^ㄕ： ¿Qué tal, señor Li?. Siéntese, tome un poco de té.

王^ㄕ： No se moleste, ya nos servimos nosotros.

方^ㄕ： Señor Li, ¿usted está trabajando o estudia?

李^ㄕ： Todavía estoy estudiando.



第四課

Lección 4

看一本書

Leer un libro

一、對話 Diálogo

方：王先生，您在看什麼？
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王：我正在看一本書。
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū

方：這本書是誰的？
Fāng Zhè běn shū shì shéi de

王：這本書是我的。
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de

方：這是什麼書？
Fāng Zhè shì shénme shū

王：這是一本介紹台灣文化的書。
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方：太好了！可以借給我看看嗎？
Fāng Tài hǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王：當然，你拿去看看吧，我那裡還有第二冊。
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



二、字彙 Vocabulario

看 kàn leer, mirar

台灣文化 Táiwān wénhuà la cultura de Taiwán

本 běn tomo, volumen

可以 kěyǐ poder

書 shū libro

借給 jiè gěi prestar

什麼 shénme qué?

拿去 ná qù tomar, llevar

介紹 jièshào presentar

冊 cè ejemplar, volumen

三、語法句型 Gramática y Frases

……吧？

說明：助詞：1.表示商量、請求等語氣。（例：教我學吧！）

2.表示指示使。（例：快走吧！）

3.表示同意。

4.表示推測。

5.表示感嘆。（例：算了吧！）

例句：1.你拿去看看吧。（表示同意）

2.明天該不會下雨吧？（表示推測）

練習：1.好，我明天和你（ ）。

2.你該不會想要（ ）？

正在……

說明：強調動作在進行當中。

例句：1.我正在看報。

2.外面正在下雨。

練習：1.王先生正在（ ）。

2.電視新聞正在播報（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方：Señor Wang, ¿qué está leyendo?

王：Estoy leyendo un libro.

方：¿De quién es este libro?

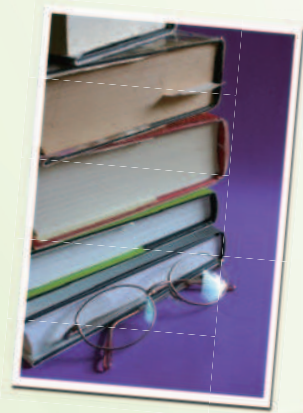
王：Es mío.

方：¿Qué libro es?

王：Es un libro que presenta la cultura de Taiwán.

方：¡Qué bien! ¿Puede usted prestármelo?

王：¡Cómo no! Tómelo, todavía tengo otro ejemplar.



第五課

Lección 5

去朋友家

Ir a casa de un amigo

一、對話 Diálogo

李^カ先^ト生^シ：王^カ先^ト生^シ在^レ家^ニ嗎^ヤ？
Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王^カ太^オ太^オ：在^レ，請^ク問^ク您^ニ貴^キ姓^ニ？
Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李^カ先^ト生^シ：我^オ叫^ハ李^カ文^ヲ，我^オ想^ハ見^ハ王^カ先^ト生^シ。
Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王^カ太^オ太^オ：您^ニ請^ク進^ハ來^セ坐^セ，我^オ去^ク告^ス訴^ス他^ニ，您^ニ已^ハ經^ハ來^セ了^カ。
Wáng tàitai Nín qǐng jìnlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王^カ先^ト生^シ：李^カ先^ト生^シ，好^ハ久^ハ不^ハ見^ハ。
Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎojiǔ bú jiàn

李^カ先^ト生^シ：您^ニ忙^ハ嗎^ヤ？我^オ有^ハ點^ニ兒^ハ事^ハ，想^ハ請^ク教^ハ您^ニ。
Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王^カ先^ト生^シ：您^ニ請^ク說^ハ，別^ハ客^セ氣^セ。
Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì

二、字彙 Vocabulario



想^ハ xiǎng pensar, querer

進^ハ來^セ jìnlái entrar

告^ス訴^ス gàosu avisar

忙^ハ máng ocupado

請^ク教^ハ qǐngjiào consultar

見^ハ jiàn ver

去^ク qù ir

好^ハ久^ハ hǎojiǔ (hace) mucho tiempo

事^ハ(情^ニ) shì(qíng) asunto

說^ハ shuō decir

三、語法句型 Gramática y Frases

…… 了 了：

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

- 1.動作結束。
- 2.不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。
2.好了，別哭了，他已經把書還給你了。

練習：1.等我工作（ ），我們一起去看他。
2.別再（ ），我已經聽得很多了。

已經……

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成了。

例句：1.我去告訴他，您已經來了。
2.一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1.天氣已經（ ），我們回家吧。
2.時間（ ），趕快去！

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 李先 生： ¿Está en casa el señor Wang?
王太太： Sí, está. Por favor, ¿cómo se llama usted?
李先 生： Me llamo Li Wen. Quisiera ver al señor Wang.
王太太： Entre y siéntese. Voy a avisarle que usted ha venido.
王先 生： Señor Li, ¡cuánto tiempo sin verlo!
李先 生： ¿Está ocupado? Tengo un asunto y quisiera consultarle.
王先 生： Dígame, sin cumplidos.

第六課

Lección 6

現在幾點鐘

¿Qué hora es ahora?

一、對話 Diálogo

請問現 幾 點
方：請 問 現 在 幾 點 了 ？
Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

現 點
王：現 在 是 上 午 十 點 一 刻 。

點 點 幾
方：十 點 一 刻 是 十 點 幾 分 呢 ？
Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

點 鐘
王：十 點 十 五 分 。

點 鐘
方：您 每 天 幾 點 鐘 下 班 呢 ？
Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

點
王：我 每 天 下 午 五 點 半 下 班 。

個 時
方：一 天 要 工 作 幾 個 小 時 呢 ？
Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

個 時
王：一 天 工 作 八 個 小 時 。

二、字彙 Vocabulario

現 在 xiànzài ahora

幾 jǐ cuántos

點 (鐘) diǎn(zhōng) hora

上 午 shàngwǔ la mañana

刻 (鐘) kè(zhōng) un cuarto de hora

分 (鐘) fēn(zhōng) minuto

每 天 měi tiān todos los días

下 午 xiàwǔ la tarde

半 bàn mitad, media hora

工 作 gōngzuò trabajar, el trabajo

三、語法句型 Gramática y Frases

……點……分：

說明：確切時間的一種表達方式。

例句：1. 現在是上午十點十五分。

2. 昨天下午三點二十分你在上班嗎？

練習：1. 百貨公司開門的時間是（ ）。

2. 你每天（ ）點（ ）分上班？

……呢：

說明：助詞。

1. 表示疑問的語氣。

2. 表示加強、確定的語氣。

例句：1. 您每天幾點鐘下班呢？

2. 記得帶傘，外面正下著雨呢！

練習：1. 你搭幾號公車（ ）呢？

2. 小心點，她在那裡（ ）呢！

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方：Por favor, ¿qué hora es?

王：Ahora son las diez y cuarto de la mañana.

方：Las diez y cuarto, ¿son las diez y cuántos minutos?

王：Las diez y cuarto son las diez y quince minutos.

方：¿A qué hora sale del trabajo todos los días?

王：Todos los días salgo del trabajo a las cinco y media de la tarde.

方：¿Cuántas horas trabaja cada día?

王：Cada día trabajo ocho horas.



第七課

Lección 7

今天星期三

Hoy es miércoles

一、對話 Diálogo

王：今天^{今天}是^是幾^幾月^月、幾^幾日^日、星^星期^期幾^幾？
Wáng Jīntiān shì jǐ yuè jǐ rì xīngqí jǐ

方：今天^{今天}是^是三^三月^月十^十五^五日^日星^星期^期三^三。
Fāng Jīntiān shì sānyuè shíwǔ rì xīngqí sān

王：明^明天^天呢^呢？
Wáng Míngtiān ne

方：明^明天^天是^是三^三月^月十^十六^六日^日星^星期^期四^四。
Fāng Míngtiān shì sānyuè shíliù rì xīngqí sì

王：您^您是^是今^今天^天去^去看^看李^李先^先生^生的^的嗎^嗎？
Wáng Nín shì jīntiān qù kàn Lǐ xiānsheng de ma

方：不^不是^是，我^我是^是昨^昨天^天去^去看^看他^他的^的。
Fāng Bú shì wǒ shì zuótiān qù kàn tā de

王：您^您是^是哪^哪一^一年^年出^出生^生的^的？
Wáng Nín shì nǎ yì nián chūshēng de

方：我^我是^是1959年^年生^生的^的，後^後天^天正^正是^是我^我的^的生^生日^日。
Fāng Wǒ shì 1959 nián shēng de hòutiān zhèng shì wǒ de shēngrì

二、字彙 Vocabulario



今^今天^天 jīntiān hoy

月^月 yuè mes (luna)

日^日 rì día (sol)

星^星期^期 xīngqí semana

明^明天^天 míngtiān mañana

昨^昨天^天 zuótiān ayer

年^年 nián año

出^出生^生 chūshēng nacer

後^後天^天 hòutiān pasado mañana

生^生日^日 shēngrì cumpleaños, día de nacimiento

三、語法句型 Gramática y Frases

…… 的：

- 說明：助詞：1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬、所有的關係。
2. 置於形容詞後。
3. 置於修飾片語或子句後。
4. 置於副詞後。同「地」。
5. 置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：1. 昨天是我的生日。
2. 一本介紹臺灣文化的書。
3. 他寄來的信，我已經在昨天收到了。
4. 王先生慢慢走。
5. 我是昨天去看他的。

- 練習：1. 那是（ ）書。
2. 你這樣做是不（ ）！

幾……

- 說明：1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。
2. 表示大於一，而小於十的不定數目。

- 例句：1. 今天幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）
2. 今晚一共有幾個人要來？（詢問數目）

- 練習：1. 你今天早上（ ）上班？
2. 這本書（ ）就可以買到。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 王： ¿Hoy a qué mes y a qué día estamos? ¿Qué día de la semana es?
方： Hoy es miércoles, y estamos a 15 de marzo.
王： ¿Y mañana?
方： Mañana es jueves, 16 de marzo.
王： ¿Va usted hoy a ver al señor Li?
方： No, yo fui ayer a verlo.
王： ¿En que año nació usted?
方： Nací el año 1959, y justo pasado mañana es mi cumpleaños.

第八課

Lección 8

打電話

Llamar por teléfono

一、對話 Diálogo

王：麻煩您，請找方先生接電話。
Wáng Máfán nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà

方：我就是，您哪一位？
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi

王：我是王明華。大偉，您好。
Wáng Wǒ shì Wáng Míng huá Dà wěi nín hǎo

方：您好，有什麼事嗎？
Fāng Nín hǎo yǒu shéme shì ma

王：您有李文的電話號碼嗎？
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

方：對不起，我聽不清楚，請大聲一點兒。
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchū qǐng dà shēng yìdiǎnr

王：電話有雜音，請掛上電話，我再撥一次。
Wáng Diànhuà yǒu zá yīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì

二、字彙 Vocabulario



找 zhǎo buscar, poner al teléfono

清楚 qīngchū claro

接 jiē recibir (una llamada)

大聲一點兒 dà shēng yìdiǎnr un poco más alto

電話號碼 diànhuà hàomǎ número de teléfono

雜音 zá yīn interferencia, ruido

對不起 duìbuqǐ perdón

掛上 guàshàng colgar

聽 tīng oír

再撥一次 zài bō yí cì volver a llamar

- 練習： 1. 那_ナ就_ス是_シ他_タ () 。
2. 你_ニ等_ニ我_ガ一_{ヒト}下_ニ， 我_ガ去_ク去_ク () 。

- 練習： 1. 麻煩您，請注意（ ）。
2. 麻煩您，請（ ）。

第九課

Lección 9

買火車票

Comprar ticket de tren

一、對話 Diálogo

王先生：我要去台北，請問下一班火車什麼時候開？
Wáng xiānsheng Wǒ yào qù Táiběi qǐngwèn xià yì bān huǒchē shénme shíhòu kāi

售票員：十五分鐘後有一班車，十點三十分開。
shòupiàoyuán Shíwǔ fēnzhōng hòu yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

王先生：一張票多少錢？
Wáng xiānsheng Yì zhāng piào duōshao qián

售票員：您要來回票，還是單程票？
shòupiàoyuán Nín yào láihuí piào háishì dānchéng piào

王先生：我要單程票，多少錢？
Wáng xiānsheng Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

售票員：九十元。這是您的車票。
shòupiàoyuán Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

王先生：在哪兒上車呢？
Wáng xiānsheng Zài nǎr shàng chē ne

售票員：就在那邊兒，您的左邊兒。
shòupiàoyuán Jiù zài nàibiānr nín de zuǒbiānr

二、字彙 Vocabulario

台北 Táiběi Taipei

單程票 dānchéng piào

tiquet sencillo

下一班火車 xià yì bān huǒchē

próximo tren

元 yuán NTD (New Taiwan Dollar) dólar (moneda de Taiwán)

時候 shíhou cuándo

哪兒 nǎr ¿dónde?

開 kāi salir

上車 shàng chē tomar el tren, subir al tren

錢 qián dinero, plata

那邊(兒) nàibiān(r) allá

來回票 láihuí piào tiquet de ida y vuelta

第十課

Lección 10

買東西

Comprar cosas

一、對話 Diálogo

店員：先生，您要買什麼？
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

李先生：我想買一些紙和信封。
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

店員：這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔshí yuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùshí yuán yì bāo

李先生：哪一種比較好呢？
Lǐ xiānsheng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

店員：貴的那種比較好，容易書寫。
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

李先生：好吧。信封要多少錢呢？
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

店員：兩塊錢一個。
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

李先生：我買一打吧。一共是多少錢？
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yìgòng shì duōshao qián

店員：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？
diànyuán Yìgòng shì bāshísi yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

二、字彙 Vocabulario

買 mǎi	comprar	一些 yìxiē	algunos/as	紙 zhǐ	papel
信封 xìnfēng	sobre de carta	包 bāo	paquete		
這種 zhè zhǒng	este tipo	比較 bǐjiào	mejor		

貴^{guì} guì caro 容^{róng}易^{yì} róngyì fácil 書^{shū}寫^{xiě} shūxiě escribir
一^{yì}打^{dǎ} yì dǎ una docena 一^{yì}共^{gòng} yígòng en total

三、語法句型 Gramática y Frases

這^{zhè} ……， 那^{nà} ……

說^{shuō}明^{míng}： 兩^{liǎng}種^{zhǒng}物^{wù}件^{jiàn}或^{huò}情^{qíng}況^{kuàng}的^{de}說^{shuō}明^{míng}或^{huò}區^{qū}別^{bié}。

例^{lì}句^{jù}： 1. 這^{zhè}種^{zhǒng}紙^{zhǐ}是^{shì}五^{wu}十^{shí}元^{yuán}一^{yì}包^{bāo}， 那^{nà}一^{yì}種^{zhǒng}要^{yào}六^{liù}十^{shí}元^{yuán}一^{yì}包^{bāo}。

2. 這^{zhè}種^{zhǒng}顏^{yán}色^{sè}太^{tài}淺^{qiǎn}， 那^{nà}一^{yì}種^{zhǒng}顏^{yán}色^{sè}又^{yòu}太^{tài}深^{shēn}了^{le}。

練^{liàn}習^{xí}： 1. 這^{zhè}種^{zhǒng}東^{dōng}西^{xī}（ ）， 那^{nà}種^{zhǒng}水^{shuǐ}果^{guǒ}（ ）。

2. 這^{zhè}（ ）， 那^{nà}（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店^{diàn}員^{yuán}： Señor, ¿qué quiere comprar?

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}： Quiero papel de carta y sobres

店^{diàn}員^{yuán}： Este papel cuesta 50 dólares el paquete, y ese otro 60.

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}： ¿Qué tipo es mejor?

店^{diàn}員^{yuán}： El más caro es mejor, se escribe fácil en él

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}： Bien. Y los sobres ¿cuánto cuestan?

店^{diàn}員^{yuán}： Dos dólares cada uno.

李^{lǐ}先^{xiān}生^{shēng}： Déme una docena. ¿Cuánto es todo?

店^{diàn}員^{yuán}： En total son 84 dólares. ¿Desea comprar algo más?

第十課

Lección 11

說中文

Hablar chino

一、對話 Diálogo

王：方先生，聽說您想學中文，是嗎？
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

方：是啊。中文容易學嗎？
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

王：學中文不能說難，也不能說容易。
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

方：您能教我說中文嗎？
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

王：好啊，我教您一句俗語。
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù sùyǔ

方：太好了！您快說吧！
Fāng Tài hǎo le Nín kuài shuō ba

王：「衣服是新的好，朋友是舊的好。」您聽過嗎？
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

方：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

二、字彙 Vocabulario

聽說 tīngshuō He oído que, dicen que

學 xué estudiar, aprender

難 nán difícil

容易 róngyì fácil

俗語 sùyǔ proverbio, dicho

衣服 yīfú ropa, vestidos

新 xīn nuevo

舊 jiù viejo

意思 yìsi significar, significado

最 zuì el/la más (+Adj)



文化諺語 Proverbio cultural

衣服是新的好，朋友是舊的好。

La ropa, mejor nueva; los amigos, mejor viejos



三、語法句型 Gramática y Frases



不能……，也不能……

說明：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

例句：1. 學中文，不能說難，也不能說容易。

2. 學開車，不能說難，也不能說容易。

練習：1. () 不能說難，也不能說容易。

2. () 不能說難，也不能說容易。

……啊：

說明：嘆詞：1. 表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。

2. 表疑問或反問的語氣。

例句：1. 好啊，我教您一句中國俗語。

2. 啊！你說什麼？

練習：1. 啊！這裡的風景（ ）！

2. 啊，你說這是（ ）！



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王：Sr. Fang, he oído que quiere estudiar chino ¿es verdad?

方：¿El chino es fácil de aprender?

王：No se puede decir que sea difícil ni fácil.

方：¿Me puede enseñar usted chino?

王：Bueno. Le enseñaré un proverbio.

方：¡Estupendo!. ¡Dígamelo rápido!

王：“La ropa, mejor nueva; los amigos, mejor viejos”
¿Lo había oído?

方：Sí, esta frase significa que lo mejor son los
viejos amigos.



第十二課

Lección 12

起床了

Levantarse de la cama

一、對話 Diálogo

王太太：明華，該起床了！
Wáng tàitai Míng huá gāi qǐchuáng le

王先生：還沒呢，還不到起床的時候嘛。
Wáng xiānsheng hái méi ne hái bú dào qǐchuáng de shíhou ma

王太太：你今天不是第一堂有課嗎？
Wáng tàitai Nǐ jīntiān bú shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生：是啊，可是現在是七點半，我們還
Wáng xiānsheng Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái
有一個小時，不是嗎？
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太：時間不早了。你早飯要吃什麼？
Wáng tàitai Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme

王先生：一杯咖啡。我找不到我的錢包，妳看
Wáng xiānsheng Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-
見了嗎？
jiàn le ma

王太太：沒有啊。你也許放在另外一件衣服
Wáng tàitai Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài língwài yí jiàn yīfú
的口袋裏了。
de kǒudài lǐ le

王先生：對了，果然在這兒。謝謝你。
Wáng xiānsheng Duì le guǒrán zài zhèr Xièxiè nǐ

二、字彙 Vocabulario

起床 qǐchuáng levantarse de la cama

一杯 yì bēi una taza, un vaso

還沒 hái méi aún no

咖啡 kāfēi café

堂 táng clase

錢包 qiánbāo billetera, monedero

早飯 zǎofàn desayunar(se), desayuno

放 fàng dejar, poner

什麼 shénme ¿qué?

口袋 kǒudài bolsillo

三、語法句型 Gramática y Frases

可是

說明：一種轉折語氣的连接詞，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他的人是很好，可是欠缺魄力。

練習：1. 今天的天氣不錯，可是（ ）。

2. 我很想吃牛排，可是（ ）。

..... 不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為對前面所說的再再次強調或確認。

例句：1. 我們還有一個小時，不是嗎？

2. 他們後天才去陽明山，不是嗎？

練習：1. （ ），不是嗎？

2. （ ），不是嗎？

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王太太：Ming-Hua, ¡levántate!

王先生：Todavía no. Aún no es hora de levantarse.

王太太：¿Hoy no tienes clase a primera hora?

王先生：Sí, pero son las siete y media y aún falta una hora, ¿no?

王太太：Ya es tarde. ¿Qué quieres desayunar?

王先生：Una taza de café. No encuentro mi billetera. ¿La has visto?

王太太：No. Quizás la dejaste en el bolsillo de otra ropa.

王先生：Es verdad. Aquí está. Gracias.

第十三課
Lección 13

學了多久
¿Cuánto lleva estudiando?

一、對話 Diálogo

李：方先生，您到台北多久了？
Lǐ Fāng xiānsheng nín dào Táiběi duō jiǔ le

方：我去年八月來的，在這兒住了快一年。
Fāng Wǒ qùnián bāyuè lái de zài zhèr zhùle kuài yì nián

李：您在美國學過中文嗎？
Lǐ Nín zài Měiguó xuéguò Zhōngwén ma

方：沒有，我的中文是在這兒開始學的。
Fāng Méiyǒu wǒ de Zhōngwén shì zài zhèr kāishǐ xué de

李：您學了多久？
Lǐ Nín xuéle duō jiǔ

方：我學了差不多八個月了。
Fāng Wǒ xuéle chàbùduō bā ge yuè le

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。
Lǐ Cǎi bā ge yuè jiù néng shuō de nàme hǎo nín zhēn cōngmíng

方：哪裏，謝謝您的夸奖。
Fāng Nǎlǐ xièxiè nín de kuājiǎng

二、字彙 Vocabulario

到 dào llegar

去 qù 年 nián qùnián el año pasado

那 nà 麼 me nàme tan

住 zhù vivir, llevar

快 kuài rápido

過 guò (indicador de tiempo pasado)

差 chà 不 bù 多 duō chàbùduō más o menos

真 zhēn muy

聰 cōng 明 míng cōngmíng inteligente



開^開始^始 kāishǐ empezar
誇^誇獎^獎 kuājiǎng alabar, alabanza

三、語法句型 Gramática y Frases

才^才 才^才 才^才

說^說明^明： 副^副詞^詞： 1. 僅^僅、只^只有^有。 2. 表^表示^示強^強調^調的^的語^語氣^氣。
3. 方^方、始^始。

例^例句^句： 1. 才^才八^八個^個月^月，就^就能^能說^說得^得那^那麼^麼好^好。
2. 我^我才^才不^不去^去呢^呢。
3. 第^第一^一堂^堂課^課才^才開^開始^始。

練^練習^習： 1. 我^我身^身上^上 () 帶^帶五^五塊^塊錢^錢。
2. 他^他怎^怎麼^麼會^會累^累？我^我 () 累^累呢^呢！
3. 他^他說^說了^了半^半天^天，我^我 () 明^明白^白。

那^那麼^麼 那^那麼^麼 那^那麼^麼

說^說明^明： 在^在本^本課^課中^中是^是一^一種^種強^強調^調的^的語^語氣^氣，通^通常^常放^放在^在形^形容^容詞^詞或^或副^副詞^詞前^前面^面。

例^例句^句： 1. 才^才八^八個^個月^月，就^就能^能說^說得^得那^那麼^麼好^好。
2. 這^這水^水果^果那^那麼^麼好^好吃^吃，是^是在^在哪^哪裡^裡買^買的^的？

練^練習^習： 1. 王^王小^小姐^姐長^長得^得 ()，大^大家^家都^都喜^喜歡^歡她^她。
2. 你^你跑^跑得^得 ()，車^車子^子已^已經^經開^開了^了。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

李^李： Sr.Fang, ¿cuánto hace que está en Taipei?
方^方： Llegué en agosto del año pasado. Llevo acá casi un año.
李^李： ¿Había estudiado chino en Estados Unidos?
方^方： No, he empezado a estudiarlo acá.
李^李： ¿Cuánto tiempo hace que lo estudia?
方^方： Llevo estudiándolo más o menos ocho meses.
李^李： ¡Sólo ocho meses y ya habla tan bien! ¡Es muy inteligente!
方^方： ¡Qué va! Pero, muchas gracias por sus alabanzas.

第十四課

Lección 14

新住址

Nueva dirección

一、對話 Diálogo

王：林小姐，聽說您最近搬家了。
Wáng Lín xiǎojiě tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。
Lín Shì shàng ge yuè bān de

王：現在住在哪儿呢？
Wáng Xiànzài zhù zài nǎr ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十巷十號。
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王：離我家很近，我就住在仁愛路二段。
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrduàn

林：您上班方便嗎？
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王：很方便，十五分鐘就到了。
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，歡迎到我家用坐。
Lín Rúguǒ yǒukòng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuò

王：謝謝，改天有空一定去拜訪您。
Wáng Xièxie gǎitiān yǒu kòng yíding qù bàifǎng nín

二、字彙 Vocabulario



最近 zuìjìn hace poco, recientemente

搬家 bānjiā mudarse de casa

上個月 shàng ge yuè el mes pasado

地址 dìzhǐ dirección

仁愛路 Rénài Lù Calle Ren-ai

段 duàn sección

巷 xiàng calleja

方便 fāngbiàn cómodo

歡迎 huānyíng bienvenido

拜訪 bàifǎng visitar

三、語法句型 Gramática y Frases

聽說

說明：聽他人所說，一種傳聞，未經證實的說法。

例句：1. 聽說您最近搬家了。

2. 聽說這座城門是清代所遺留下來的古蹟。

練習：1. 聽說 () 。

2. 聽說 () 。

如果

說明：表示假設的複句，第一句是一種假設，第二句說明在這種情況下會出現的結果。

例句：1. 如果有空，歡迎到我家用坐。

2. 如果我有錢，要環遊世界。

練習：1. 如果你擔心被老師罵， () 。

2. 如果 () 。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王： Srta.Lin, he oído que se ha mudado hace poco.

林： Sí, fue la semana pasada.

王： Y ¿dónde vive ahora?

林： Mi nueva dirección es Calle Ren-ai, Sección 3, Calleja 320, nº 10.

王： Está cerca de mi casa. Yo vivo en Ren-ai, Sección 2.

林： ¿Es cómodo para ir a su trabajo?

王： Muy cómodo, se llega en 15 minutos.

林： Cuando tenga tiempo, bienvenido a mi casa.

王： Gracias. Otro día que esté libre iré a visitarla.

第十五課

Lección 15

通知

Un aviso

一、對話 Diálogo

开会

王：方小姐，明天上午要开会，你通知李先生。
Wáng Fāng xiǎojiě míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

吗

了吗？
le ma

拨

电话

总

话

方：我拨了半天电话，总是通话中。
Fāng Wǒ bōle bàntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

办

王：你可以到他办公室去找他。
Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

过

办

方：去过了，李先生不在办公室。
Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bú zài bàngōngshì

给

话

吗

王：你给他留话了吗？
Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

过

会儿

电话给

方：没有，我过一会儿再打电话给他。
Fāng Méiyǒu wǒ guò yíhuìr zài dǎ diànhuà gěi tā

这

王：这件事很重要，今天一定要通知到他。
Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yíding yào tōngzhī dào tā

二、字彙 Vocabulario

开会 kāihuì reunión

总是 zǒngshì siempre

通知 tōngzhī avisar, aviso

办公室 bàngōngshì oficina



留^{ㄌㄧㄡˊ}話^{ㄏㄨㄚˋ} liú huà dejar un aviso

沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ} méiyǒu no

一^{ㄧˋ}會^{ㄅㄟˊ}兒^ㄦ yìhuìr un momento, un poco

重^{ㄓㄨㄥˋ}要^{ㄩㄠˋ} zhòngyào importante

三、語法句型 Gramática y Frases

……過……

說^{ㄕㄨㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：助^{ㄓㄨˋ}詞^{ㄘㄧˊ}：1.與^{ㄩˇ}「來^{ㄌㄞˊ}」、「去^{ㄑㄩˋ}」等^{ㄉㄨㄥˊ}動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄧˊ}連^{ㄌㄧㄢˊ}用^{ㄩˋ}，表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨㄞˊ}動^{ㄉㄨㄥˊ}作^{ㄘㄧˊ}的^{ㄉㄜˊ}趨^{ㄘㄩˋ}向^{ㄒㄩㄥˊ}。
2.用^{ㄩˋ}於^{ㄩˋ}動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄧˊ}後^{ㄏㄞˊ}面^{ㄇㄧㄢˊ}，表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨㄞˊ}曾^{ㄘㄨㄥˊ}經^{ㄉㄨㄥˊ}或^{ㄉㄜˊ}已^{ㄧˋ}經^{ㄉㄨㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}意^{ㄩˋ}思^{ㄙㄧˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄟˊ}：1.我^{ㄜˊ}去^{ㄑㄩˋ}過^{ㄍㄨㄛˊ}了^{ㄌㄜˊ}，李^{ㄌㄧˇ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}不^{ㄘㄨˊ}在^{ㄗㄞˊ}辦^{ㄅㄢˊ}公^{ㄍㄨㄥˊ}室^{ㄕㄨㄞˊ}。
2.大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄗㄞˊ}都^{ㄉㄨˊ}聽^{ㄊㄨㄥˊ}過^{ㄍㄨㄛˊ}這^{ㄓㄜˊ}件^{ㄅㄟˊ}事^{ㄕㄨㄞˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1.走^{ㄗㄞˊ}（ ）來^{ㄌㄞˊ}、跳^{ㄊㄞˊ}（ ）去^{ㄑㄩˋ}。
2.你^{ㄢㄩˇ}聽^{ㄊㄨㄥˊ}（ ）這^{ㄓㄜˊ}個^{ㄍㄜˊ}故^{ㄍㄨˋ}事^{ㄕㄨㄞˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

一定……

說^{ㄕㄨㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄨㄞˊ}非^{ㄈㄟˊ}常^{ㄘㄨㄥˊ}確^{ㄑㄩㄥˊ}定^{ㄉㄩㄥˊ}、非^{ㄈㄟˊ}如^{ㄖㄨˊ}此^{ㄘㄩˊ}不^{ㄘㄨˊ}可^{ㄎㄜˊ}的^{ㄉㄜˊ}語^{ㄩˋ}氣^{ㄕㄩˊ}。
例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄟˊ}：1.這^{ㄓㄜˊ}件^{ㄅㄟˊ}事^{ㄕㄨㄞˊ}很^{ㄏㄞˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}要^{ㄩㄠˋ}，今^{ㄓㄨㄥˊ}天^{ㄊㄞˊ}一^{ㄧˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}要^{ㄩㄠˋ}通^{ㄊㄨㄥˊ}知^{ㄓㄨˊ}到^{ㄉㄠˊ}他^{ㄊㄚˊ}。
2.這^{ㄓㄜˊ}次^{ㄘㄩˊ}比^{ㄅㄧˊ}賽^{ㄕㄞˊ}，他^{ㄊㄚˊ}一^{ㄧˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}要^{ㄩㄠˋ}得^{ㄉㄜˊ}到^{ㄉㄠˊ}冠^{ㄍㄨㄢˊ}軍^{ㄗㄞˊ}才^{ㄘㄞˊ}行^{ㄒㄩㄥˊ}！

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄩˊ}：1.這^{ㄓㄜˊ}條^{ㄘㄩㄠˊ}項^{ㄒㄩㄢˊ}鍊^{ㄌㄞˊ}好^{ㄏㄞˊ}漂^{ㄆㄞˊ}亮^{ㄌㄞˊ}，一^{ㄧˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}（ ）。
2.日^{ㄖㄨˊ}月^{ㄩㄝˊ}潭^{ㄊㄞˊ}這^{ㄓㄜˊ}麼^{ㄇㄜˊ}美^{ㄇㄟˊ}，一^{ㄧˋ}定^{ㄉㄩㄥˊ}（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王^{ㄨㄥˊ}： Srta.Fang, mañana por la mañana hay una reunión. ¿Ya ha avisado al Sr.Li?
方^{ㄈㄤˊ}： Llevo todo el día llamándolo y siempre está comunicando.
王^{ㄨㄥˊ}： Puede ir a su oficina a buscarlo.
方^{ㄈㄤˊ}： Ya fui, pero el Sr.Li no estaba en su oficina.
王^{ㄨㄥˊ}： ¿Le dejó algún aviso?
方^{ㄈㄤˊ}： No, lo volveré a llamar dentro de poco.
王^{ㄨㄥˊ}： Es muy importante. Tiene que avisarlo hoy sin falta.

第十六課
Lección 16

去郵局
Ir a Correos

一、對話 Diálogo

請 問 這 郵 局 嗎

方先生：請問這附近有沒有郵局嗎？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn zhè fùjìn yǒu yóujú ma

鐘

王先生：在前面的，往前走五分鐘就到了。
Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le 。

謝 謝 郵 局 兩

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。
Fāng xiānsheng Xièxie Wǒ yào qù yóujú jì liǎng fēng xìn

給 嗎

王先生：是給朋友的信嗎？
Wáng xiānsheng Shì gěi péngyǒu de xìn ma

寫 給

親

寫 給

方先生：一封信是寫給我父母親的，另一封信是寫給朋友的。
Fāng xiānsheng Yì fēng shì xiě gěi wǒ fùmǔ qīn de , líng yì fēng shì xiě gěi péngyǒu de 。

這 兩

國 嗎

王先生：這兩封信都要寄到美國去嗎？
Wáng xiānsheng Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

郵 費

方先生：是啊，不知道郵費要多少？
Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào duōshao

郵 局 問

王先生：到郵局一問，就知道啦。
Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le 。

二、字彙 Vocabulario

郵局 yóujú (Oficina de) Correos

附近 fùjìn cerca

前 ^{ㄑㄧㄢˊ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} (頭 ^{ㄊㄡˊ}) qiánmiàn(tou)	enfrente, delante de	往 ^{ㄨㄤˇ} wǎng	hacia
走 ^{ㄗㄡˇ} zǒu	seguir, caminar	寄 ^{ㄐㄧˋ} jì	enviar, echar (una carta)
信 ^{ㄒㄧㄣˋ} xìn	carta	父 ^{ㄈㄨˋ} 母 ^{ㄇㄨˋ} 親 ^{ㄑㄧㄣˋ} fùmǔ qīn	padres
美 ^{ㄇㄟˋ} 國 ^{ㄍㄨㄛˊ} Měiguó	Estados Unidos	郵 ^{ㄧㄡ} 費 ^{ㄈㄟˋ} yóufèi	franqueo

三、語法句型 Gramática y Frases

—— ……，另^{ㄌㄩˋ}—— ……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄣˊ}：把^{ㄅㄚˋ}同^{ㄊㄨㄥˊ}性^{ㄒㄩㄥˋ}質^{ㄓㄨㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}件^{ㄐㄧㄢˋ}事^{ㄕㄨˊ}，分^{ㄈㄣˊ}開^{ㄎㄞˊ}說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄣˊ}，讓^{ㄖㄨㄥˋ}人^{ㄖㄣˊ}聽^{ㄊㄩㄣˊ}得^{ㄉㄜˊ}比^{ㄅǐ}較^{ㄐㄧㄢˋ}清^{ㄑㄩㄥˊ}楚^{ㄘㄨˇ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 這^{ㄓㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}封^{ㄈㄥ}信^{ㄒㄧㄣˋ}，一^ㄟ封^{ㄈㄥ}是^{ㄕㄞˊ}寫^{ㄩㄣˊ}給^{ㄓㄜˊ}我^{ㄞˊ}父^{ㄈㄨˋ}母^{ㄇㄨˋ}親^{ㄑㄧㄣˋ}的^{ㄉㄜˊ}，另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ封^{ㄈㄥ}是^{ㄕㄞˊ}寫^{ㄩㄣˊ}給^{ㄓㄜˊ}朋^{ㄆㄨㄥˊ}友^{ㄩˇ}的^{ㄉㄜˊ}。

2. 前^{ㄑㄧㄢˊ}面^{ㄇㄧㄢˋ}那^{ㄋㄚˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}個^{ㄍㄜˊ}人^{ㄖㄣˊ}，一^ㄟ個^{ㄍㄜˊ}是^{ㄕㄞˊ}大^{ㄉㄚˊ}明^{ㄇㄧㄣˊ}，另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ個^{ㄍㄜˊ}是^{ㄕㄞˊ}小^{ㄒㄩㄥˊ}華^{ㄏㄨㄚˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 這^{ㄓㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}道^{ㄉㄠˋ}菜^{ㄘㄞˋ}，一^ㄟ（ ），另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ（ ）。

2. 我^{ㄞˊ}去^{ㄕㄜˊ}了^{ㄌㄜˊ}兩^{ㄌㄨㄥˊ}次^{ㄘㄨˊ}超^{ㄘㄞˊ}市^{ㄕㄨˊ}，一^ㄟ（ ），另^{ㄌㄩˋ}一^ㄟ（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Por favor, ¿hay alguna Oficina de Correos cerca?

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Enfrente. Siga hacia adelante y en cinco minutos llega.

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Gracias. Voy a Correos a enviar dos cartas.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： ¿Son para sus amigos?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Una es para mis padres, y la otra para un amigo.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： ¿Las dos son para enviar a Estados Unidos?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Sí, pero no sé cuánto cuesta el franqueo.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˊ}生^{ㄕㄨㄞˋ}： Pregunte en Correos y se lo dirán.

第十七課

Lección 17

買郵票

Comprar estampillas

一、對話 Diálogo

方先生：小姐，我要買郵票。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yào mǎi yóupiào

職員 A：買郵票，請到三號窗口。
zhíyuán A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去，
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

貼錢郵
要貼多少錢的郵票？
yào tiē duōshao qián de yóupiào

職員 B：我給您秤一秤，看看有沒有過重。
zhíyuán B Wǒ gěi nín chèngyíchèng kànkàn yǒu méiyǒu guò zhòng

方先生：麻煩您了。我還要買兩封寄到日本。
Fāng xiānsheng Máfán nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

郵筒
的郵筒。
de yóujiǎn.

職員 B：這是您的郵票和郵筒。
zhíyuán B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

方先生：我在哪兒寄信呢？
Fāng xiānsheng Wǒ zài nǎr jì xìn ne

職員 B：貼了郵票，投到郵筒裏就行了。
zhíyuán B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lǐ jiù xíng le

二、字彙 Vocabulario



郵票 yóupiào sello postal, estampilla

日本 Rìběn Japón

窗口 chuāngkǒu ventanilla

郵筒 yóujiǎn aerograma

航空信 hángkōngxìn correo aéreo

投 tóu echar, tirar

貼_貼 tiē pegar 郵筒_筒 yóutǒng buzón de correos 秤_秤 chèn pesar
行_行 xíng ¡ya está! 過重_重 guò zhòng exceso de peso

三、語法句型 Gramática y Frases

給_給

說明_明：介_介詞_詞：1.替_替、被_被、為_為。
2.與_與。如_如：「送_送給_給」、「借_借給_給」。
3.向_向。如_如：「快_快給_給他_他說_說謝_謝謝_謝」。
4.被_被。如_如：「大_大家_家都_都給_給他_他騙_騙了_了」。

例句_句：1.我_我給_給您_您秤_秤一_一秤_秤。
2.你_你給_給我_我拿_拿些_些吃_吃的_的！

練習_習：1.他_他給_給我_我買_買（ ）。
2.張_張先_先生_生給_給大_大家_家帶_帶來_來（ ）。

..... 和_和

說明_明：連_連接_接詞_詞，與_與、跟_跟。
例句_句：1.這_這是_是您_您的_的郵_郵票_票和_和郵_郵簡_簡。
2.我_我和_和他_他是_是好_好朋_朋友_友。

練習_習：1.今_今年_年的_的（ ）都_都很_很好_好吃_吃。
2.這_這是_是我_我的_的（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方_方先_先生_生：Señorita, quiero estampillas.
職_職員_員 A：Para comprar sellos postales, en la ventanilla 3.
方_方先_先生_生：¿Estas dos cartas por correo aéreo para Estados Unidos, ¿qué sellos necesitan?
職_職員_員 B：Déjeme pesarlas, a ver si exceden el peso.
方_方先_先生_生：Sí, por favor. También quiero comprar dos aerogramas para Japón.
職_職員_員 B：Acá tiene sus estampillas y aerogramas.
方_方先_先生_生：¿Dónde tengo que echar las cartas?
職_職員_員 B：Pegue las estampillas, échelas en el buzón y ya está.

第十 八 課

Lección 18

春 夏 秋 冬

Primavera, Verano, Otoño, Invierno

一、對話 Diálogo

方先生：今天的天氣真熱啊！
Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生：是啊，臺灣的夏天總是這麼熱。
Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生：這兒的夏天長嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生：不但熱而且長，差不多有半年呢。
Wáng xiānsheng Búdàn rè érqiě cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生：有人說「臺灣是沒有冬天的」。
Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生：臺灣的冬天比較短，也不大冷，可是
Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bú tài lěng kěshì

說沒有。
shuō méiyǒu

方先生：春、秋兩季的氣候好嗎？
Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

王先生：春天不冷不熱，秋天秋高氣爽，都很舒服。
Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bù rè qiūtiān qiū gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

二、字彙 Vocabulario

春(天) chūn(tiān) primavera

夏(天) xià(tiān) verano

秋(天) qiū(tiān) otoño

冬(天) dōng(tiān) invierno

天氣 tiānqì tiempo

熱 rè calor, caluroso

臺灣 Táiwān Taiwán

長 cháng largo

短 duǎn corto

冷 lěng frío

氣候 qìhòu clima

秋高气爽 qiū gāo qì shuǎng otoños claros y frescos

舒服 shūfu agradable



三、語法句型 Gramática y Frases



不但……而且……

說明：連接兩個句子或一組連接詞，兩個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步層的意思。

例句：1. 臺灣的夏天，不但熱而且長。

2. 他的字，不但美觀而且工整。

練習：1. 李小明不但（ ）而且（ ）。

2. 媽媽做的菜不但（ ）而且（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：¡Hoy hace muchísimo calor!

王先生：Sí, el verano en Taiwán siempre es muy caluroso.

方先生：¿El verano acá es largo?

王先生：No sólo caluroso sino largo, dura casi medio año.

方先生：Dicen que “en Taiwán no hay invierno”

王先生：El invierno en Tiwán es más corto y no muy frío, pero no se puede decir que no haya.

方先生：Y ¿cómo es el clima en primavera y otoño?

王先生：En primavera no hace frío ni calor. Los otoños son claros y frescos. Ambas son muy agradables.



第十九課

Lección 19

家具

Muebles

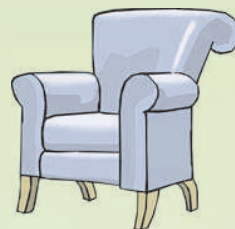
一、對話 Diálogo

店員：小姐，您要買什麼樣的家具？沙發還

diànyuán xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái

書櫃呢？

shì shūguì ne



李小姐：我只看看。

Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkàn

店員：我們正在打折，所有的家具都比平常便宜。

diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？

Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn búcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八

diànyuán Zhè tào shāfā bú guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yīwàn bā-

千塊錢。

qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？

Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhuō de cáizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。

diànyuán Nà zhāng cānzhuō shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家具都很漂亮，不過我再多考慮考慮。

Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

二、字彙 Vocabulario

家具 jiājù muebles

沙發 shāfā sofá

書櫃 shūguì estantería, librería

打折 dǎzhé rebajar, descuento

平常 píngcháng normalmente

便宜 piányi barato

第二课

Lección 20

餐具

Cubiertos y vajilla

一、對話 Diálogo

林小姐：明天您能不能陪我一起去買幾件中式餐具？
Lín xiǎojiě Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù

王太太：您想買些什麼呢？
Wáng tàitai Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

林小姐：我要買些吃中國菜需要用的餐具。
Lín xiǎojiě Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

王太太：您最少得有筷子、飯碗、菜盤和湯匙。
Wáng tàitai Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fànwǎn cài pán hé tāngchí

林小姐：每樣都要買幾個才夠用呢？
Lín xiǎojiě Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

王太太：最好買一整套，使用起來才方便。
Wáng tàitai Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shiyòng qilai cái fāngbiàn

林小姐：我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng duō huā yídiǎnr qián mǎi yì tào piàoliang de cíqì

王太太：我贊成，美食也得有美的器具才行啊！
Wáng tàitai Wǒ zàchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

二、字彙 Vocabulario



陪 péi acompañar

夠用 gòu yòng suficiente

中式餐具 zhōngshì cānjù vajilla estilo chino

整套 zhěngtào juego completo

需要 xūyào necesitar, necesario

瓷器 cíqì porcelana

筷子 kuàizi palillos

贊成 zàchéng estar de acuerdo

飯碗 fànwǎn tazón para el arroz

美食 měishí comida sabrosa, deliciosa

菜盤 cài pán platos

湯匙 tāngchí cuchara

三、語法句型 Gramática y Frases

最好.....

說明：一種建議的語氣，以避免落入不好的情況，「最好」通常表達一種極端、強烈的感情。

例句：1. 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
2. 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。

練習：1. 快下雨了，你最好（ ）。
2. 錢剩下不多了，我們最好（ ）。

也.....

說明：副詞：
1. 同樣。
2. 強調兩件事並列。
3. 表示強調。
4. 表示委婉、讓步。

例句：1. 美食也得有美的器具才行啊！（同樣）
2. 客人中也有坐車來的，也有走路來的。（強調兩件事並列）
3. 我再也也不敢了。（表示強調）
4. 這樣也好。（表示讓步）

練習：1. 英雄（ ）配美人，才是！
2. 這個玩笑太過分了，一點（ ）好玩！

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 林小姐：¿Puede acompañarme mañana a comprar una vajilla de estilo chino?
王太太：¿Qué quiere comprar?
林小姐：Quiero cubiertos y vajilla necesarios para usar con la comida china.
王太太：Como mínimo, debe haber palillos, tazones para el arroz, platos y cucharas para sopa.
林小姐：¿Cuántas piezas de cada uno son suficientes?
王太太：Mejor comprar un juego completo, será más útil para usarlo.
林小姐：Voy a gastar un poco de dinero y comprar un juego bonito de porcelana.
王太太：Estoy de acuerdo. ¡La comida sobrosa debe estar acompañada de bonita vajilla!

第二十一課

Lección 21

點菜

Pedir comida

一、對話 Diálogo

侍者：兩位請坐這邊兒，請先看菜單。
shìzhě Liǎng wèi qǐng zuò zhè biānr qǐng xiān kànkàn càidān

李先生：您來點菜吧，我什麼東西都吃。
Lǐ xiānsheng Nín lái diǎn cài ba wǒ shénme dōngxi dōu chī

王先生：今天有什麼特別的菜？
Wáng xiānsheng Jīntiān yǒu shénme tèbié de cài

侍者：來一個粉蒸牛肉好不好？是我們這兒的名菜。
shìzhě lái yí ge fěn zhēng niúròu hǎo bu hǎo? Shì wǒmen zhèr de míng cài

李先生：我不想吃牛肉，叫別的菜吧。
Lǐ xiānsheng Wǒ bù xiǎng chī niúròu jiào bié de cài ba

王先生：就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。
Wáng xiānsheng Jiù lái yí ge gōngbǎo jī dīng hé yí ge tángcù páigǔ ba

李先生：我不敢吃辣的，糖醋的又酸又甜，我也不愛吃。
Lǐ xiānsheng Wǒ bù gǎn chī là de tángcù de yòu suān yòu tián wǒ yě bú ài chī

王先生：還是您來點菜吧！您點什麼，我就吃什麼。
Wáng xiānsheng Háishì nín lái diǎn cài ba Nín diǎn shénme wǒ jiù chī shénme

二、字彙 Vocabulario



點菜 diǎn cài ordenar, pedir (comida)

菜單 càidān plato

特別的 tèbié de especial

粉_{ㄈㄨㄣˋ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} fěn zhēng niúròu bistec al vapor
 名_{ㄇㄧㄥˊ}菜_{ㄘㄞˋ} míng cài 牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ} niúròu carne de vaca
 宮_{ㄍㄨㄥ}保_{ㄅㄆㄨˊ}雞_{ㄐㄧ}丁_{ㄉㄩㄥ} gōngbǎo jī dīng trozos de pollo picante
 糖_{ㄊㄤˊ}醋_{ㄘㄨˋ}排_{ㄆㄞˊ}骨_{ㄍㄨ} tángcù páigú costillas agrisadulas
 辣_{ㄌㄚˋ}的_{ㄉㄜˊ} là de picante 酸_{ㄙㄨㄢ} suān agrio 甜_{ㄊㄧㄢˊ} tián dulce

三、語法句型 Gramática y Frases

…… 好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˊ}？

說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：一種_{ㄧㄣˊ}詢_{ㄒㄩㄣˊ}問_{ㄇㄣˊ}的_{ㄉㄜˊ}語_{ㄩˊ}氣_{ㄘㄩˊ}，先_{ㄒㄧㄢ}表_{ㄅㄆㄨˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}意_{ㄩˊ}見_{ㄐㄧㄢˊ}再_{ㄗㄞˊ}徵_{ㄓㄥ}詢_{ㄒㄩㄣˊ}對_{ㄉㄜˊ}方_{ㄈㄤ}的_{ㄉㄜˊ}看_{ㄕㄢˊ}法_{ㄈㄚˊ}，放_{ㄈㄤ}在_{ㄗㄞˊ}句_{ㄅㄣˊ}末_{ㄇㄜˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄣˊ}：1. 來_{ㄌㄞˊ}一_ㄧ份_{ㄈㄣˊ}粉_{ㄈㄨㄣˋ}蒸_{ㄓㄥ}牛_{ㄋㄩˊ}肉_{ㄖㄡˋ}，好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˊ}？
 2. 我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}天_{ㄊㄩㄢ}去_{ㄕㄩˊ}看_{ㄕㄢˊ}電_{ㄉㄩㄢˊ}影_{ㄩㄥˊ}，好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˊ}？

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1. () 好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˊ}？
 2. () 好_{ㄏㄠˊ}不_{ㄅㄨˊ}好_{ㄏㄠˊ}？



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

侍_{ㄕㄞˊ}者_{ㄘㄞˊ}： Para dos personas, por favor siéntense acá. Miren la carta, por favor.
 李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}： Ordene usted algo, yo puedo comer de todo.
 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}： ¿Qué plato especial tienen hoy?
 侍_{ㄕㄞˊ}者_{ㄘㄞˊ}： ¿Qué tal un bistec al vapor? Es nuestro plato típico.
 李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}： No me apetece come carne, pida otro plato.
 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}： ¿Qué tal pollo picante y costillas agrisadulas.
 李_{ㄌㄧˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}： No me atrevo a comer nada picante, y lo agrisadulo tampoco me gusta mucho.
 王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄞˊ}： ¿Qué tal si ordena usted? Puedo comer cualquier plato que usted pida.

第二十二課 請客

一、對話 Diálogo

王先生：好久不見，近來好嗎？
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bújiàn jīnlái hǎo ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。
Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqíng duō bǐjiào máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先生：下個星期晚上我想請您吃飯，有空嗎？
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqī tiān wǎnshàng wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yíding zhǔnshí qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來尝尝。
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào búcuò qǐng nín lái chángcháng lái chángcháng

方先生：每次您請客，我都可以大飽口福。
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbào-kǒufú

二、字彙 Vocabulario

請客 qǐngkè invitar

好久不見 hǎojiǔ bújiàn ¡Cuanto tiempo sin verlo/la!

公司 gōngsī compañía

忙口无(碌カメ) máng(lù) ocupado

準 出久 時 戸 zhǔnshí puntual(mente)

道^か dào plato (comida)

不^{ウメ}錯^{サメ} búcuò bueno

嘗^{ハナハタ} cháng probar, gustar

大飽口福 dàbǎo-kǒufú quedar lleno y satisfecho

三、語法句型 Gramática y Frases

怪^{《×》}不^{《×》}得^{《×》}……

說明：難怪、在意料之內。

例句：1. 中國菜那麼好吃，怪不得他喜歡吃。

2. 他^{ㄊㄨ}對^{ㄉㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}那^{ㄋㄚˊ}麼^{ㄇㄛˋ}好^{ㄏㄞˇ}，怪^{ㄍㄞˋ}不^ㄨ得^{ㄉㄜˊ}大^{ㄉㄚˊ}家^{ㄐㄧㄚ}叫^{ㄐㄞˋ}他^{ㄊㄨ}好^{ㄏㄞˇ}好^{ㄏㄞˇ}先^{ㄒㄧㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}。

練習：1. 這裡風景這麼美，怪不得（ ）。

2. 她 那 麼 努 力, 怪 不 得 ()。

四、對話西班牙文翻譯 *Diálogo español*

王先生： ¡Cuánto tiempo sin verlo! Entre, por favor.

方 先 生 : Últimamente tenemos mucho trabajo en mi
compañía y estoy más ocupado.

王先_生： Pues no es extraño que no estuviera usted ayer en la invitación del Sr.Li

方先生： Y ¿qué se le ofrece hoy?

王先生: ¿Quiero invitarlo a cenar el próximo domingo.
¿Tiene tiempo?

方先生： Ese día no tengo nada que hacer, seguro que voy puntualmente.

王先生的生： Li-Li ha aprendido a hacer varios nuevos platos muy sabrosos. Venga a probarlos.

方先生： Siempre que invita usted quedo lleno y satisfecho.



第二十三課

Lección 23

生日快樂

¡Feliz cumpleaños!

一、對話 Diálogo

愛琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。
Àilín Lìlì nǐ lái de zhènghǎo wǒ jīntiān xīnlǐ hěn bú tòng kuài

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？
Lìlì Zěnmē le Gēn shéi shēngqì ya

愛琳：我不是生氣，是傷心。
Àilín Wǒ bú shì shēngqì shì shāngxīn

莉莉：別哭了，什麼事讓你這麼傷心？
Lìlì Bié kū le shénme shì ràng nǐ zhème shāngxīn

愛琳：今天是我的生日，可是沒有一個人跟
Àilín Jīntiān shì wǒ de shēngrì kěshì méiyǒu yí ge rén gēn

我說一聲「生日快樂」。
wǒ shuō yì shēng shēngrì kuàilè

莉莉：別生氣了，我可沒有忘記。你看，這
Lìlì Bié shēngqì le wǒ kě méiyǒu wàngjì Nǐ kàn zhè
是什麼？
shì shénme

愛琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。
Àilín Shēngrì kǎ hé dàngāo Lìlì nǐ zhēn shì wǒ de hǎo péngyǒu

莉莉：愛琳，祝你生日快樂。
Lìlì Àilín zhù nǐ shēngrì kuàilè

二、字彙 Vocabulario

生日快樂 shēngrì kuàilè ¡Feliz Cumpleaños!

心裏 xīnlǐ interiormente, en el corazón

不痛不快 bú tòngkuài triste, desconsolado

傷心 shāngxīn triste, descorazonado

讓 ràng hacer que

卡(片) kǎ(piàn) tarjeta

蛋糕 dàngāo pastel, tarta

生氣 shēngqì enfadado

哭 kū llorar

忘記 wàngjì olvidar

祝 zhù desear

三、語法句型 Gramática y Frases

正
正 zhèng

說明 shuōmíng : 副詞 fùcí : 1. 恰巧 qiǎqiǎo、剛好 gāng hǎo。

2. 表示 biǎoshì 動作 dòngzuò 在 zài 進 jìn 行 xíng 的 de 狀 zhuàng 態 tài 。

例句 lìjù : 1. 你 nǐ 來 lái 的 de 正 zhèng 好 hǎo 。

2. 外 wài 面 miàn 正 zhèng 下 xià 著 zhe 傾 qīng 盆 pán 大 dà 雨 yǔ 。

練習 liànxí : 1. 雨 yǔ 下 xià 得 de () 時 shí 候 hòu 。

2. 家 jiā 人 rén ()

客 kè 廳 tīng 看 kàn 電 diàn 視 shì 。

() 客 kè 廳 tīng 看 kàn 電 diàn 視 shì 。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

愛琳 ài lín : Li-Li, llegas oportunamente, hoy estoy muy triste.

莉莉 lì lì : ¿Qué pasa? ¿Con quién te has enfadado?

愛琳 ài lín : No estoy enfadada con nadie, estoy triste.

莉莉 lì lì : No llores, ¿qué te hace estar tan triste?

愛琳 ài lín : Hoy es mi cumpleaños, pero nadie me ha dicho “Feliz cumpleaños”.

莉莉 lì lì : No te enfades. No me he olvidado. Mira, ¿qué es esto?

愛琳 ài lín : ¡Una tarjeta de felicitación y un pastel de cumpleaños! Li-Li, eres mi verdadera amiga.

莉莉 lì lì : Ai-Lin, te deseo un feliz cumpleaños.

第二十四課 旅行

一、對話

王先生：您想不想出去旅行？

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

计划 儿

方先生：您計畫去哪裡兒？

Fāng xiānsheng Nín jìhuà qù nǎr

们 块 儿

王先生：我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuài qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

听说 风

方先生：聽說阿里山的風景很不錯，我老早就想

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn búcuò wǒ lǎo zǎo jiù

想去了。

xiǎng qù le

风 图画 样

王先生：阿里山的風景美得像圖畫一樣。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

们 准备 点

方先生：我們要不要準備餐點呢？

Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

机

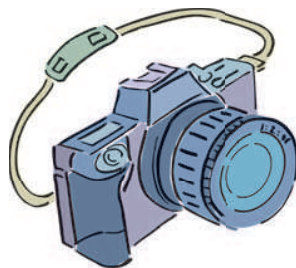
王先生：不用了，只要帶照相機去就行。

Wáng xiānsheng Bùyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

丽 风 来

方先生：我要把美麗的風景都照下來。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàlái



二、字彙 Vocabulario

旅行 ^{lǚ xíng}	viajar, ir de viaje	出去 ^{chū qù}	salir	計畫 ^{jì huà}	planear
阿里山 ^{Ā lǐ Shān}	Monte Ali	風景 ^{fēng jǐng}	paisaje		
圖畫 ^{tú huà}	pintura, cuadro	準備 ^{zhǔnbèi}	preparar		
餐點 ^{cāndiǎn}	algo de comer, comida ligera	相機 ^{xiàngjī}	cámara fotográfica		
照 ^{zhào}	fotografía				

三、語法句型 Gramática y Frases

像……一樣：

說明^{shuō míng}：一種比喻的說法，兩者間定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例句^{lì jù}：1. 阿里山的風景美得像圖畫一樣。
2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習^{liànxí}：1. 老師說的話像（ ）一樣。
2. 她（ ）像（ ）一樣。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生^{Wáng xiānshēng}：¿Le apetece ir de viaje?

方先生^{Fāng xiānshēng}：¿Adónde planea ir?

王先生^{Wáng xiānshēng}：¿Qué tal si vamos juntos al Monte Ali?

方先生^{Fāng xiānshēng}：He oído que el paisaje del Monte Ali es muy bonito. Hace mucho que pienso en ir.

王先生^{Wáng xiānshēng}：El paisaje del Monte Ali es tan hermoso como una pintura.

方先生^{Fāng xiānshēng}：¿Tenemos que preparar algo para comer?

王先生^{Wáng xiānshēng}：No hace falta. Con llevar una cámara fotográfica ya basta.

方先生^{Fāng xiānshēng}：Quiero fotografiar todos esos bellos paisajes.



第二十五課

Lección 25

新年假期

Vacaciones de Año Nuevo

一、對話 Diálogo

莉 莉：方先生，新年假期过得好吗？
Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqí guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩了一会儿。
Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

莉 莉：山上的风景怎样？有没冇拍照呢？
Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和
Fāng xiānsheng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé

灯笼片。
huàndēng piàn

莉 莉：让我看看那些照片。
Lili Ràng wǒ kànkàn nàxiē zhàopiàn

方先生：请等一下，我去拿相簿。
Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù

莉 莉：你照得真好，我很欣赏。
Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

方先生：谢谢。不过冲洗这些照片，可要花了我
Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

不少钱。
bùshǎo qián



二、字彙 Vocabulario

新年假期 xīnnián jiàqí vacaciones de Año Nuevo

過得_{ㄉㄜˋ}好_{ㄏㄠˇ} guò de hǎo pasarlo bien

好_{ㄏㄠˇ}極_{ㄌㄜˊ}了_{ㄌㄜˊ} hǎo jí le estupendo, muy bien

彩_{ㄘㄞˋ}色_{ㄙㄜˋ}照_{ㄓㄠˋ}片_{ㄆㄧㄢˋ} cǎisè zhàopiàn fotos en color

幻_{ㄏㄨㄢˋ}燈_{ㄉㄥ}片_{ㄆㄧㄢˋ} huàndēng piàn transparencias, diapositivas

等_{ㄉㄥ}一_ㄟ下_{ㄒㄩㄚˋ} děng yíxià espere un momento

拿_{ㄋㄚˊ} ná sacar

相_{ㄒㄩㄥ}簿_{ㄅㄨˋ} xiàngbù álbum de fotos

欣_{ㄒㄧㄣ}賞_{ㄕㄨㄥˋ} xīnshǎng disfrutar, gustar

沖_{ㄘㄨㄥ}洗_{ㄒㄩㄚˋ} chōngxǐ revelar (fotos)

花_{ㄏㄨㄚ}(費_{ㄈㄟˋ}) huā(fèi) gastar

三、語法句型 Gramática y Frases

不_{ㄅㄨˋ}過_{ㄉㄜˋ}……，可_{ㄎㄜˊ}：

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：在_{ㄗㄞˋ}本_{ㄅㄨˇ}課_{ㄎㄨㄟˋ}意_{ㄧˋ}思_{ㄙㄩˋ}是_{ㄕㄨˋ}「_{ㄇㄞˊ}僅_{ㄓㄩˊ}只_{ㄓㄩˊ}」，表_{ㄅㄞˊ}示_{ㄕㄨˋ}程_{ㄇㄞˊ}度_{ㄕㄨˋ}的_{ㄉㄜˋ}輕_{ㄑㄩㄥ}重_{ㄓㄨㄥˋ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1. 不_{ㄅㄨˋ}過_{ㄉㄜˋ}沖_{ㄘㄨㄥ}洗_{ㄒㄩㄚˋ}這_{ㄓㄜˋ}些_{ㄒㄩㄝ}照_{ㄓㄠˋ}片_{ㄆㄧㄢˋ}，可_{ㄎㄜˊ}花_{ㄏㄨㄚ}了_{ㄌㄜˊ}我_{ㄜˊ}不_{ㄅㄨˋ}少_{ㄕㄨㄛˋ}錢_{ㄑㄩㄢˊ}。
2. 不_{ㄅㄨˋ}過_{ㄉㄜˋ}為_{ㄨㄟˊ}了_{ㄌㄜˊ}買_{ㄇㄞˊ}這_{ㄓㄜˋ}本_{ㄅㄨˇ}書_{ㄕㄨ}，可_{ㄎㄜˊ}花_{ㄏㄨㄚ}了_{ㄌㄜˊ}我_{ㄜˊ}一_ㄟ個_{ㄕㄜˊ}星_{ㄒㄩㄥ}期_{ㄑㄩ}的_{ㄉㄜˋ}零_{ㄌㄜˊ}用_{ㄩㄥ}錢_{ㄑㄩㄢˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1. 不_{ㄅㄨˋ}過_{ㄉㄜˋ}買_{ㄇㄞˊ}了_{ㄌㄜˊ}幾_{ㄉㄞˊ}個_{ㄕㄜˊ}麵_{ㄇㄞˊ}包_{ㄅㄠ}，可_{ㄎㄜˊ}（ ）。
2. 不_{ㄅㄨˋ}過_{ㄉㄜˋ}（ ），可_{ㄎㄜˊ}（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

莉_{ㄌㄧˋ} 莉_{ㄌㄧˋ}：Sr.Fang, ¿qué tal ha pasado las vacaciones de Año Nuevo?

方_{ㄈㄤ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Estupendo. Fui con un amigo al Monte Ali.

莉_{ㄌㄧˋ} 莉_{ㄌㄧˋ}：¿Qué tal el paisaje de montaña? ¿Ha tomado alguna fotografía?

方_{ㄈㄤ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：El paisaje es precioso. He tomado muchas fotos en color y transparencias.

莉_{ㄌㄧˋ} 莉_{ㄌㄧˋ}：Déjeme ver las fotos.

方_{ㄈㄤ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Espere un momento que saque el álbum de fotos.

莉_{ㄌㄧˋ} 莉_{ㄌㄧˋ}：Usted saca muy buenas fotos. Me gustan mucho.

方_{ㄈㄤ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Gracias, pero para revelar estas fotos he gastado bastante dinero.



第二十六課
Lección 26

廣告
Anuncios

一、對話 Diálogo

王：方先生，您買這麼多份報紙做什麼？
Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

方：我想看看房屋出租廣告。
Fāng Wǒ xiǎng kànkàn fángwū chūzū guǎnggào

王：您在找房子，準備搬家嗎？
Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

方：是啊，您知道這附近有沒有房子出租嗎？
Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

王：您可以找房屋中介公司介紹合適的房子。
Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhòngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

方：我不想付中介費，我要自己找。
Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王：您想租多大房子？要不要帶家具？
Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

方：我想租一間有衛浴設備的套房，最好帶家具。
Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiājù

二、字彙 Vocabulario

廣告 guǎnggào anuncio

報紙 bàozhǐ periódico, diario

出租 chūzū alquilar

房屋仲介公司 fángwū zhòngjiè gōngsī agencia inmobiliaria

介_介紹_紹 jièshào presentar, enseñar
合_合適_適 héshì conveniente
付_付 fu qué
仲_仲介_介費_費 zhòngjiè fèi comisión de intermediarios
衛_衛浴_浴設_設備_備 wèiyù shèbèi cuarto de baño
套_套房_房 tàofáng apartamento
最_最好_好 zuìhǎo lo mejor

三、語法句型 Gramática y Frases

不_不想_想……，要_要……

說_說明_明：一種_種選_選擇_擇、下_下決_決定_定的_的語_語氣_氣，第_第一_一句_句敘_敘述_述不_不願_願意_意的_的狀_狀態_態，第_第二_二句_句則_則表_表達_達願_願意_意的_的選_選擇_擇為_為何_何。

例_例句_句：1. 我_我不_不想_想付_付仲_仲介_介費_費，我_我要_要自_自己_己找_找房_房子_子。
2. 他_他畢_畢業_業後_後不_不想_想繼_繼續_續升_升學_學，要_要當_當一_一名_名廚_廚師_師。

練_練習_習：1. 李_李小_小姐_姐不_不想_想（ ），要_要（ ）。
2. 大_大偉_偉不_不想_想（ ），要_要（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王_王： Sr. Fang, ¿para qué ha comprado todos esos periódicos?
方_方： Quiero ver anuncios de casas para alquilar.
王_王： ¿Esta buscando casa y quiere mudarse?
方_方： Sí, ¿sabe usted si por acá cerca alquilan alguna casa
王_王： Puede buscar una agencia que le enseñe alguna conveniente.
方_方： No quiero pagar comisiones a intermediarios. La buscaré yo solo.
王_王： ¿Cuán grande quiere la casa? ¿La quiere con muebles?
方_方： Quiero un apartamento con cuarto de baño, y mejor si tiene muebles.

第二十七課

Lección 27

租房

Alquilar casa

一、對話 Diálogo

方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。
Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de

張太太：方先生，您真準時。我現在就陪您去看房子。
Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù péi nín qù kàn fángzi

方先生：請問房租一個月多少錢？要不要押金？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn fángzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn

張太太：房租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
Zhāng tàitai Fángzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán

方先生：這房間大小正好，光線也不錯。
Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo guāngxiàn yě búcuò

張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。
Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtān yě shì xīn de

方先生：這兒的環境怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zhè de huánjìng zěnmeyàng

張太太：您放心，這兒還非常安靜。
Zhāng tàitai Nín fāngxīn zhè de huánjìng fēicháng ānjìng

二、字彙 Vocabulario

約好 yuē hǎo citarse, tener una cita

準時 zhǔnshí puntual

陪(伴) péi(bàn) acompañar

房租 fángzū alquilar

押金 yājīn depósito
大小正好 dàxiǎo zhènghǎo tamaño justo
光線 guāngxiàn luz, iluminación
油漆 yóuqī pintar
窗簾 chuānglián cortinas
地毯 dìtǎn alfombra
環境 huánjìng ambiente
放心 fàngxīn estar tranquilo
安靜 ānjìng tranquilo, pacífico

三、語法句型 Gramática y Frases

剛 (剛)

說明：指某個動作或事情才完成。

例句：1. 這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。

2. 他剛剛才離開，你來晚了了一步。

練習：1. 小美剛剛才進教室，（ ）。

2. 大雨剛剛（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：Por favor, ¿está la Sra. Chang? Tengo una cita con ella para ver una casa.

張太太：Sr. Fang, es usted muy puntual. Le acompaño a ver la casa.

方先生：¿Puedo preguntarle cuánto es el alquiler mensual? ¿Hay que dejar algún depósito?

張太太：Son 10.000\$NT al mes, y hay que dejar un depósito de 30.000\$NT

方先生：El tamaño es lo justo, y hay mucha luz.

張太太：Acabamos de pintarla, y las cortinas y alfombras son nuevas.

方先生：¿Qué tal es el ambiente de los alrededores?

張太太：Esté tranquilo, esta es una zona muy tranquila.

第二十八課

Lección 28

生病

Enfermedad

一、對話 Diálogo

王先生：你怎麼了？身體不舒服嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ zěnmē le Shēntǐ bù shūfu ma

方先生：我有一點兒鼻塞，喉嚨也很痛。
Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yídiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

王先生：你量過體溫了嗎？有沒有發燒？
Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

方先生：我量過了，有一點兒發燒。
Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yídiǎnr fāshāo

王先生：也許是感冒了。怎麼會生病呢？
Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnmē huì shēngbìng ne

方先生：我想是昨天衣服穿得太少了。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

王先生：你最好讓醫生檢查一下。
Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

方先生：我吃幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就會好。
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpíling duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de



二、字彙 Vocabulario

生病 shēngbìng estar enfermo, caer enfermo

不舒服 bù shūfu estar mal, sentirse mal

鼻^{ㄋㄨˊ}塞^{ㄙㄞˋ} bīsāi constipado 喉^{ㄏㄡˊ}嚨^{ㄌㄨㄥˊ} hóulóng garganta 痛^{ㄊㄨㄥˊ} tòng dolor, doler
量^{ㄌㄧㄤˊ}體^{ㄊㄩˊ}溫^{ㄨㄣˊ} liáng tǐwēn tomar la temperatura 發^{ㄈㄚˊ}燒^{ㄕㄠˊ} fāshāo tener fiebre
感^{ㄍǎnˋ}冒^{ㄇㄠˋ} gǎnmào resfriado, catarro 醫^{ㄩˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ} yīshēng médico
檢^{ㄐㄢˊ}查^{ㄔㄚˊ} jiǎnchá chequeo, examen 阿^{ㄞˊ}斯^{ㄙㄩˊ}匹^{ㄆㄧˊ}靈^{ㄌㄩㄥˊ} Āsīpíng aspirina

三、語法句型 Gramática y Frases

有^{ㄩˇ}一^ㄟ點^{ㄉㄩㄢˋ}兒^ㄦ

說^{ㄕㄨㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：指^ㄓ存^{ㄘㄨㄣˊ}在^ㄞ的^ㄉ一^ㄟ種^{ㄓㄨㄥˊ}狀^{ㄗㄨㄤˊ}況^{ㄎㄨㄤˊ}，但^ㄉ程^{ㄘㄨㄥˊ}度^{ㄉㄨˊ}不^ㄘ是^ㄕ很^{ㄏㄜㄣˊ}嚴^{ㄧㄢˊ}重^{ㄓㄨㄥˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄞˊ}：1.我^{ㄨㄛˊ}有^{ㄩˇ}一^ㄟ點^{ㄉㄩㄢˋ}兒^ㄦ鼻^{ㄋㄨˊ}塞^{ㄙㄞˋ}，喉^{ㄏㄡˊ}嚨^{ㄌㄨㄥˊ}也^ㄟ很^{ㄏㄜㄣˊ}痛^{ㄊㄨㄥˊ}。

2.這^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}菜^{ㄘㄞˋ}有^{ㄩˇ}一^ㄟ點^{ㄉㄩㄢˋ}兒^ㄦ辣^{ㄌㄚˋ}，也^ㄟ有^{ㄩˇ}些^{ㄒㄩㄝˊ}鹹^{ㄒㄢˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.這^ㄓ個^{ㄍㄜˊ}地^{ㄉㄧˋ}方^{ㄈㄤˊ}有^{ㄩˇ}一^ㄟ點^{ㄉㄩㄢˋ}兒^ㄦ（ ）。

2.這^ㄓ台^{ㄊㄞˊ}腳^{ㄐㄧㄠˊ}踏^{ㄊㄚˊ}車^{ㄘㄞˊ}有^{ㄩˇ}一^ㄟ點^{ㄉㄩㄢˋ}兒^ㄦ（ ）。

..... 一^ㄟ下^{ㄒㄚˊ}：

說^{ㄕㄨㄞˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：在^ㄞ本^{ㄅㄣˊ}課^{ㄎㄨㄟˋ}是^ㄕ附^{ㄈㄨˊ}於^ㄞ動^{ㄉㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄨㄛˊ}後^ㄞ面^{ㄇㄧㄢˊ}，有^{ㄩˇ}略^{ㄌㄩㄝˊ}微^{ㄨㄟ}的^ㄉ意^{ㄧˋ}思^{ㄙㄩˊ}。

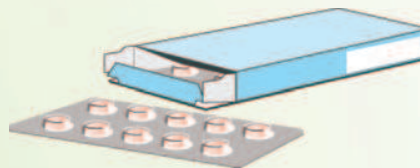
例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄞˊ}：1.你^{ㄋㄨˇ}最^ㄘ好^{ㄏㄠˊ}讓^ㄕ醫^{ㄩˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}檢^{ㄐㄢˊ}查^{ㄔㄚˊ}一^ㄟ下^{ㄒㄚˊ}。

2.既^ㄐ然^{ㄖㄢˊ}來^{ㄘㄞˊ}了^{ㄌㄜˊ}，就^ㄐ看^{ㄕㄢˊ}一^ㄟ下^{ㄒㄚˊ}吧^{ㄅㄚˊ}！

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.坐^ㄗ太^{ㄊㄞˊ}久^{ㄐㄩˊ}了^{ㄌㄜˊ}，最^ㄘ好^{ㄏㄠˊ}起^ㄕ來^{ㄘㄞˊ}運^{ㄩㄣˊ}動^{ㄉㄨㄥˊ}（ ）。

2.小^{ㄒㄩㄠˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}說^{ㄕㄨㄞˊ}等^ㄉ一^ㄟ下^{ㄒㄚˊ}（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：¿Qué le pasa? ¿Se siente mal?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Estoy un poco constipado, y me duele mucho la garganta.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：¿Se ha tomado la temperatura? ¿Tiene fiebre?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Ya la he tomado y tengo un poco de fiebre.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Quizás está resfriado. ¿Y cómo ha enfermado?

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Creo que ayer me puse muy poca ropa.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Será mejor que el médico le haga un chequeo.

方^{ㄈㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Si tomo unas aspirinas, y bebo bastante agua, me pondré bien.

第二十九課

Lección 29

看醫生

Ir al médico

一、對話 Diálogo

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

醫生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěngqì wèi nǐ zìxì de jiǎnchá yíxià

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。
Fāng xiānsheng Shì zuótiān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

醫生：你的胃口怎麼樣？有沒咳嗽？
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

醫生：你扁桃腺發炎了，必須打針。
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bīxū dǎzhēn

方先生：要不要吃藥呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

醫生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。
yīshēng Wǒ kāi ge yàofāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

二、字彙 Vocabulario

頭痛 tóutòng doler la cabeza, dolor de cabeza

聽診器 tīngzhěngqì

estetoscopio (para auscultar)

仔細 zìxì detenidamente, con cuidado

嚴重 yánzhòng grave, más fuerte

胃口 wèikǒu apetito

咳嗽 késou tos, toser

扁桃腺 biǎntáoxiàn amígdalas

發炎 fāyán inflamación,

打針 dǎzhēn inyectar, poner una inyección

開藥方 kāi yàofāng recetar medicinas

按時 ànshí a su tiempo

休息 xiūxi descansar, descanso

三、語法句型 Gramática y Frases

更……

說明：副詞：表示加重一層的語氣。如：「更好」。

例句：1. 我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。
2. 張先生為了家庭，一定會更加努力。

練習：1. 你中文學得不錯，可以（ ）
2. 臺灣很有人情味兒，臺灣的菜更（ ）。

必須……

說明：一定要怎樣的意，是一種十分強調的語氣。

例句：1. 你扁桃腺發炎了，必須打針。
2. 他為了維持生計，必須辛勤工作。

練習：1. 小明受傷了，必須（ ）。
2. 張小姐忘了帶東西，必須（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Doctor, tengo fiebre y me duele la cabeza. ¿Será un resfriado?

醫生：Déjeme que le ausculte y le examine detenidamente.

方先生：Ayer me empezó a doler la cabeza, y hoy el dolor es más fuerte.

醫生：¿Tiene apetito? ¿Tose?

方先生：Toso un poco. No tengo mucho apetito, no me apetece comer.

醫生：Tiene inflamadas las amígdalas. Hay que ponerle una inyección.

方先生：¿Tengo que tomar medicinas?

醫生：Le receto unas medicinas, tómelas a su tiempo, y descanse bastante.



第三十課

Lección 30

親戚

Familiares

一、對話 Diálogo

方先生：昨天令尊的生日宴會怎麼樣？
Fāng xiānsheng Zuótiān lǐngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng?

王先生：親戚全都來了，客人很多。
Wáng xiānsheng Qīnqi quán dōu lái le, kèrén hěn duō.

方先生：因為我有事，所以不能去，真可惜。
Fāng xiānsheng Yīnwèi wǒ yǒu shì, suǒyǐ bù néng qù, zhēn kěxí.
您有很多親戚嗎？
Nín yǒu hěn duō qīnqi ma?

王先生：我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。
Wáng xiānsheng Wǒ yǒu sān ge shúshu, yí ge jiùjiu hé liǎng ge āyí.

方先生：叔叔跟您是什麼關係呢？
Fāng xiānsheng Shúshu gēn nín shì shénme guānxi ne?

王先生：是我父親的弟弟。
Wáng xiānsheng Shì wǒ fùqīn de dìdì.

方先生：舅舅和阿姨呢？
Fāng xiānsheng Jiùjiu hé āyí ne?

王先生：是我母親的兄弟姐妹。
Wáng xiānsheng Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi.

方先生：我真希望認識他們。
Fāng xiānsheng Wǒ zhēn xīwàng rènshi tāmen.

二、字彙 Vocabulario



親戚 qīnqi familiares, parientes 叔叔 shúshu tío (hermano menor del padre)

令尊 lǐngzūn papá (título honorífico para el padre)

舅舅 jiùjiu tío (hermano de la mamá)

生日宴會 shēngrì yànhuì fiesta de cumpleaños

阿姨 āyí tía (hermana de la mamá)

全 quán todo/a/os/as

關係 guānxi relación, parentesco

客人 kèrén invitado/s

兄弟姐妹 xiōngdì jiěmèi hermanos y hermanas 可惜 kěxí pena, lástima

希 望 xīwàng esperar, desear



三、語法句型 Gramática y Frases



因為…… 所以……

說明：這種句型通常是具有相關的「前因後果」之分，「因為」連接原因子句，「所以」連接結果子句。

例句：1. 因為我有事，所以不能去。

2. 因為她努力學習，所以表現比別人更好。

練習：1. 我們因為（ ）所以（ ）。

2. 他因為（ ）所以（ ）。

真……

說明：副詞：非常、的確、實在。一種強調的語氣，通常用在動詞或形容詞的前面，例如「真希望、真喜歡、真好、真棒」等。

例句：1. 我真希望有機會認識他們。

2. 他真喜歡吃蜜餞。

練習：1. 王小梅真（ ）。

2. 李大衛真（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：¿Qué tal resultó la fiesta de cumpleaños de su papá?

王先生：Vinieron todos los familiares y muchos invitados.

方先生：Yo estaba ocupado y no pude ir. ¿Qué pena! ¿Tiene usted muchos parientes?

王先生：Tengo tres “shushu”, dos “chiochio” y dos “ahi”.

方先生：¿Qué relación tiene un “shushu” con usted?

王先生：Es el hermano menor de mi papá, mi tío paterno.

方先生：¿Y el “chiochio” y la “ahi”?

王先生：“Chiochio” es el tío materno y “ahi” la tía materna.

方先生：Espero poder conocerlos

第三十課

Lección 31

稱呼

Apelativos

一、對話 Diálogo

王先生：您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。
Wáng xiānsheng Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī。

方先生：好的。堂弟跟您有什麼樣的親屬關係呢？
Fāng xiānsheng Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxì ne

王先生：他是我的叔叔的兒子，比我小兩歲。
Wáng xiānsheng Tā shì wǒ shūshu de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì。

方先生：阿姨的女兒您怎麼稱呼呢？
Fāng xiānsheng Āyí de nǚ'ér nín zěnmē chēnghū ne

王先生：比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。
Wáng xiānsheng Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi。

方先生：華人的親屬稱呼真是複雜。
Fāng xiānsheng Huárén de qīnshǔ chēnghū zhēn shì fùzá。

王先生：沒錯，如果我不說明，你一定會搞不清楚。
Wáng xiānsheng Méi cuò rúguǒ wǒ bù shuōmíng nǐ yíding gǎo bù qīngchǔ。

方先生：親戚跟你們家常來往嗎？
Fāng xiānsheng Qīnqi gēn nimen jiā cháng lái wǎng ma

王先生：是的，只要過年過節，我們一定團聚在一起。
Wáng xiānsheng Shì de zhǐyào shì guònián guòjié wǒmen yíding tuánjù zài yìqǐ。

二、字彙 Vocabulario



稱呼 chēnghū llamar, apelativo

幫(忙) bāng(máng) ayudar

堂弟 tángdì primo

親屬 qīnshǔ parientes

兒子 érzi hijo

女兒 nǚ'ér hija

表姐(妹) biǎojiě(mèi) prima

複雜 fùzá complicado

說明 shuōmíng explicar

團聚 tuánjù reunirse

比我小(大) bǐ wǒ xiǎo(dà) menor/mayor que yo



三、語法句型 Gramática y Frases



能...不能... ..

說明：一種詢問、請求的語氣。

例句：1. 您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師？

2. 明天是週末，我們能不能出去玩？

練習：1. 天氣好熱，我們能不能（ ）。

2. 如果我考試的成績很好，你能不能（ ）。

只要... ..

說明：「只要」表示的是充足條件，只要具備這一條件就可以產生相應的結果。

例句：1. 只要有喜慶的事，我們一定團聚在一起。

2. 只要你用功，一定可以得到好成績。

練習：1. 學中文只要（ ），一定可以學得快又好。

2. 我們只要（ ）就可以（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生：¿Podría presentarme un profesor de inglés para mi primo (tangdi)?

方先生：Bien. ¿Qué parentesco tiene un “tangdi” con usted

王先生：Es el hijo mi “shushu”, o primo paterno. Tiene dos años menos que yo.

方先生：¿Cómo llama usted a la hija de su “ahi”?

王先生：Si es mayor que yo es mi “biǎojiě”; si es menor, “biǎomèi”.

方先生：Los apelativos de los familiares chinos son muy complicados.

王先生：Es cierto, si no se explican no se entienden bien.

方先生：¿Sus parientes tienen mucha relación con su familia?

王先生：Sí, en el Año Nuevo siempre nos reunimos todos.

第三十二課

Lección 32

書店

Comprar libros

一、對話

方先生：你們這兒有漢英字典嗎？
Fāng xiānsheng Xiǎojiě nimen zhèr yǒu Hànyīng zìdiǎn ma

店員：您要買哪家出版社的？精裝本還是平裝本？
diànyuán Nín yào mǎi nǎ jiā chūbǎn shè de Jīngzhuāng běn háishì píng-zhuāng běn ?
zhuāng běn

方先生：我想先看看書再做決定。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkàn shū zài zuò juéding

店員：漢英字典都在第三排書架上，您自己挑吧。
diànyuán Hànyīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ tiāo ba

方先生：這兒還賣什麼書？
Fāng xiānsheng Nǐ zhèr hái mài xiē shénme shū

店員：還賣小說和雜誌。
diànyuán Hái mài xiǎoshuō hé zázhì

方先生：我先看一看，如果有合適的，我就買。
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kànyikàn rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

店員：要不要買一本這個月的暢銷小說？
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō

方先生：我對小說沒興趣，就買這本字典吧。
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba



二、字彙 Vocabulario

漢英字典 Hànyīng zìdiǎn diccionario chino-inglés

出版社 chūbǎn shè editorial 精裝本 jīngzhuāng běn libro en cartoné

(tapas duras) 平裝本 píngzhuāng běn libro en rústica (tapas blandas)

決定 juéding decidir 排 pái fila

挑 tiāo elegir, seleccionar 小說 xiǎoshuō novela

雜誌 zázhi revista, magazine 暢銷 chāngxiāo superventas, éxito de ventas

三、語法句型 Gramática y Frases

先……再……

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看書再做決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先（ ）再（ ）。

2. 吃飯最好先（ ）再（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Señorita, ¿tienen diccionarios chino-inglés?

店員：¿De qué editorial lo quiere? ¿Lo desea en cartoné o en rústica?

方先生：Primero quiero ver el libro y luego decidiré.

店員：Los diccionarios chino-inglés están todos en la estantería de la tercera fila; puede elegirlos usted mismo.

方先生：¿Qué otros libros venden acá?

店員：Tenemos novelas y revistas.

方先生：Voy a mirar, y si veo algo que me convenga lo compraré.

店員：¿No quiere comprar una novela superventas de este mes?

方先生：No me gustan mucho las novelas. Compraré sólo este diccionario.

第三十三課

Lección 33

銀行

El Banco

一、對話 Diálogo

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻煩嗎？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

王先生：手續很簡單。您要開哪種戶頭呢？
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

方先生：我要開一個儲蓄存款的戶頭。
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chǔxù cúnkuǎn de hùtóu

王先生：是要活期的呢，還是定期的呢？
Wáng xiānsheng Shì yào huóqī de ne hái shì dìngqī de ne

方先生：活期的，存款、提款比較方便。
Fāng xiānsheng Huóqī de cún kuǎn tí kuǎn bǐjiào fāngbiàn

王先生：您只要帶身分證和印章去就可以了。
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfēn zhèng hé yìnzhāng qù jiù kěyǐ le

方先生：要不要填什麼表格呢？
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

王先生：要填一些表格，另外還得存點兒錢在
Wáng xiānsheng Yào tián yìxiē biǎogé língwài hái děi cún diǎnr qián zài

頭里
戶頭裏。
hùtóu lǐ

二、字彙 Vocabulario



戶頭 hùtóu cuenta bancaria

手續 shǒuxù trámites

簡 _單 單 _詞 jiǎndān	sencillo	儲 _蓄 存 _款 chūxù cúnkuǎn	depósito de ahorros
活 _期 期 _詞 huóqī	corriente	定 _期 期 _詞 dìngqī	a plazo fijo
存 _款 款 _詞 cúnkuǎn	depósito	提 _款 款 _詞 tí kuǎn	sacar, retirar (dinero)
身 _分 證 _明 shēnfèn zhèngmíng	documento de identidad		
印 _章 章 _詞 yìnzhāng	sello	填 _表 表 _詞 tián	rellenar, completar
表 _(格) 表 _詞 biǎo(gé)	formulario		



三、語法句型 Gramática y Frases



另_外 另_外 ……

說_明 明_詞 : 進_一 步_說 明_明 還_有 一_種 情_況 況_詞 。

例_句 句_詞 : 1. 要_填 一_些 表_格 格_詞 , 另_外 還_得 存_點 兒_錢 錢_詞 在_戶 頭_裏 裏_詞 。

2. 要_買 一_本 書_書 , 另_外 還_要 買_幾 枝_筆 筆_詞 。

練_習 習_詞 : 1. 他_除 了_有 遲_到 的_毛 病_病 , 另_外 () 。

2. 媽_媽 給_弟 弟_一 根_棒 棒_糖 糖_詞 , 另_外 () 。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方_先 生_生 : Quiero ir al banco a abrir una cuenta. Los trámites ¿son complicados?

王_先 生_生 : Es muy sencillo. ¿Qué tipo de cuenta quiere abrir?

方_先 生_生 : Quisiera abrir una cuenta de depósito de ahorros.

王_先 生_生 : ¿Desea una cuenta corriente o a plazo fijo?

方_先 生_生 : Una cuenta corriente de ahorros, es más cómoda para sacar dinero.

王_先 生_生 : Basta con que lleve el documento de identidad y el sello.

方_先 生_生 : ¿Hay que rellenar algún formulario?

王_先 生_生 : Sí algunos, y tiene que ingresar algo de dinero en la cuenta.

第三十四課

Lección 34

支票

Cheque

一、對話 Diálogo

方先生：小姐，我有一張支票要兌現。
Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yǒu yì zhāng zhīpiào yào duìxiàn

小姐：這張支票不能馬上領現金。
xiǎojiě Zhè zhāng zhīpiào bù néng mǎshàng líng xiànjīn

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？
Fāng xiānsheng Wéi shénme Zhè zhāng shì kōngtóu zhīpiào ma

小姐：不是的。這是銀行本票，得交換以後才能兌現。
xiǎojiě Bú shì de Zhè shì yínháng běnpiào děi jiāohuàn yǐhòu
cái néng duìxiàn

方先生：那我應該怎麼做呢？
Fāng xiānsheng Nà wǒ yīnggāi zěnmě zuò ne

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。
xiǎojiě Nín xiān bǎ zhīpiào cún dào hùtóu lǐ guò liǎng tiān zài lái líng qián

方先生：要不要填存款單？需要存摺嗎？
Fāng xiānsheng Yào bu yào tián cún kuǎn dān Xūyào cúnzhé ma

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。
xiǎojiě Dōu yào Nín hái děi zài zhīpiào hòumiàn gài zhāng qiānmíng

二、字彙 Vocabulario

支票 zhīpiào cheque

兌現 duìxiàn cobrar

領 líng recibir

現金 xiànjīn dinero en efectivo

空頭支票 kōngtóu zhīpiào cheque sin fondos

銀行本票 yínháng běnpiào cheque bancario

交換 jiāohuàn negociar un cheque

應該 yīnggāi deber, tener que

存款單 cúnkuǎn dān formulario de ingreso

存摺 cúnzhé libreta de cuenta

蓋章 gài zhāng sello, sellar

三、語法句型 Gramática y Frases

馬上.....

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一叫我，我馬上（ ）。

2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

得.....

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看电影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。

2. 每個人都得（ ），國家才會富強。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：Señorita, quisiera cobrar este cheque.

小姐：Este cheque no se puede cobrar en efectivo inmediatamente.

方先生：¿Por qué? ¿Es un cheque sin fondos?

小姐：No, es un cheque bancario. Primero tiene que negociarlo para poder cobrar.

方先生：¿Y qué debo hacer?

小姐：Primero tiene que ingresarlo en su cuenta, y dos días después ya puede venir a cobrar.

方先生：¿Hay que rellenar algún formulario de ingreso en cuenta? ¿Necesito mi libreta de ahorros?

小姐：Sí, todo eso es necesario. Y tiene que poner el sello y firmar en el reverso del cheque.

第三十五課

Lección 35

網路通訊

Correspondencia por internet

一、對話 Diálogo

張太太：你又寫E-mail給兒子啦！
Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

張先生：對呀，現在網路通訊真是方便。
Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

張太太：順便提醒他，記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。
Zhāng tàitai Shùbiàn tíxíng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

張先生：噢，他正好上網了，我用Skype跟他說。
Zhāng xiānsheng Yí tā zhènghǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

張太太：我也要跟他說話。
Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

張先生：好好好，別急，讓我先連上兒子的網路帳號。
Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-lù zhànghào

張太太：他那裡不是半夜一點嗎？這麼晚了，他還沒睡呀！
Zhāng tàitai Tā nàlǐ bú shì bànyè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā hái hái méi shuì ya

張先生：可能工作忙吧，妳自己問問他。
Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

二、字彙 Vocabulario

網路 wǎnglù internet, la red

通訊 tōngxùn comunicar, comunicación

順便 shùnbìan de paso

提醒 tíxǐng recordar algo a alguien

羊毛衣 yángmáo yī suéter de lana

上網 shàngwǎng estar en línea en la red

急 jí tener prisa, acelerarse

網路帳號 wǎnglù zhànghào número (línea) de internet

半夜 bànyè media noche, madrugada 睡覺(shuìjiào) dormir



三、語法句型 Gramática y Frases



正好……

說明：「正好」的另一種說法。

例句：1. 他正好上網了，我用 Skype 跟他說。

2. 我正好要去城裡，可以順道帶你過去。

練習：1. 明天正好（ ），我們一起去玩吧。

2. 張太太正好（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張太太：¡Otra vez estás escribiendo un correo electrónico a tu hijo!

張先生：Sí, ahora la comunicación por la red es muy cómoda.

張太太：De paso recuérdale que se acuerde al volver a Taipei de traerme un suéter de lana.

張先生：Ahora él está en línea, voy a usar el Skype para hablar con él.

張太太：También yo le quiero hablar.

張先生：Bueno, bueno, no te aceleres. Déjame primero comunicar con su número.

張太太：¿Allá no es ahora la una de la madrugada? ¿Cómo tan tarde ya no está durmiendo?

張先生：¡Estará ocupado trabajando! Le puedes preguntar tú.

第三十六課

Lección 36

訂旅館

Reservar Hotel

一、對話 Diálogo

張 預 備
方先生：張先生，您預備哪天去日本？
Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

張 這 個 號 動 身
張先生：我打算這個月十二號動身。
Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shíèr hào dòngshēn

還 館
方先生：您是住朋友家呢，還是住旅館呢？
Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne hái shì zhù lǚguǎn ne

張 攪 經 訂 館
張先生：我都不想打擾朋友，已經訂好旅館了。
Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng dìng hǎo lǚguǎn le

訂 么 樣 館
方先生：您訂的是什麼樣的旅館？
Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

張 觀 飯 住 過 還
張先生：一家觀光飯店。以前我住過一次，還錯。
Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái
不 錯。
búcuò

價 錢 么 樣 貴 貴
方先生：價錢怎麼樣？貴不貴？
Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Guì bu guì

張 貴 間 雙 幣
張先生：不貴，一間雙人房一天大概台幣三千六百元。
Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài táibì sānqiān
liùbǎi yuán



二、字彙 Vocabulario

旅館 <small>lǚguǎn</small>	hotel	預備 <small>yùbèi</small>	preparar, planear
日本 <small>Rìběn</small>	Japón	動身 <small>dòngshēn</small>	salir (de viaje)
打擾 <small>dǎrǎo</small>	molestar	訂 <small>dìng</small>	reservar
觀光飯店 <small>guānguāng fàndiàn</small>	hotel turístico	以前 <small>yǐqián</small>	antes, anteriormente
價錢 <small>jiàqián</small>	precio	雙人房 <small>shuāngrén fáng</small>	habitación doble
大概 <small>dàgài</small>	aproximadamente, unos/as		

三、語法句型 Gramática y Frases

打算 說明白

預備做什麼事，通常指一種即將進行的事情，和「計畫」通用。

例句：1. 我打算這個月十二號去日本。

2. 李小姐打算明天去看王先生。

練習：1. 張先生打算（ ）。

2. 趙科長打算（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Sr.Chang, ¿qué día planea ir a Japón?

張先生：Pienso salir el día 12 de este mes.

方先生：¿Se alojará en casa de un amigo o en un hotel?

張先生：No quiero molestar a los amigos, y ya he reservado un hotel.

方先生：¿Qué tipo de hotel ha reservado?

張先生：Es un hotel de turismo. Ya estuve antes allá y está muy bien.

方先生：¿Qué tal está de precio? ¿Es caro?

張先生：No, una habitación doble cuesta unos 3.600NT por día.



第三十七課

Leción 37

機場

Aeropuerto

一、對話 Diálogo

王太太：這班飛機的乘客不少，快去劃位吧！
Wáng tàitai Zhè bān fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba

王先生：把機票、護照給我，我去劃位。
Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi

王太太：行李都交給航空公司託運嗎？
Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma

王先生：最好都託運，隨身帶的東西越少越好。
Wáng xiānsheng Zuìhǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo

王太太：我的座位要劃在靠走道的位。
Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhi

王先生：都弄好了，該去檢查行李了。
Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le

王太太：現在就去候機室太早了吧？
Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba

王先生：機場那麼大，候機室很遠，還是先進去。
Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn hái shì xiān jìn-qù ba

二、字彙 Vocabulario



機場 jīchǎng aeropuerto

航空公司 hángkōng gōngsī areolínea, compañía aérea

乘客 chéngkè pasajero

託運 tuōyùn facturar el equipaje

劃(座)位 huà (zuò)wèi reservar, elegir asiento

隨身 suíshēn portátil, equipaje de mano

護照 hùzhào pasaporte

座位 zuòwèi asiento

行李 xínglǐ equipaje

靠走道 kào zǒudào al lado del pasillo

交(給) jiāo(gěi) entregar

遠 yuǎn lejos

候機室 hòujīshì sala de embarque

班 bān vuelo

三、語法句型 Gramática y Frases

越……越……

說明：表示在怎樣的的情況下，會更加如何如何的意義。

例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。
2. 出國旅遊，打包的行李越簡單越好。

練習：1. 吃東西，越（ ）越（ ）。
2. 為人處事，越（ ）越（ ）。

還是……

說明：在本課是表示希望，含有建議的意味。

例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！
2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

練習：1. 快下雨了，你（ ）帶把傘吧。
2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：En este vuelo hay muchos pasajeros, reservemos pronto el asiento.

王先生：Dame el tiquet y los pasaportes. Yo voy a reservarlos.

王太太：¿Vas a facturar todo el equipaje?

王先生：Es mejor facturarlo. El equipaje de mano cuanto menos, mejor.

王太太：Yo quiero un asiento al lado del pasillo.

王先生：Ya está todo arreglado. Vamos a la inspección del equipaje.

王太太：¿No es aún temprano para entrar a la sala de embarque?

王先生：El aeropuerto es muy grande y la sala de embarque está lejos. Es mejor entrar antes.

第三十八課

Lección 38

接機

Recibir en el aeropuerto

一、對話 Diálogo

張 秘 書 : 王 先 生 , 我 在 這 裏 , 請 走 這 邊 兒 。
Zhāng mīshū Wáng xiānsheng wǒ zài zhèlǐ qǐng zǒu zhè biānr

王 先 生 : 張 秘 書 , 你 怎 麼 來 了 ?
Wáng xiānsheng Zhāng mīshū nǐ zěnmē lái le

張 秘 書 : 是 公 司 派 我 來 接 你 們 的 。 一 路 上 飛 機
Zhāng mīshū Shì gōngsī pài wǒ lái jiē nimen de Yí lù shàng fēijī

還 平 穩 嗎 ?
hái píngwěn ma

王 先 生 : 很 不 平 穩 , 我 太 太 暈 機 , 吐 得 很 厲 害
Wáng xiānsheng Hěn bù píngwěn wǒ tài tai yūnjī tǔ de hěn lìhai

王 太 太 : 沒 什 麼 關 係 了 。 飛 機 一 降 落 , 我 就 全
Wáng tài tài Méi shénme guānxì le fēijī yí jiàngluò wǒ jiù quán
好 了 。
hǎo le

張 秘 書 : 海 關 檢 查 行 李 順 利 嗎 ?
Zhāng mīshū Hǎiguān jiǎnchá xínglǐ shùnlì ma

王 先 生 : 因 為 我 們 沒 有 需 要 上 稅 的 東 西 , 所 以
Wáng xiānsheng Yīnwèi wǒmen méiyǒu xūyào shàng shuì de dōngxi suǒyǐ
很 快 就 好 了 。
hěn kuài jiù hǎo le

張 秘 書 : 車 子 在 外 頭 等 著 , 我 先 送 兩 位 去 旅 館
Zhāng mīshū Chēzi zài wàitōu děngzhe wǒ xiān sòng liǎng wèi qù lǚguǎn
休 息 吧 。
xiūxi ba

二、字彙 Vocabulario

秘 書 mīshū secretario

派^{ㄆㄞˋ} pài enviar

平^{ㄆㄨㄥˊ}穩^{ㄨㄣˇ} píngwěn tranquilo, sin novedad

暈^{ㄩㄣˋ}機^{ㄐㄧˊ} yūnjī marearse

厲^{ㄌㄧˋ}害^{ㄏㄞˋ} lihai fuerte, mucho

海^{ㄏㄞˋ}關^{ㄍㄨㄢ} hǎiguān aduana

上^{ㄕㄨˋ}稅^{ㄕㄨㄟˋ} shàng shuì declarar, pagar aranceles

吐^{ㄊㄨˋ} tù vomitar

降^{ㄐㄨㄥˋ}落^{ㄌㄨㄛˋ} jiàngluò aterrizar

順^{ㄕㄨㄣˋ}利^{ㄌㄧˋ} shùnlì sin problemas

外^{ㄨㄞˋ}頭^{ㄊㄡˊ} wàitou afuera

三、語法句型 Gramática y Frases

一、……就……

說明^{ㄕㄨㄟˋ}：即^{ㄓㄧˊ}刻^{ㄎㄜˋ}、馬^{ㄇㄚˊ}上^{ㄕㄨˋ}。表^{ㄅㄞˋ}示^{ㄕㄨˋ}一^ㄧ個^{ㄍㄜˊ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}出^{ㄔㄨˋ}現^{ㄒㄧㄢˋ}後^{ㄏㄞˋ}，緊^{ㄐㄧㄣˇ}接^{ㄓㄜˊ}著^{ㄓㄜˊ}又^{ㄚˊ}有^{ㄩˇ}一^ㄧ個^{ㄍㄜˊ}動^{ㄉㄨㄥˋ}作^{ㄗㄨㄛˋ}或^{ㄉㄨㄛˋ}情^{ㄑㄩㄥˋ}況^{ㄎㄨㄤˋ}發^{ㄈㄚˋ}生^{ㄕㄨㄥˋ}。

例句^{ㄌㄧˋ}：1. 飛^{ㄈㄟˊ}機^{ㄐㄧˊ}一^ㄧ降^{ㄐㄨㄥˋ}落^{ㄌㄨㄛˋ}，我^{ㄨㄛˊ}就^{ㄐㄩˊ}全^{ㄑㄩㄢˊ}好^{ㄏㄞˋ}了^{ㄌㄞˊ}。
2. 到^{ㄉㄠˋ}郵^{ㄩˊ}局^{ㄐㄩˊ}一^ㄧ問^{ㄨㄣˋ}，就^{ㄐㄩˊ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}了^{ㄌㄞˊ}。

練習^{ㄌㄧˋ}：1. 他^{ㄊㄚˊ}（ ）開^{ㄎㄞˋ}始^{ㄕㄞˋ}跑^{ㄆㄞˋ}，（ ）取^{ㄕㄨˋ}得^{ㄉㄜˊ}領^{ㄌㄩㄥˋ}先^{ㄒㄧㄢˋ}的^{ㄉㄜˊ}地^{ㄉㄧˋ}位^{ㄨㄟˋ}。

2. 小^{ㄒㄩㄥˊ}明^{ㄇㄧㄥˊ}一^ㄧ（ ），就^{ㄐㄩˊ}（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張^{ㄓㄤˊ}秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：Sr. Wang, Lo estoy esperando, por favor, por acá.

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˋ}生^{ㄕㄨㄥˋ}：Sr. Chang, ¿cómo es que ha venido?

張^{ㄓㄤˊ}秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：Me ha enviado la compañía a recibirlos. ¿Todo el viaje sin novedad?

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˋ}生^{ㄕㄨㄥˋ}：No muy tranquilo. Mi esposa se mareó y vomitó mucho.

王^{ㄨㄤˊ}太^{ㄊㄞˋ}太^{ㄊㄞˋ}：No tiene importancia. Nada más aterrizar ya me puse bien.

張^{ㄓㄤˊ}秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：¿Han tenido problemas en la inspección de adunas?

王^{ㄨㄤˊ}先^{ㄒㄧㄢˋ}生^{ㄕㄨㄥˋ}：Como no necesitamos declarar nada de valor, fue todo muy rápido.

張^{ㄓㄤˊ}秘^{ㄇㄧˋ}書^{ㄕㄨˊ}：El auto está afuera. Los llevaré primero al hotel para descansar.



第三十九課

Lección 39

游泳

Nadar

一、對話 Diálogo

林小姐：你喜歡做什麼運動？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān zuò shénme yùndòng

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
Wáng xiānsheng Wǒ zuì xǐhuān yóuyóng le jīhū tiāntiān dōu qù yóu

林小姐：我到現在還不會游泳呢！
Lín xiǎojiě Wǒ dào xiànzài hái bú huì yóuyóng ne

王先生：要是你想學，我可以教你。
Wáng xiānsheng Yàoshì nǐ xiǎng xué wǒ kěyǐ jiāo nǐ

林小姐：可是我一看到水，就會緊張。
Lín xiǎojiě Kěshì wǒ yí kàn dào shuǐ jiù huì jǐnzhāng

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你教會。
Wáng xiānsheng Wǒ de yóuyóng jìshù shì yīliú de yíding néng bǎ nǐ jiāo huì

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué zìyóushì zīshì bǐjiào hǎokàn

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。
Wáng xiānsheng Duì chūxué de rén lái shuō hái shì xiān xué wāshì bǐjiào hǎo

二、字彙 Vocabulario

游泳 yóuyóng nadar

緊張 jǐnzhāng nervioso

一流 yīliú de primera

姿勢 zīshì forma, apariencia

蛙式 wāshì estilo braza, nadar a braza

教 jiāo enseñar

技術 jìshù técnica, habilidad

自由式 zìyóushì estilo libre

初學 chūxué empezar, principiante

比較 bǐjiào más que

三、語法句型 Gramática y Frases

幾乎.....

說明：差不多多的意思。

例句：1. 我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。
2. 他最喜歡吃苦瓜了，幾乎天天都吃。

練習：1. 最近這幾天，幾乎（ ）。
2. 這裡的交通狀況，幾乎（ ）。

要是.....

說明：在本文課，和「如果、假如」的意思一樣，一種假設語氣詞。

例句：1. 要是你想學，我可以教你。
2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（ ），那就太好了。
2. 要是（ ），大明也不必那麼辛苦了。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林小姐：¿Qué deporte le gusta practicar?

王先生：Me gusta nadar, lo hago casi todos los días.

林小姐：¡Yo hasta hoy todavía no sé nadar!

王先生：Si quiere aprender, puedo enseñarle.

林小姐：Pero es que en cuanto veo agua me pongo neviosa.

王先生：Mi técnica de nado es de primera, seguro que aprenderá conmigo

林小姐：Quiero aprender el estilo libre, su forma es más bonita.

王先生：Para los principiantes, es mejor empezar a nadar a braza.

第十四課

Lección 40

安全 第一

Seguridad primero

一、對話 Diálogo

王先生：這件泳衣真漂亮，不便宜吧？
Wáng xiānsheng Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba

林小姐：是啊！為了學游泳，特別去買的。
Lín xiǎojiě Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de

王先生：我們先在水淺的地方練習，比較安全。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán

林小姐：這座游泳池真大，那邊還有跳水台呢。
Lín xiǎojiě Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne

王先生：那兒的水深，不要隨便過去。學游泳，安全第一。
Wáng xiānsheng Nàr de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng ānquán dìyī

林小姐：你看我的姿勢和動作對不對？
Lín xiǎojiě Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì

王先生：不錯，很有進步，再過幾天，就可以學會了。
Wáng xiānsheng Búcuò hěn yǒu jìnbù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ xué huì le

林小姐：「名師出高徒」啊！有好老師，學生一定學得快。
Lín xiǎojiě Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuésheng yíding xué de kuài



二、字彙 Vocabulario

(游)泳衣 (yóu) yǒngyī bañador

便宜 piányi barato

為了 wèile para

水淺(深) shuǐ qiǎn(shēn) agua poco profunda

練習 liànxí practicar

安全 ānquán seguridad

游泳池 yóuyóngchí piscina

跳水池 tiàoshuǐ tái trampolín

安全第一 ānquán dìyī seguridad primero

動作 dòngzuò movimiento

進步 jìnbù avance, progreso



文化諺語 Proverbio cultural

名師出高徒 Buen maestro, aventajado discípulo



三、語法句型 Gramática y Frases

為了……特別……

說明：表示針對某種目的，更進一步做了什麼事。

例句：1. 為了學游泳，特別去買了泳裝。

2. 為了讓媽媽高興，特別買了這件衣服要送她。

練習：1. 為了（ ），特別（ ）。

2. 為了（ ），特別（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Este bañador es muy bonito, ¿es muy caro?

林小姐：Sí, Lo he comprado especialmente para aprender a nadar.

王先生：Primero practicaremos en aguas poco profundas, es más seguro.

林小姐：Esta piscina es muy grande, y allá hay trampolines.

王先生：En esa parte el agua es muy profunda, no pase hacia allá. Para aprender a nadar, la seguridad, es lo primero.

林小姐：Mire a ver si mi postura y movimientos son correctos.

王先生：Muy bien, ha avanzado mucho. En unos días ya sabrá nadar.

林小姐：“Buen maestro, aventajado discípulo” Si el maestro es bueno, se aprende rápido.

第十四课

Lección 41

服饰店

Tienda de vestidos

一、對話 Diálogo

店員：小姐，您需要什麼款式？我拿給您看。
diànyuán Xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

張小姐：我想看看裙子套裝。
Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkàn qúnzi tàozhuāng

店員：這款的顏色、布料都是今年最流行的。
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

張小姐：我還想看一件洋裝，有淺顏色的嗎？
Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

店員：這件怎麼樣？淺粉的顏色許多顧客都
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu

很喜歡，也很適合您。
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

張小姐：看起來還不錯，可以試穿嗎？
Zhāng xiǎojiě Kàn qilai hái búcuò kěyǐ shì chuān ma

店員：沒問題。試衣室在前方右邊兒，請
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn

來
我來。
wǒ lái

張小姐：謝謝。套裝和洋裝我都去試試。
Zhāng xiǎojiě Xièxie Tàozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshì

二、字彙 Vocabulario

需要 xūyào necesitar

裙子 qúnzi falda

款式 kuǎnshì tipo, modelo

套裝 tàozhuāng traje

顏色 yánsè color

布料 bùliào tela

流行 liúxíng de moda

顧客 gùkè cliente

洋裝 yángzhuāng vestido

試穿 shì chuān probar (ropa)

試衣室 shìyīshì probador

三、語法句型 Gramática y Frases

最

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1. 這款的顏色、布料都是今年最流行的。
2. 他是我們班上最用功的學生。

練習：1. 我最高興的事是（ ）。
2. 這是我吃過最好吃的（ ）。

看起來

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1. 這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？
2. 妳今天的氣色看起來還不錯。

練習：1. 天氣看起來（ ）。
2. 這些水果看起來（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店員：Señorita, ¿que tipo de vestido quiere? Se lo puedo enseñar.

張小姐：Me gustaría ver ese traje de falda.

店員：Este color y esta tela están de moda este año.

張小姐：Quisiera ver un vestido. ¿Tiene colores claros?

店員：¿Qué tal éste? A muchos clientes les gusta el color claro. Y a usted le queda muy bien

張小姐：Parece muy bonito. ¿Puedo probarlo?

店員：¡Cómo no! El probador está enfrente a la derecha. Venga conmigo.

張小姐：Gracias. Quiero probarme el traje y el vestido.

第二十四課

Lección 42

問路

Preguntar la dirección

一、對話 Diálogo

方先生：請問從這裡到仁愛路，該怎麼走呢？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnmě zǒu ne

李先生：仁愛路很長，你要到哪儿啊？
Lǐ xiānsheng Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a

方先生：我要去國父紀念館。
Fāng xiānsheng Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn

李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。
Lǐ xiānsheng Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dìtú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn

方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車嗎？
Fāng xiānsheng Kàn qǐlai yǒu yí duàn jùlí Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qìchē qù ma

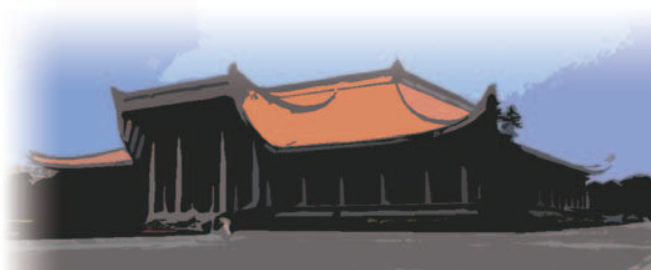
李先生：當然可以，到那兒的公共汽車很多。
Lǐ xiānsheng Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qìchē hěn duō

不過，搭捷運更快。
búguò dā jiéyùn gèng kuài

方先生：這兒附近有公共車站或捷運站嗎？
Fāng xiānsheng Zhèr fùjìn yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma

李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有捷運站了。
Lǐ xiānsheng Xiàng qián zǒu dào le shízì lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu jiéyùn zhàn le

二、字彙 Vocabulario



問路 wèn lù preguntar la dirección

搭捷運 dā jiéyùn tomar el metro

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn

Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen

一^一張^張 yì zhāng un plano, un papel

地^地圖^圖 dìtú mapa

指^指 zhǐ señalar, indicar

距^距離^離 jùlí distancia

公^公共^共汽^汽車^車 gōnggòng qìchē autobús

十^十字^字路^路口^口 shízì lùkǒu cruce

右^右轉^轉 yòu zhuǎn doblar, girar



三、語法句型 Gramática y Frases



從^從……到^到……

說^說明^明：從^從A到^到B，一^一種^種指^指出^出地^地方^方或^或時^時間^間長^長度^度的^的方^方式^式。

例^例句^句：1.從^從這^這裡^裡到^到仁^仁愛^愛路^路，該^該怎^怎麼^麼走^走呢^呢？

2.從^從古^古代^代到^到現^現代^代，人^人類^類的^的歷^歷史^史到^到底^底有^有多^多長^長？

練^練習^習：1.從^從（ ）到^到（ ）有^有多^多遠^遠呢^呢？

2.從^從（ ）到^到（ ）總^總共^共七^七十^十二^二個^個小^小時^時。

或^或……

說^說明^明：二^二者^者選^選一^一的^的一^一種^種說^說法^法，通^通常^常使^使用^用疑^疑問^問語^語氣^氣。

例^例句^句：1.這^這兒^兒附^附近^近有^有公^公車^車站^站或^或捷^捷運^運站^站嗎^嗎？

2.你^你有^有鉛^鉛筆^筆或^或原^原子^子筆^筆嗎^嗎？

練^練習^習：1.超^超市^市有^有（ ）或^或（ ）嗎^嗎？

2.家^家裡^裡有^有（ ）或^或（ ）吧^吧？



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方^方先^先生^生： Por favor, cómo se va de acá a la calle Ren-Ai

李^李先^先生^生： La calle Ren-Ai es muy larga. ¿Adónde quiere ir?

方^方先^先生^生： Quiero ir al Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen.

李^李先^先生^生： Este es un mapa de Taipei. Déjeme que se lo muestre.

方^方先^先生^生： Parece que hay cierta distancia. ¿Puedo ir en autobús?

李^李先^先生^生： Por supuesto. Para ir allá hay muchos autobuses, pero el metro es más rápido.

方^方先^先生^生： ¿Hay alguna estación de metro por acá cerca?

李^李先^先生^生： Siga adelante y al llegar al cruce doble a la derecha y hay una estación de metro.

第十四课

Lección 43

搭捷运

Tomar el metro

一、對話 Diálogo

方先生：請問下一站是不是國父紀念館？
Fāng xiānsheng Qǐngwèn xià yí zhàn shì bu shì Guófù jìniànguǎn

小姐：還有三站才到呢。我也在那站下車。
xiǎojiě Hái yǒu sān zhàn cái dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：麻煩您下車的時候，叫我一聲，我不
Fāng xiānsheng Máfán nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bú

認識
認識路。
rènshi lù

小姐：沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念
xiǎojiě Méi wèntí xià chē yìhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-
niànguǎn

方先生：臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。
Fāng xiānsheng Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姐：是啊，特別是趕時間的時候，不必擔
xiǎojiě Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou búbì dān-
心路上交通擁擠。
xīn lùshàng jiāotōng yǒngjī

方先生：我跟朋友約好九點見面，應該不會遲
Fāng xiānsheng Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bú huì chí-
到吧？
dào ba

小姐：你放心，別著急，我們已經到了。
xiǎojiě Nǐ fāngxīn bié zhāojí wǒmen yǐjīng dào le



二、字彙 Vocabulario

下_一一_站 xià yí zhàn próxima estación (parada)

下_車 xià chē bajar del bus (tren, metro)

沒_問題_題 méi wèntí ¡Cómo no! / Sin problemas

帶_(領) dài(lǐng) llevar, acompañar 系_統 xìtǒng sistema

趕_時間_間 gǎn shíjiān tener prisa 擔_心 dānxīn preocuparse

交_通 jiāotōng tráfico 擁_擠 yōngjǐ apretado, concurrido, denso

著_急 zhāojí inquieto, impaciente

三、語法句型 Gramática y Frases

又_又 又_又

說_明 míng : 「既_又... .. 又_又... ..」的_另一_種說_法 fǎ, 有_兩者_兼兼_具的_意思_思。

例_句 jù : 1. 臺_北的_捷運_系統_真是_方便_又快_又穩_又。

2. 這_家餐_廳的_菜, 又_好吃_又便_宜。

練_習 xí : 1. 這_車開_起來_又 () 又_又 () 。

2. 這_件洋_裝 又_又 () 又_又 () 。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方_先生_生 : Por favor, ¿la próxima estación es el Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen?

小_姐 : Todavía faltan tres estaciones. Yo también me bajo allá.

方_先生_生 : Por favor, cuando se baje, avísame, no conozco el camino.

小_姐 : ¡Cómo no! Después de bajar, le llevaré al edificio de Sun Yat Sen

方_先生_生 : El sistema de metro de Taipei es muy cómodo, además rapido y seguro

小_姐 : Ciertamente. Especialmente cuando se tiene prisa no hay que preocuparse de los atascos del tráfico.

方_先生_生 : He quedado con un amigo a las nueve. ¿Seguro que no llegaré tarde?

小_姐 : No se preocupe. Esté tranquilo, ya hemos llegado.

第 四 十 四 課

Lección 44

參 觀 展 覽

Visitando una exposición

一、對話 Diálogo

方先生：莉莉，我在这兒，你什麼時候到的？
Fāng xiānsheng Lili wǒ zài zhèr nǐ shénme shíhou dào de

莉莉：我也剛到沒多久。我正想在想你會不會迷路呢。
Lili Wǒ yě gāng dào méi duō jiǔ Wǒ zhèngzài xiǎng nǐ huì bu huì mílù ne

方先生：今天很順利，我是搭捷運來的。
Fāng xiānsheng Jīntiān hěn shùnlì wǒ shì dā jiéyùn lái de

莉莉：這個展覽是自由參觀，不需要買門票，我們進去吧。
Lili Zhè ge zhǎnlǎn shì zìyóu cānguān bù xūyào mǎi ménpiào wǒmen jìnqù ba

方先生：我聽說有紀念孫中山先生的展覽，很想來看。
Fāng xiānsheng Wǒ tīngshuō yǒu jìniàn Sūn Zhōngshān xiānsheng de zhǎnlǎn hěn xiǎng lái kànkan

莉莉：你對孫中山先生的歷史有興趣？
Lili Nǐ duì Sūn Zhōngshān xiānsheng de lìshǐ yǒu xìngqù

方先生：我想對這位偉大的政治家，多了解一些。
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng duì zhè wèi wěidà de zhèngzhìjiā duō liǎojiě yìxiē

莉莉：今天的展覽，一定可以满足你的願望。
Lili Jīntiān de zhǎnlǎn yídìng kěyǐ mǎnzú nǐ de yuànwàng

二、字彙 Vocabulario

參 觀 cānguān

visitar, ver (exposición, exhibición)

歷 ^{ㄌㄧˋ} 史 ^{ㄕㄨˊ} lishǐ	historia	展 ^{ㄓǎn} 覽 ^{ㄌǎn} zhǎnlǎn	exposición, exhibición
偉 ^{ㄨㄟˋ} 大 ^{ㄉㄚˊ} wěidà	gran, eminente	迷 ^{ㄇㄧˊ} 路 ^{ㄌㄨˋ} mílù	perderse
政 ^{ㄓㄥˋ} 治 ^{ㄓㄧˊ} 家 ^{ㄐㄧㄚ} zhèngzhìjiā	político	順 ^{ㄕㄨㄣˋ} 利 ^{ㄌㄧˊ} shùnlì	sin problemas
了 ^{ㄌㄢˊ} 解 ^{ㄒㄧㄝˋ} liǎojiě	entender, comprender	自 ^{ㄗㄧˋ} 由 ^{ㄩˊ} zìyóu	libre
滿 ^{ㄇǎn} 足 ^{ㄘㄨˊ} mǎnzú	satisfacer	門 ^{ㄇㄣˊ} 票 ^{ㄘㄢˋ} ménpiào	entrada, boleto
願 ^{ㄩㄢˋ} 望 ^{ㄨㄢˋ} yuànwàng	deseo, esperanza		
孫 ^{ㄙㄨㄣ} 中 ^{ㄓㄨㄥ} 山 ^{ㄕㄢ} Sūn Zhōngshān	Dr. Sun Yat Sen, fundador de la República de China		



三、語法句型 Gramática y Frases



對^{ㄉㄨㄟˋ}……有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄘㄨˋ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：表^{ㄅㄢˋ}示^{ㄕㄨˊ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˋ}嗜^{ㄕㄨㄟˋ}好^{ㄏㄠˋ}或^ㄟ喜^{ㄒㄧˊ}愛^{ㄞˋ}。

- 例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄨˋ}：1. 你^{ㄋㄨˇ}對^{ㄉㄨㄟˋ}孫^{ㄙㄨㄣ}中^{ㄓㄨㄥ}山^{ㄕㄢ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}的^{ㄉㄜˊ}歷^{ㄌㄧˋ}史^{ㄕㄨˊ}有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄘㄨˋ}？
2. 我^{ㄨㄛˊ}家^{ㄐㄧㄚ}弟^{ㄉㄧˋ}弟^{ㄉㄧˋ}對^{ㄉㄨㄟˋ}閱^{ㄩㄢˋ}讀^{ㄉㄨˊ}成^{ㄘㄥˊ}語^{ㄩˊ}故^{ㄍㄨˋ}事^{ㄕㄨˊ}有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄘㄨˋ}。

- 練^{ㄌㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1. 一^ㄧ般^{ㄅㄢ}人^{ㄖㄣˊ}對^{ㄉㄨㄟˋ}（ ）有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄘㄨˋ}。
2. 許^{ㄒㄩˇ}多^{ㄉㄨㄛˊ}人^{ㄖㄣˊ}對^{ㄉㄨㄟˋ}（ ）有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥ}趣^{ㄘㄨˋ}。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}：Li-Li, estoy acá. ¿Cuándo ha llegado?
莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：También acabo de llegar. Estaba pensando si estaría perdida.
方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}：Hoy todo ha salido sin problemas. He venido en metro.
莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：Esta exposición es libre, no se necesita comprar entrada. ¡Entremos!
方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}：He oído que es una exposición conmemorativa del Dr.Sun Yat Sen. Me apetece mucho verla.
莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：¿Está interesado en la historia del Dr.Sun Yat Sen?
方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨㄥ}：Quiero entender un poco más sobre este gran político.
莉^{ㄌㄧˊ} 莉^{ㄌㄧˊ}：La exposición de hoy seguro que satisfará sus deseos.

第十四课

Lección 45

下雨天

Lluvia

一、對話 Diálogo

莉 Lili: 什么时候下雨来了? 我一点儿都不知道。
Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le? Wǒ yìdiǎnr dōu bù zhīdào。

方先生 Fāng xiānsheng: 我们专心看展览, 所以没有发现下雨了。
Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn, suǒyǐ méiyǒu fāxiàn xià yǔ le。

莉 Lili: 气象报告没有说今天会下雨嘛。
Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma。

方先生 Fāng xiānsheng: 我们没有伞也没有雨衣, 怎么回去呢?
Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī zěnmě huíqù ne。

莉 Lili: 只是毛毛雨, 应该没有关系, 现在就走走吧。
Zhǐshì máomaoyǔ, yīnggāi méiyǒu guānxi, xiànzài jiù zǒu ba。

方先生 Fāng xiānsheng: 淋雨容易感冒, 还是等一会儿吧。
Lín yǔ róngyì gǎnmào, hái shì děngyíděng ba。

莉 Lili: 我最讨厌雨天了, 既潮湿又不方便。
Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le, jì cháoshī yòu bù fāngbiàn。

方先生 Fāng xiānsheng: 雨好像停了, 我们坐公共汽车慢慢晃回去吧。
Yǔ hǎoxiàng tíng le, wǒmen zuò gōnggòng qìchē mànman huàng huíqù ba。

二、字彙 Vocabulario



專心 zhuānxīn atento, concentrado 容易 róngyì fácil

發現 fāxiàn darse cuenta, descubrir 等一會 děngyíděng esperar un poco

氣象報告 qìxiàng bàogào parte meteorológico

討厭 tǎoyàn molestar 傘 sǎn paraguas

潮溼 cháoshī humedad 雨衣 yǔyī impermeable

停^{ㄊㄨㄥˊ} tíng dejar de, detenerse

毛^{ㄇㄠˊ}毛^{ㄇㄠˊ}雨^{ㄩˇ} máomaoyǔ llovizna

慢^{ㄇㄢˋ}慢^{ㄇㄢˋ}晃^{ㄏㄨㄤˋ} mànman huàng andar despacio, pasear

淋^{ㄌㄩㄣˊ}雨^{ㄩˇ} lín yǔ mojarse

三、語法句型 Gramática y Frases

既^ㄐ……

說^ㄕ明^ㄇ：連^ㄌ詞^ㄘ：1. 表^ㄅ示^ㄕ並^ㄅ列^ㄌ的^ㄉ連^ㄌ接^ㄕ詞^ㄘ。與^ㄩ「且^ㄑ」、「又^ㄩ」、「也^ㄜ」等^ㄉ詞^ㄘ連^ㄌ用^ㄌ。
2. 已^ㄧ經^ㄕ、既^ㄐ然^ㄕ，表^ㄅ前^ㄕ後^ㄕ情^ㄕ況^ㄕ有^ㄩ連^ㄌ帶^ㄌ關^ㄕ係^ㄕ。常^ㄕ與^ㄩ「就^ㄐ」或^ㄕ「則^ㄗ」連^ㄌ用^ㄌ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 我^ㄨ最^ㄕ討^ㄕ厭^ㄕ雨^ㄩ天^ㄕ了^ㄕ，既^ㄐ潮^ㄕ溼^ㄕ又^ㄩ不^ㄕ方^ㄕ便^ㄕ。
2. 既^ㄐ要^ㄕ愛^ㄕ情^ㄕ，也^ㄜ要^ㄕ麵^ㄕ包^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. () 不^ㄕ能^ㄕ打^ㄕ，() 不^ㄕ能^ㄕ罵^ㄕ。
2. 他^ㄕ () 喜^ㄕ歡^ㄕ吃^ㄕ肉^ㄕ，() 不^ㄕ喜^ㄕ歡^ㄕ運^ㄕ動^ㄕ，難^ㄕ怪^ㄕ變^ㄕ胖^ㄕ了^ㄕ。

好^ㄏ像^ㄕ……

說^ㄕ明^ㄇ：一^ㄧ種^ㄕ猜^ㄕ測^ㄕ、不^ㄕ確^ㄕ定^ㄕ的^ㄉ語^ㄕ氣^ㄕ。

例^ㄌ句^ㄕ：1. 雨^ㄩ好^ㄏ像^ㄕ停^ㄕ了^ㄕ，我^ㄨ們^ㄕ坐^ㄕ公^ㄕ共^ㄕ汽^ㄕ車^ㄕ慢^ㄕ慢^ㄕ晃^ㄕ回^ㄕ去^ㄕ吧^ㄕ。

2. 那^ㄕ家^ㄕ餐^ㄕ廳^ㄕ好^ㄏ像^ㄕ關^ㄕ門^ㄕ了^ㄕ，我^ㄨ們^ㄕ換^ㄕ一^ㄧ家^ㄕ吧^ㄕ。

練^ㄌ習^ㄕ：1. 那^ㄕ個^ㄕ人^ㄕ好^ㄏ像^ㄕ ()，我^ㄨ們^ㄕ趕^ㄕ快^ㄕ走^ㄕ吧^ㄕ。
2. 這^ㄕ道^ㄕ菜^ㄕ好^ㄏ像^ㄕ ()，還^ㄕ是^ㄕ別^ㄕ吃^ㄕ的^ㄉ好^ㄕ。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

莉^ㄌ：¿Cuándo ha llovido? No me he dado cuenta de nada.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Estábamos tan atentos a la exposición que no nos dimos cuenta que llovía.

莉^ㄌ：El parte meteorológico no dijo nada de que hoy llovería.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：No tenemos paraguas ni impermeable. ¿Cómo vamos a volver a casa?

莉^ㄌ：Solo es llovizna. Creo que no importa. Ahora podemos ir.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Si nos mojamos, podemos resfriarnos. Es mejor esperar un poco.

莉^ㄌ：Lo que más me molesta es la lluvia, y es muy incómodo estar húmedo.

方^ㄈ先^ㄒ生^ㄕ：Parece que ha dejado de llover. Vamos en autobús y volvemos tranquilamente a casa.

第四十六課

Lección 46

年貨大街

Compras de Año Nuevo

一、對話 Diálogo

張先生：快過年了，年貨大街活動開鑼了。
Zhāng xiānsheng Kuài guònián le niánhuò dàjiē huódòng kāiluó le

張太太：什麼時候一塊兒去買些年貨吧。
Zhāng tàitài Shénme shíhou yíkuàir qù mǎi xiē niánhuò ba

張先生：好哇，你想買什麼特別的東西嗎？
Zhāng xiānsheng Hǎo wa nǐ xiǎng mǎi shénme tèbié de dōngxi ma

張太太：年夜飯要準備的東西。我們明天一起去看，好不好？
Zhāng tàitài Niányè fàn yào zhǔnbèi de dōngxi Wǒmen míngtiān yìqǐ qù kànkàn hǎo bu hǎo

張先生：好哇！我也想买些南北乾貨和紅棗、瓜子。
Zhāng xiānsheng Hǎo wa Wǒ yě xiǎng mǎi xiē nánběi gānhuò hé hóngzǎo guāzǐ

張太太：就怕人太多很擁擠。
Zhāng tàitài Jiù pà rén tài duō hěn yǒngjī

張先生：擠一擠，熱鬧熱鬧，才有過年氣氛嘛。
Zhāng xiānsheng Jǐ yi jǐ rènao rènao cái yǒu guònián de qìfēn ma

張太太：也對，那就明天下午一塊兒去。
Zhāng tàitài Yě duì nà jiù míngtiān xiàwǔ yíkuàir qù

二、字彙 Vocabulario

年貨大街 niánhuò dàjiē compras de Año Nuevo

過年 guònián Año Nuevo

開鑼 kāiluó comienzo

活動 huódòng actividad

擠 jǐ repleto, abarrotado

年^{ㄋㄧㄢˊ}夜^{ㄧㄝˋ}飯^{ㄈㄢˋ} niányè fàn cena de año nuevo
熱^{ㄣˊ}鬧^{ㄠˋ} rènao animado, ruidoso
南^{ㄋㄢˊ}北^{ㄅㄟˋ}乾^{ㄑㄧㄢˊ}貨^{ㄏㄨㄚˋ} nánběi gānhuò frutos secos
氣^{ㄑㄧˋ}氛^{ㄈㄣˊ} qìfēn ambiente, atmósfera
紅^{ㄏㄨㄥˊ}棗^{ㄗㄞˋ} hóngzǎo dátíl rojo
瓜^{ㄍㄨㄚ}子^{ㄗㄩˇ} guāzi pepitas de calabaza

三、語法句型 Gramática y Frases

快^{ㄎㄞˋ}.....

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：本^{ㄅㄣˊ}課^{ㄎㄨㄟˋ}是^{ㄕㄨˊ}副^{ㄈㄨˋ}詞^{ㄘㄧˊ}，「將^{ㄐㄧㄥˊ}要^{ㄧㄠˋ}、趕^{ㄍㄢˇ}緊^{ㄐㄧㄢˇ}」的^{ㄉㄜˊ}意^{ㄧˋ}思^{ㄙㄧ}，通^{ㄊㄨㄥˊ}常^{ㄘㄨㄥˊ}放^{ㄈㄤˋ}在^{ㄞˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^{ㄘㄧˊ}的^{ㄉㄜˊ}前^{ㄑㄧㄢˊ}面^{ㄇㄧㄢˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄧˊ}：1.快^{ㄎㄞˋ}過^{ㄉㄨㄛˋ}年^{ㄋㄧㄢˊ}了^{ㄌㄜˊ}，年^{ㄋㄧㄢˊ}貨^{ㄏㄨㄚˋ}大^{ㄉㄚˊ}街^{ㄐㄧㄝˊ}活^{ㄏㄨㄛˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}開^{ㄎㄞˋ}鑼^{ㄌㄨㄛˊ}了^{ㄌㄜˊ}。
2.真^{ㄓㄠˊ}高^{ㄍㄠˊ}興^{ㄩㄥˊ}，我^{ㄜˊ}快^{ㄎㄞˋ}畢^{ㄅㄧˊ}業^{ㄧㄝˋ}了^{ㄌㄜˊ}！

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.我^{ㄜˊ}快^{ㄎㄞˋ}完^{ㄨㄢˊ}成^{ㄘㄩㄥˊ}了^{ㄌㄜˊ}，你^{ㄋㄩˇ}再^{ㄘㄞˊ}（ ）。
2.這^ㄓ裡^{ㄌㄩˇ}很^{ㄏㄜˊ}危^{ㄨㄟˊ}險^{ㄒㄩㄢˊ}，你^{ㄋㄩˇ}（ ）吧^{ㄅㄚˊ}！

才^{ㄘㄞˊ}.....

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：形^{ㄒㄩㄥˊ}容^{ㄣˊ}事^{ㄕㄨˊ}情^{ㄘㄩㄥˊ}的^{ㄉㄜˊ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˊ}轉^{ㄘㄨㄢˊ}折^{ㄓㄜˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄧˊ}：1.擠^{ㄐㄧˇ}一^ㄧ擠^{ㄐㄧˇ}人^{ㄣˊ}潮^{ㄠˊ}，熱^{ㄣˊ}鬧^{ㄠˋ}熱^{ㄣˊ}鬧^{ㄠˋ}，才^{ㄘㄞˊ}有^{ㄩˊ}過^{ㄉㄨㄛˋ}年^{ㄋㄧㄢˊ}的^{ㄉㄜˊ}味^{ㄨㄟˊ}道^{ㄉㄠˊ}嘛^{ㄇㄚˊ}。

2.工^{ㄍㄨㄥ}作^{ㄗㄨㄛˋ}了^{ㄌㄜˊ}這^ㄓ麼^{ㄇㄛˊ}久^{ㄐㄩˇ}，才^{ㄘㄞˊ}領^{ㄌㄩㄥˊ}到^{ㄉㄠˊ}這^ㄓ麼^{ㄇㄛˊ}一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˊ}錢^{ㄑㄧㄢˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄧˊ}：1.乾^{ㄑㄧㄢˊ}早^{ㄗㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}一^ㄧ個^{ㄍㄜˊ}月^{ㄩㄝˋ}，今^{ㄐㄩㄣˊ}天^{ㄊㄧㄢˊ}才^{ㄘㄞˊ}（ ）。
2.他^{ㄏㄜˊ}說^{ㄕㄨㄞˋ}了^{ㄌㄜˊ}半^{ㄅㄢˊ}天^{ㄊㄧㄢˊ}，才^{ㄘㄞˊ}（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張^{ㄓㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：El Año Nuevo está ya cerca. Ya empieza la actividad de compras para estas fiestas.

張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：¿Cuándo podemos ir juntos a comprar para el Año Nuevo?

張^{ㄓㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Bueno,. ¿piensas comprar algo especial?

張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Lo necesario para la cena Año Nuevo. Mañana podemos ir juntos a ver, ¿que tal?

張^{ㄓㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Estupendo. Quiero comprar frutos secos, dátiles rojos y pepitas de calabaza.

張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Me temo que haya mucha gente y esté abarrotado.

張^{ㄓㄤˊ}先^{ㄒㄩㄢˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}：Sólo si hay mucha gente y hay animación hay ambiente de Año Nuevo.

張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Es verdad. Pues, mañana por la tarde vamos juntos.



第 四 十 七 課

Lección 47

新 年 新 希 望

Año Nuevo, nuevas esperanzas

一、對話 Diálogo

方 先 生 : 這 本 記 事 年 曆 送 給 你 , 祝 你 新 年 快 樂 。
Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

王 先 生 : 謝 謝 ! 新 的 一 年 , 你 有 什 麼 計 畫 呢 ?
Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jìhuà ne

方 先 生 : 我 唯 一 的 願 望 , 就 是 把 中 文 學 好 。
Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

王 先 生 : 「 一 年 之 計 在 於 春 」 , 華 人 很 重 視 一 年
Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zàiyú chūn huárén hěn zhòngshì yì

開 年 的 開 始 。
nián de kāishǐ

方 先 生 : 這 也 就 是 我 送 你 這 本 記 事 年 曆 的 目 的 。
Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

王 先 生 : 你 想 得 真 周 到 , 我 會 好 好 兒 子 利 用 它 的 。
Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohāor lìyòng tā de

方 先 生 : 讓 我 們 一 起 努 力 吧 。
Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



二、字彙 Vocabulario

記 事 年 曆 jìshì niánlì calendario-agenda

計 畫 jìhuà plan

唯 一 願 望 wéiyī yuànwàng único deseo

華 人 huárén chino

重視 zhòngshì dar importancia

開始 kāishǐ empezar

目的 mùdì fin, objetivo

周到 zhōudào atento, considerado

利用 lìyòng usar

努力 nǚlì esforzarse



文化諺語 Proverbio cultural

一年之計在於春。

El comienzo de año es el mejor tiempo para planear algo



三、語法句型 Gramática y Frases



唯一的……

說明：僅有的、只有一個的。

例句：1. 我唯一的願望，就是把中文學好。

2. 他唯一的盼望，就是兒子早日歸來。

練習：1. 媽媽唯一的請求，就是（ ）。

2. 王伯伯唯一的（ ）回來了。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：Le regalo esta agenda del nuevo año. Le deseo un Feliz Año Nuevo.

王先生：Gracias. ¿Qué planes tiene para el nuevo año?

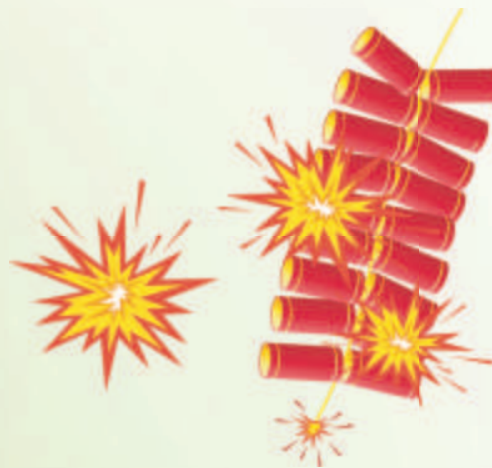
方先生：Mi único deseo es aprender bien chino.

王先生：“El comienzo de año es el mejor tiempo para planear algo”. Los chinos dan mucha importancia al comienzo del año.

方先生：Por ese motivo le he regalado esta agenda.

王先生：Usted es muy atento. Haré buen uso de ella.

方先生：Pues ¡nos esforzaremos juntos!



第 四 十 八 課

Lección 48

儲 蓄

Ahorrar

一、對話 Diálogo

張 先生：你買了什麼好東西？包裝得這麼漂亮。
Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

林小姐：是兩個撲滿，準備送給我的外甥做新年禮物。
Lín xiǎojiě Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàisheng zuò xīn-nián lìwù

張 先生：我想，買巧克力的糖或是玩具，他們會更喜歡。
Zhāng xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi qiǎokèlì táng huò shì wánjù tāmen huì gèng xǐhuān de

林小姐：我買撲滿做禮物是有原因的。
Lín xiǎojiě Wǒ mǎi pūmǎn zuò lìwù shì yǒu yuányīn de

張 先生：什麼原因？說來聽聽。
Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngtīng

林小姐：我想讓他們改掉亂花錢的壞習慣。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

張 先生：因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。
Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chíchù

林小姐：是啊！我希望他們能養成儲蓄的好習慣。
Lín xiǎojiě Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chíchù de hǎo xíguàn

二、字彙 Vocabulario

儲蓄 chùxù	ahorrar	包裝 bāozhuāng	envoltorio, enpaquetado
撲滿 pūmǎn	hucha	外甥 wàisheng	sobrino
禮物 lǐwù	regalo	巧克力的糖 qiǎokèlì táng	bombón (de chocolate)
玩具 wánjù	juguete	原因 yuányīn	razón
亂花錢 luàn huā qián	malgastar, despilfarrar		
壞習慣 huài xíguàn	mal hábito, mala costumbre		
鼓勵 gǔlì	animar	養成 yǎngchéng	adquirir, crear

三、語法句型 Gramática y Frases

因此

說明：連接詞。因、而、所以。表示事情的结果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費錢了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），
大家加油！



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張先生：¿Qué ha comprado usted? Está envuelto muy lindo.

林小姐：Son dos huchas para mis sobrinos como regalo de Año Nuevo.

張先生：Yo pienso comprar bombones o juguetes que les gustarán mucho.

林小姐：Hay una razón por la que compro un hucha como regalo.

張先生：¿Qué razón? Me gustaría oírla.

林小姐：Quiero que cambien el mal hábito de malgastar el dinero.

張先生：Es decir que les regala una hucha para animarlos a ahorrar.

林小姐：Así es. Espero que adquieran la buena costumbre de ahorrar.

一、對話 Diálogo

王先生：你申請進臺灣大學讀書，學校准了嗎？
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dúshū xuéxiào zhǔnle ma

丁先生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnle kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-
驗。
yàn.

王先生：什麼時候要去辦入學手續呢？
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先生：學校寄了一份通知給我，下周二去註冊。
Dīng xiānsheng Xuéxiào jìle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-
冊。
cè.

王先生：學校有沒有提供獎學金？
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先生：沒有，我得自己繳學費，幸亏學費不貴。
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfei xìngkuī xuéfei bù
guì。

王先生：註冊那天我陪你去，我對臺大校園很熟悉。
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn
shúxī。

丁先生：我也正想請你幫忙呢。
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

二、字彙 Vocabulario



申請 shēnqǐng solicitar

通知 tōngzhī avisar

臺灣大學 Táiwān dàxué Universidad Nacional Taiwan

註冊 zhùcè matricula(rse)

准 zhǔn la universidad.

提供^提供^供 tígōng ofrecer 入學測驗^入學^學測^測驗^驗 rùxué cèyàn prueba de entrada en
獎學金^獎學^學金^金 jiǎngxuéjīn beca 辦(理)^辦(理^理) bàn(lǐ) tramitar
繳學費^繳學^學費^費 jiǎo xuéfei gastos de matrícula
入學手續^入學^學手^手續^續 rùxué shǒuxù tramites de admisión
熟悉^熟悉^悉 shóuxī familiarizado, conocido

三、語法句型 Gramática y Frases

是^是 可^可是^是

說明^說明^明：一種^一種^種有^有條^條件^件限^限制^制的^的說^說法^法。
例句^例句^句：1. 學校^學校^校是^是准^准了^了，可^可是^是還^還得^得做^做一^一個^個入^入學^學測^測驗^驗。
2. 這^這本^本書^書好^好是^是好^好，可^可是^是太^太貴^貴了^了。
練習^練習^習：1. 這^這件^件衣^衣服^服好^好看^看是^是 ()，可^可是^是 ()。
2. 那^那位^位小^小姐^姐漂^漂亮^亮是^是 ()，可^可是^是 ()。

幸^幸虧^虧

說明^說明^明：表^表達^達一^一種^種慶^慶幸^幸的^的語^語氣^氣。
例句^例句^句：1. 我^我得^得自^自己^己繳^繳學^學費^費，幸^幸虧^虧學^學費^費不^不貴^貴。
2. 他^他得^得辛^辛勤^勤工^工作^作養^養活^活家^家庭^庭，幸^幸虧^虧身^身體^體還^還不^不錯^錯。
練習^練習^習：1. 校^校車^車翻^翻覆^覆了^了，幸^幸虧^虧 ()。
2. 她^她忘^忘了^了帶^帶便^便當^當，幸^幸虧^虧 ()。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王^王先^先生^生： Su solicitud para entrar en la Universidad Nacional Taiwan, ¿ya ha sido aprobada?
丁^丁先^先生^生： La universidad la ha aprobado, pero aún tengo que pasar una prueba de admisión.
王^王先^先生^生： ¿Cuándo tiene que hacer los trámites de admisión?
丁^丁先^先生^生： La universidad me ha enviado una hoja de solicitud, y el próximo martes voy a matricularme.
王^王先^先生^生： ¿La universidad ofrece becas?
丁^丁先^先生^生： No. Tengo que pagarme todos los gastos, pero afortunadamente la matrícula no es cara.
王^王先^先生^生： Le acompañare el día de la matrícula. Conozco muy bien la Universidad Nacional Taiwan.
丁^丁先^先生^生： Yo también había pensado pedirle que me ayudara.

第五十課

Lección 50

學校校園

Campus de la universidad

一、對話 Diálogo

丁先生：台大校園真美，到處都是花草樹木。
Dīng xiānsheng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shùmù

王先生：這是一個很好的讀書環境。
Wáng xiānsheng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dúshū huánjìng

丁先生：那些貼得花花綠綠的板子，是做什么的？
Dīng xiānsheng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme de

王先生：那些都是學生社團的布告欄。
Wáng xiānsheng Nàxiē dōu shì xuéshēng shètuán de bùgào lán

丁先生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。
Dīng xiānsheng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne

王先生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。
Wáng xiānsheng Wǒmen xiān qù bànlǐ zhùcè shǒuxù rán hòu zài lái kàn zhèxiē ba

丁先生：行政大樓在哪兒？我得到那兒去。
Dīng xiānsheng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr Wǒ děi dào nàr qù

王先生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。
Wáng xiānsheng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn

二、字彙 Vocabulario



到處 dào chù

por todas partes

布告欄 bùgào lán

tablón de anuncios

花_{ㄏㄨㄚ}草_{ㄘㄠˇ}樹_{ㄕㄩˋ}木_{ㄇㄨˋ} huācǎo shùmù césped y árboles

登_{ㄉㄥ}山_{ㄕㄨㄢ}社_{ㄕㄟˊ} dēngshān shè club de montañismo

環_{ㄏㄨㄢ}境_{ㄓㄥˋ} huánjìng ambiente

國_{ㄍㄨㄛˊ}樂_{ㄌㄜˋ}社_{ㄕㄟˊ} guóyuè shè club de música china

貼_{ㄊㄧㄝ} tiē pegar

行_{ㄒㄩㄥˊ}政_{ㄓㄥˋ}大_{ㄉㄚˊ}樓_{ㄌㄡˊ} xíngzhèng dàlóu edificio de administración

花_{ㄏㄨㄚ}花_{ㄏㄨㄚ}綠_{ㄌㄩˊ}綠_{ㄌㄩˊ} huāhuā lǜlǜ colorido, llamativo

總_{ㄓㄨㄥˋ}圖_{ㄊㄨˊ}書_{ㄕㄨ}館_{ㄍㄨㄢˇ} zǒng túshūguǎn (edificio de) biblioteca

板_{ㄅㄢˇ}子_{ㄗˇ} bǎn zi tabla, tablón

體_{ㄊㄟˊ}育_{ㄩˊ}館_{ㄍㄨㄢˇ} tǐyùguǎn gimnasio, polideportivo

學_{ㄒㄩㄝˊ}生_{ㄕㄨㄥ}社_{ㄕㄟˊ}團_{ㄊㄨㄢˊ} xuéshēng shètuán club de estudiantes



三、語法句型 Gramática y Frases



先_{ㄒㄩㄢ}……然後_{ㄖㄢˋ後}……

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}做_{ㄉㄞˋ}事_{ㄕㄩˊ}情_{ㄑㄩㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}先_{ㄒㄩㄢ}後_{ㄖㄢˋ}次_{ㄘㄚˊ}序_{ㄒㄩˊ}，與_{ㄩˊ}「先_{ㄒㄩㄢ}……再_{ㄘㄞˊ}……」意思_{ㄧˊ}相_{ㄒㄩㄥˊ}近_{ㄐㄩˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄟ}：1.我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˊ}辦_{ㄅㄢˋ}理_{ㄌㄩˊ}註_{ㄓㄨˋ}冊_{ㄘㄨˊ}手_{ㄕㄨˊ}續_{ㄒㄩˊ}，然後_{ㄖㄢˋ後}再_{ㄘㄞˊ}來_{ㄘㄞˊ}看_{ㄕㄨㄥˊ}這_{ㄓㄜˊ}些_{ㄒㄩㄝˊ}吧_{ㄅㄚˊ}。

2.我_{ㄨㄛˊ}們_{ㄇㄣˊ}先_{ㄒㄩㄢ}去_{ㄑㄩˊ}買_{ㄇㄞˋ}票_{ㄘㄠˊ}，然後_{ㄖㄢˋ後}再_{ㄘㄞˊ}去_{ㄑㄩˊ}吃_{ㄕㄩˊ}飯_{ㄈㄢˋ}吧_{ㄅㄚˊ}！

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄒㄩˊ}：1.他_{ㄊㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然後_{ㄖㄢˋ後}（ ）。

2.大_{ㄉㄚˊ}華_{ㄏㄨㄚˊ}先_{ㄒㄩㄢ}（ ）然後_{ㄖㄢˋ後}（ ）。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：El campus de Taita es muy lindo; por todas partes hay césped y árboles

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Este es un ambiente muy bueno para estudiar.

丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：¿Qué es eso que está pegado en esos coloridos tablones?

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Son anuncios de los clubs de los estudiantes.

丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Hay anuncios de clubs de montañismo, de música china y de otros 30 clubs.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Vamos primero a tramitar la matrícula, y luego podemos ver todo esto

丁_{ㄉㄧㄥ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：¿Dónde está el Edificio de Administración? Tengo que ir allá ahora.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Está más adelante. Aquel edificio es la biblioteca, y aquel otro el gimnasio.

第五十一課

Lección 51

校園生活

Vida en el campus universitario

一、對話 Diálogo

李小姐：開學快一個月了，一切都習慣嗎？
Lǐ xiǎojiě Kāixué kuài yí ge yuè le yíqiè dōu xíguàn ma

丁先生：每天不是到教室上課，就是跑圖書館。
Dīng xiānsheng Měitiān bú shì dào jiàoshì shàngkè jiùshì pǎo túshūguǎn
，好累！
hǎo lèi

李小姐：研究所的功課當然很重。你選了幾個學分？
Lǐ xiǎojiě Yánjiùsuǒ de gōngkè dāngrán hěn zhòng Nǐ xuǎnle jǐ ge xué fēn

丁先生：這學期連必修課在內，總共選了八個學分。
Dīng xiānsheng Zhè xuéqī lián bīxiū kè zài nèi zǒnggòng xuǎnle bā ge xué fēn

李小姐：宿舍怎麼樣？室友相處嗎？
Lǐ xiǎojiě Sùshě zěnmeyàng Shìyǒu hǎo xiāngchǔ ma

丁先生：宿舍和室友都不錯，就是有點兒吵。
Dīng xiānsheng Sùshě hé shìyǒu dōu búcuò jiùshì yǒudiǎnr chǎo

李小姐：如果想讀書就到圖書館去，找資料也比較方便。
Lǐ xiǎojiě Rúguǒ xiǎng dúshū jiù dào túshūguǎn qù zhǎo zīliào yě bǐjiào fāngbiàn

丁先生：我得到圖書館去用功了，一塊兒去吧！
Dīng xiānsheng Wǒ dé dào túshūguǎn qù yònggōng le yíkuàir qù ba

二、字彙 Vocabulario

開學 kāixué	empezar el curso, empezar las clases	總共 zǒnggòng	elegir en total
習慣 xíguàn	acostumbrarse	宿舍 sùshě	dormitorio
教室 jiàoshì	aula	室友 shìyǒu	compañero de habitación
研究所 yánjiùsuǒ	master, instituto de posgrado	相處 xiāngchǔ	llevarse bien
功課 gōngkè	curso, asignatura	吵 chǎo	ruidoso

學分 xuéfēn crédito

資料 zīliào material de estudio

連... 在內 lián... zài nèi incluido...

用功 yònggōng estudiar, ser aplicado

必修課 bìxiū kè cursos obligatorios



三、語法句型 Gramática y Frases



是... 就是...

說明：表示選擇關係，通常是二選一的意義，有時時候帶有申辯的意味。

例句：1. 每天不是上課，就是跑圖書館。
2. 他不是第一名，就是第二名，表現得非常優異。

練習：1. 他整天不是打針，就是吃藥。

2. 他整天不是寫字，就是畫畫。

彈琴、唱歌 → ()

寫信、打電話 → ()

抽煙、喝酒 → ()

連... 在內...

說明：「連」表示包括的意義，句中通常有數量短語。

例句：1. 連你在內，總共五個學生。
2. 連星期日到在內，總共可放假九天。

練習：1. 連這本字典在內，總共幾本書？

(七本) → ()

2. 連他在內，總共請了幾位客人？

(四個) → ()



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



李小妹：Ya hace casi una semana que ha empezado el curso. ¿Ya se ha acostumbrado a todo?

丁先生：Todos los días, si no es ir a clase, es ir a la biblioteca. ¡Es bastante cansado!

李小妹：Los cursos de master son muy duros. ¿Cuántos créditos ha elegido?

丁先生：Este semestre, incluidos los cursos obligatorios, he elegido en total ocho créditos.

李小妹：¿Qué tal el dormitorio? ¿Se lleva bien con los compañeros de habitación?

丁先生：El dormitorio y los compañeros todo muy bien, aunque es un poco ruidoso.

李小妹：Si quiere estudiar puede ir a la biblioteca, es más cómodo para buscar materiales de estudio.

丁先生：Tengo que ir a la biblioteca a estudiar. ¡Vamos juntos!

第二十二課

Lección 52

買一雙鞋

Comprando zapatos

一、對話 Diálogo

店員：小姐，您喜歡哪一雙鞋？拿給您試穿。
diànyuán Xiǎojiě nín xǐhuan nǎ yì shuāng xié Nǎ gěi nín shì chuān

嗎
一下好嗎？
yíxià hǎo ma

李小姐：我想試試那雙紅色的高跟鞋。
Lǐ xiǎojiě Wǒ xiǎng shìshì nèi shuāng hóngsè de gāogēnxié

店員：這個款式沒有您要的尺寸。試試那雙。
diànyuán Zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn Shìshì nèi shuāng

嗎
黑色的好嗎？
hēisè de hǎo ma

李小姐：樣式還不錯，可是鞋跟太低了。
Lǐ xiǎojiě Yàngshì hái búcuò kěshì xié gēn tài dī le

店員：鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙。
diànyuán Xié gēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfu Érqiě zhè shuāng

質地很柔軟。
shì xiǎo yángpí zuò de zhídi hěn róuruǎn

李小姐：大小正好，可是價錢高了一點兒。
Lǐ xiǎojiě Dàxiǎo zhènghǎo kěshì jiàqián gāo le yídiǎnr

店員：「一分錢，一分貨」，我們的價錢很。
diànyuán Yì fēn qián yì fēn huò wǒmen de jiàqián hěn

實實在在的。
shízài de

李小姐：我多看幾雙再來決定吧！
Lǐ xiǎojiě Wǒ duō kànkàn jǐ shuāng zài lái juéding ba



二、字彙 Vocabulario

雙 ^{ㄕㄨㄤ} shuāng	par	小 ^{ㄒㄩㄠˊ} 羊 ^{ㄧㄥˊ} 皮 ^{ㄆㄧˊ} xiǎo yáng pí	piel de oveja	鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} xié	zapatos
質 ^{ㄓˋ} 地 ^{ㄉㄧˋ} zhì dì	textura, calidad	試 ^{ㄕㄨˋ} 穿 ^{ㄔㄨㄢ} shì chuān	probarse		
價 ^{ㄐㄧㄚˋ} 錢 ^{ㄑㄧㄢˊ} jià qián	precio	高 ^{ㄏㄠ} 跟 ^{ㄍㄨㄥ} 鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} gāo gēn xié	tacón alto		
實 ^{ㄕㄨˋ} 在 ^{ㄗㄞˋ} shí zài	justo, realista	鞋 ^{ㄒㄧㄝˊ} 跟 ^{ㄍㄨㄥ} xié gēn	tacón		
一 ^ㄧ 分 ^{ㄈㄣ} 錢 ^{ㄑㄧㄢˊ} , 一 ^ㄧ 分 ^{ㄈㄣ} 貨 ^{ㄏㄨㄛˋ} yì fēn qián yì fēn huò	Cada peso tiene su valor				
低 ^{ㄉㄧ} dī	bajo				

三、語法句型 Gramática y Frases

V+V 動詞重疊：

說明：多數動詞可以重疊，例如：「看看」、「玩玩」、「考慮考慮」。動詞重疊常有「嘗試」的意義。如果動詞是僅有一次、無法重複的，就不能用重疊的形式，例如：「決定」、「出發」等等。

- 例句：
- 您考慮考慮再決定吧！
 - 你要多讀讀課外讀物，寫作能力才會增強。
 - 每個人都說說自己的看法，才能得到共識。
 - 你先吃吃看看好不好吃，再決定要不要買。

- 練習：
- 要常常動動腦，才會愈來愈聰明。→ ()
 - 這件事，我必須和家人討論再說。→ ()

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 店員：Señorita, ¿qué zapatos le gustan? ¿Quiere que se los traiga para probar?
- 李小姐：Quisiera probarme ese par de zapatos rojos con tacón alto.
- 店員：De este modelo no tenemos su talla. Pruébese esos otros negros.
- 李小姐：Son bonitos de forma, pero los tacones son muy bajos.
- 店員：Con tacones bajos se anda más cómodo. Además, son de piel de oveja, de textura muy suave.
- 李小姐：Me quedan bien de tamaño, pero el precio es un poco elevado..
- 店員：“Cada peso, tiene su valor”. Nuestros precios son muy veraces.
- 李小姐：Veré algunos modelos más y luego decidiré.

第五十三課

Lección 53

糖醋排骨

Chuletas agrídulces de cerdo

一、對話 Diálogo

王先生：在超級市場買東西真方便。
Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太：這家超級市場好像是一家大雜貨店，
Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn
應盡
應有盡有。

王先生：這些排骨是冷凍的嗎？
Wáng xiānsheng Zhèxiē páigǔ shì lěngdòng de ma

王太太：這兒的東西都很新鮮，可以買一點兒。
Wáng tàitai Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王先生：我想吃糖醋排骨。
Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太：好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥，
Wáng tàitai Hǎo wa Wǒmen jiù mǎi yì bàng fānqié yì bàng yángcōng
，一磅排骨來做糖醋排骨。

王先生：你喜歡香蕉還是蘋果呢？
Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太：我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，
Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng
看起來非常好吃。

二、字彙 Vocabulario

超級市場 chāojí shìchǎng supermercado

蕃茄 fānqié tomate



雜貨店 záhùò diàn	tienda de comestibles	洋蔥 yángcōng	cebolla
冷凍 lěngdòng	congelado	排骨 páigǔ	chuleta
新鮮 xīnxiān	fresco	香蕉 xiāngjiāo	banana, plátano
磅 bàng	libra	蘋果 píngguǒ	manzana



三、語法句型 Gramática y Frases



量詞：家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

說明：量詞是表示事物或動作有關的數量單位。

一般表示個體事物的名詞前都要要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

如：一條馬路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文章。

例句：1. 我要買一磅蕃茄。

2. 你要買三朵花嗎？

練習：1. 這四（ ）椅子都壞掉了。

2. 這一（ ）超市正在做促銷活動。

3. 這一（ ）小狗非常可愛。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生：Es muy cómodo comprar en un supermercado

王太太：Este supermercado parece una gran tienda de comestibles. Tienen de todo.

王先生：¿Estas chuletas son congeladas?

王太太：Aquí todo es muy fresco, puede comprar algo.

王先生：Me apetece comer unas chuletas agriculces.

王太太：Muy bien. Compraré una libra de tomates, una de cebollas, una de chuletas para hacer las chuletas agriculces de cerdo.

王先生：¿Te gustan las bananas o las manzanas?

王太太：Me gustan las manzanas. Las de aquí son grandes y rojas, parecen muy sabrosas.

第十五课

Lección 54

健康的重要

Importancia de la salud

一、對話 Diálogo

王医生：听说您住院了，赶紧来看看您，好点儿了吗？
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjīn lái kàn nín hǎo diǎnr le ma

张医生：好多啦，因为胃出血，所以医生要我住院。
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīsheng yào wǒ zhùyuàn

王医生：怎么会这样呢？
Wáng xiānsheng Zěnmē huì zhèyàng ne

张医生：因为爱喝酒，所以把胃弄坏了。
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王医生：喝酒对身体只有害处没有好处。
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu hàichù méiyǒu hǎochù

张医生：以后我一定遵照医生的吩咐，不会再喝酒了。
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīsheng de fēnfù bú huì zài hē jiǔ le

王医生：对啊，身体健康，做起事来才有精神。
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshen

张医生：我就是平时不注意，等到生病以后才知道健康的重要。
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bú zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cái zhīdào jiànkāng de zhòngyào

二、字彙 Vocabulario



健康 jiànkāng salud

住院 zhùyuàn ingresar en el hospital

赶紧 gǎnjīn apresurarse, pronto

胃出血 wèi chū xiě hemorragia de estómago

好处 hǎochù ventaja

遵照 zūnzhào cuidar

吩咐 fēnfù consejo, aviso

精_{ㄓㄥ}神_{ㄕㄨㄣˊ} jīngshen fuerza, espíritu

喝_{ㄏㄜˊ}酒_{ㄉㄩˇ} hē jiǔ tomar (alcohol)

注_{ㄓù}意_{ㄧˋ} zhùyì prestar atención

害_{ㄏㄞˋ}處_{ㄘㄨˋ} hàichù daño



三、語法句型 Gramática y Frases



把_{ㄅㄚˇ}字_ㄗ句_{ㄅㄨˋ}：

說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：介_{ㄇㄟˋ}詞_{ㄘㄧˊ}「把_{ㄅㄚˇ}」是_{ㄕㄨˋ}處_{ㄘㄨˋ}置_ㄓ式_{ㄕㄨˋ}動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_{ㄘㄧˊ}，後_{ㄏㄜˊ}接_{ㄐㄧㄝˊ}名_{ㄇㄧㄥˊ}詞_{ㄘㄧˊ}與_{ㄩˊ}名_{ㄇㄧㄥˊ}詞_{ㄘㄧˊ}組_ㄗ合_{ㄕㄜˊ}，用_{ㄩˊ}在_ㄗ動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_{ㄘㄧˊ}前_{ㄑㄩㄢˊ}，後_{ㄏㄜˊ}面_{ㄇㄧㄥˊ}一_ㄧ定_{ㄉㄧㄥˊ}要_{ㄩˊ}有_{ㄩˊ}補_{ㄅㄨˋ}語_{ㄩˊ}，例_{ㄌㄧˋ}如_{ㄕㄨˋ}：把_{ㄅㄚˇ}胃_{ㄨㄟˋ}弄_{ㄋㄨㄥˋ}壞_{ㄏㄞˋ}了_{ㄌㄜˊ}，把_{ㄅㄚˇ}那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝˊ}功_{ㄍㄨㄥˋ}課_{ㄎㄨㄟˋ}寫_{ㄒㄩㄝˊ}完_{ㄨㄢˊ}。把_{ㄅㄚˇ}字_ㄗ句_{ㄅㄨˋ}可_{ㄕㄜˊ}用_{ㄩˊ}來_{ㄌㄞˊ}表_{ㄅㄞˊ}示_{ㄕㄜˊ}確_{ㄑㄩㄢˊ}定_{ㄉㄧㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}人_{ㄖㄣˊ}或_{ㄕㄜˊ}事_{ㄕㄨˋ}物_{ㄨˋ}因_{ㄩㄢˊ}動_{ㄉㄨㄥˋ}作_ㄗ而_{ㄕㄜˊ}改_{ㄍㄞˊ}變_{ㄅㄞˊ}位_{ㄌㄜˊ}置_ㄓ、處_{ㄘㄨˋ}於_{ㄩˊ}某_{ㄇㄞˊ}種_{ㄓㄨㄥˋ}狀_{ㄓㄨㄤˋ}態_{ㄘㄞˊ}、發_{ㄈㄞˊ}生_{ㄕㄜˊ}某_{ㄇㄞˊ}種_{ㄓㄨㄥˋ}變_{ㄅㄞˊ}化_{ㄕㄜˊ}或_{ㄕㄜˊ}產_{ㄔㄞˊ}生_{ㄕㄜˊ}某_{ㄇㄞˊ}種_{ㄓㄨㄥˋ}結_{ㄓㄨㄝˊ}果_{ㄍㄜˊ}。「把_{ㄅㄚˇ}」後_{ㄏㄜˊ}面_{ㄇㄧㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}名_{ㄇㄧㄥˊ}詞_{ㄘㄧˊ}多_{ㄉㄜˊ}半_{ㄅㄞˊ}是_{ㄕㄜˊ}後_{ㄏㄜˊ}面_{ㄇㄧㄥˊ}動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_{ㄘㄧˊ}的_{ㄉㄜˊ}賓_{ㄅㄧㄣˊ}語_{ㄩˊ}，由_{ㄩˊ}「把_{ㄅㄚˇ}」字_ㄗ提_{ㄊㄧˊ}到_{ㄕㄜˊ}動_{ㄉㄨㄥˋ}詞_{ㄘㄧˊ}前_{ㄑㄩㄢˊ}。

「把_{ㄅㄚˇ}」後_{ㄏㄜˊ}面_{ㄇㄧㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}名_{ㄇㄧㄥˊ}詞_{ㄘㄧˊ}都_{ㄉㄜˊ}指_ㄓ事_{ㄕㄨˋ}物_{ㄨˋ}是_{ㄕㄜˊ}有_{ㄩˊ}定_{ㄉㄧㄥˊ}的_{ㄉㄜˊ}、已_{ㄧˋ}知_ㄓ的_{ㄉㄜˊ}，或_{ㄕㄜˊ}見_{ㄐㄧㄢˊ}於_{ㄩˊ}上_{ㄕㄨˋ}文_{ㄨㄣˊ}，或_{ㄕㄜˊ}可_{ㄕㄜˊ}以_{ㄩˊ}一_ㄧ意_{ㄧˋ}會_{ㄕㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}。前_{ㄑㄩㄢˊ}面_{ㄇㄧㄥˊ}常_{ㄕㄜˊ}加_{ㄐㄧㄞˊ}「這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}」、「那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝˊ}」或_{ㄕㄜˊ}其_{ㄘㄧˊ}他_{ㄊㄞˊ}限_{ㄒㄩㄢˊ}制_ㄓ性_{ㄕㄜˊ}的_{ㄉㄜˊ}修_{ㄒㄩˊ}飾_{ㄕㄜˊ}語_{ㄩˊ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1.這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}聖_{ㄕㄨㄟˋ}誕_{ㄊㄢˋ}樹_{ㄕㄨˋ}燈_{ㄉㄥˋ}，請_{ㄘㄩㄣˊ}你_ㄖ掛_{ㄍㄨㄞˊ}在_ㄗ樹_{ㄕㄨˋ}上_{ㄕㄜˊ}。→請_{ㄘㄩㄣˊ}你_ㄖ把_{ㄅㄚˇ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}聖_{ㄕㄨㄟˋ}誕_{ㄊㄢˋ}樹_{ㄕㄨˋ}燈_{ㄉㄥˋ}掛_{ㄍㄨㄞˊ}在_ㄗ樹_{ㄕㄨˋ}上_{ㄕㄜˊ}。

2.這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}本_{ㄅㄨㄣˊ}字_ㄗ典_{ㄉㄩㄢˋ}，請_{ㄘㄩㄣˊ}你_ㄖ放_{ㄈㄞˊ}在_ㄗ書_{ㄕㄨˋ}架_ㄗ上_{ㄕㄜˊ}。→請_{ㄘㄩㄣˊ}你_ㄖ把_{ㄅㄚˇ}這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}本_{ㄅㄨㄣˊ}字_ㄗ典_{ㄉㄩㄢˋ}放_{ㄈㄞˊ}在_ㄗ書_{ㄕㄨˋ}架_ㄗ上_{ㄕㄜˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1.那_{ㄋㄚˊ}些_{ㄒㄩㄝˊ}禮_{ㄌㄩˇ}物_{ㄨˋ}，請_{ㄘㄩㄣˊ}用_{ㄩˊ}包_{ㄅㄞˊ}裝_ㄓ紙_{ㄓㄩˇ}包_{ㄅㄞˊ}起_{ㄕㄜˊ}來_{ㄌㄞˊ}。

→ ()

2.這_ㄓ些_{ㄒㄩㄝˊ}錢_{ㄑㄩㄢˊ}，請_{ㄘㄩㄣˊ}你_ㄖ拿_{ㄋㄚˊ}給_{ㄍㄜˊ}王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}。

→ ()



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：He oído que ingresó en el hospital, y me he apresurado a verlo. ¿Está ya mejor?

張_{ㄓㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：Mucho mejor. Como tuve una hemorragia de estómago, el médico me dijo que ingresara en el hospital.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：¿Cómo le sucedió?

張_{ㄓㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：Me gusta tomar alcohol, y me dañó el estómago.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：El alcohol sólo daña la salud, no tiene ninguna ventaja

張_{ㄓㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：En el futuro oiré los consejos del médico y no tomaré más alcohol.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：Exacto, con un cuerpo sano tendrá más fuerza para trabajar.

張_{ㄓㄤˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄜˊ}：Normalmente no prestaba mucha atención, y sólo después de caer enfermo se da uno cuenta de la importancia de la salud.

第十五課

Lección 55

母親節的禮物

Regalo en el Día de la madre

一、對話 Diálogo

王老師：我們來查查月曆，看看今年的母親節是五月
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chá chá yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ

幾號。
yuè jǐ hào

王太太：下個星期天五月十號就是母親節了。
Wáng tàitai Xià ge xīngqítian wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le

王老師：咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。
Wáng xiānsheng Zánmen shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme liwù bǐjiào hǎo

王太太：媽媽樣樣不缺，實在很難決定。
Wáng tàitai Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng

王老師：化妝品和首飾都是女人的最愛。
Wáng xiānsheng Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài

王太太：媽從不化妝，也不戴首飾，這些好像都不合適。
Wáng tàitai Mā cóng bú huàzhuāng yě bú dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng dōu bù héshì

王老師：盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？
Wáng xiānsheng Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng

王太太：好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽好了。
Wáng tàitai Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuan huācǎo jiù mǎi pénzāi hǎo le

二、字彙 Vocabulario

查 chá mirar, investigar

月曆 yuèlì calendario lunar

母親節 Mǔqīn Jié Día de la madre

咱們 zánmen nosotros

化妝品 huàzhuāngpǐn cosméticos

首飾 shǒushì joyas, adornos

戴 dài llevar

合適 héshì adecuado, conveniente



商 量 shāngliang tratar, hablar de

盆 栽 pénzāi maceta, tiesto (con una planta)

缺 (少) quē(shǎo) faltar, carecer

長 春 藤 chángchūnténg hiedra



三、語法句型 Gramática y Frases



一、向 和 一 直 的 用 法：

說 明：時 間 副 詞「一 向」和「一 直」都 可 以 表 示 行 為 狀 態 在 較 長 時 間 的 持 續。但「一 向」常 用 於 描 寫 事 物 的 現 象，「一 直」常 用 來 表 示 動 作、行 為 的 進 行。「一 向」只 用 於 過 去 時 態，「一 直」適 用 於 所 有 時 態。例 如：一 直 哭、一 直 跳、*一 向 哭、*一 向 跳。

例 句：1. 他 一 直 跟 我 道 歉。

2. 他 一 向 喜 歡 開 玩 笑。

練 習：1. 我 會 () 照 顧 你，絕 不 離 開 你。

2. 他 () 咆 哮 像 發 瘋 似 的。

3. 西 方 人 () 喜 歡 在 聖 誕 節 狂 歡。

4. 我 將 會 () 追 隨 您 的 腳 步 前 進。

從 不 也 不

說 明：表 示 兩 種 動 作 或 狀 態 都 不 存 在。 「也 不」主 要 表 示 並 列 的 關 係。

例 句：1. 老 師 從 來 不 化 妝，也 不 戴 首 飾。

2. 他 從 來 不 遲 到，也 不 早 退。

練 習：1. 我 () 抽 煙 () 喝 酒。

2. 林 先 生 () 吃 魚 () 吃 蝦。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王 先 生： Veamos en el calendario lunar este año en qué día de mayo cae el Día de la madre

王 太 太： El Día de la madre es el próximo domingo, 10 de mayo.

王 先 生： Tenemos que hablar a ver qué regalo será mejor.

王 太 太： A mamá realmente no le falta de nada, realmente es difícil decidir.

王 先 生： A las mujeres siempre les gustan los cosméticos y joyas.

王 太 太： Mamá nunca se maquilla, ni usa joyas. Eso no es muy adecuado.

王 先 生： Y una maceta con una planta, como la hiedra, ¿qué tal?

王 太 太： Buena idea. A mamá siempre le han gustado las plantas. Comprémosle un tiesto con una planta.

第五十六課

Lección 56

逛超市

De compras en el supermercado

一、對話 Diálogo

张太太：新鲜的水果，价钱也不贵。
Zhāng tàitai Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bú guì

王太太：这家新开幕的超级市场价钱公道，而且购物环境也很舒服。
Wáng tàitai Zhè jiā xīn kāimù de chāojí shìchǎng jiàqián gōngdào ér-
qiě gòu wù huánjīng yě hěn shūfu

张太太：超级市场比起传统市场货色齐全。
Zhāng tàitai Chāojí shìchǎng bǐ qǐ chuántǒng shìchǎng huòsè qíquán

王太太：超级市场有冷藏设备，所以食物更新鲜、卫生。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gèng xīn-
xiān wèishēng

张太太：除了东西价钱物美之外，停车也很方便。
Zhāng tàitai Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tīngchē yě hěn fāng-
biàn

王太太：超级市场的生鲜蔬果都是直接向产地批发，所以价钱比较便宜。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì
pīfā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi

张太太：许多人下班以后，都会到这里买菜。
Zhāng tàitai Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

王太太：超级市场营业时间很长，买东西不但方便而且节省时间。
Wáng tàitai Chāojí shìchǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi búdàn fāng-
biàn érqiě shěng shí

二、字彙 Vocabulario

超级市场 chāojí shìchǎng supermercados



價 _價 廉 _廉 物 _物 美 _美 jiàlián wùměi	barato y sabroso	價 _價 錢 _錢 jiàqián	precio
方 _方 便 _便 fāngbiàn	cómodo	開 _開 幕 _幕 kāimù	inauguración, recién abierto
直 _直 接 _接 zhíjiē	directamente	傳 _傳 統 _統 市 _市 場 _場 chuántǒng shìchǎng	mercado
tradicional	產 _產 地 _地 chǎndì	productores	貨 _貨 色 _色 齊 _齊 全 _全 huòsè qíquán
productos más variados y abundantes		冷 _冷 藏 _藏 設 _設 備 _備 lěngcáng shèbèi	
equipo de refrigeración, equipo de congelación		批 _批 發 _發 pīfā	mayorista, al por
mayor	衛 _衛 生 _生 wèishēng	higiene	省 _省 時 _時 shěng shí
			ahorrar tiempo

三、語法句型 Gramática y Frases

不_不但_但……而_而且_且……

說_說明_明：「不_不但_但……而_而且_且」連_連接_接兩_兩個_個分_分句_句，兩_兩個_個分_分句_句的_的意_意思_思都_都是_是必_必須_須要_要表_表達_達的_的，但_但後_後一_一分_分句_句比_比前_前一_一分_分句_句表_表示_示更_更進_進一_一層_層的_的意_意思_思。

例_例句_句：1. 超_超級_級市_市場_場營_營業_業時_時間_間長_長，買_買東_東西_西不_不但_但方_方便_便而_而且_且省_省時_時。

2. 他_他不_不但_但功_功課_課好_好，而_而且_且社_社團_團表_表現_現也_也很_很優_優秀_秀。

練_練習_習：1. 減_減肥_肥用_用錯_錯方_方法_法，()不_不能_能減_減輕_輕體_體重_重，
()影_影響_響身_身體_體健_健康_康。

2. 蘋_蘋果_果 () 好_好吃_吃，() 價_價錢_錢便_便宜_宜。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張_張太_太太_太：Está fruta está muy fresca y no es muy cara.

王_王太_太太_太：Este supermercado recién abierto tiene precios muy justos, y un ambiente muy agradable para comprar.

張_張太_太太_太：En los supermercados hay más variedad de productos que el mercado tradicional.

王_王太_太太_太：Los supermercados tienen equipo de refrigeración, por eso los alimentos son más frescos e higiénicos.

張_張太_太太_太：Además de tener productos más baratos y sabrosos, el poder aparcar el auto es muy cómodo.

王_王太_太太_太：Las verduras y frutas de los supermercados vienen directamente de mayoristas productores, por eso los precios son más bajos.

張_張太_太太_太：Mucha gente viene acá a hacer la compra después de salir del trabajo.

王_王太_太太_太：Los supermercados están abiertos más tiempo y comprar acá no sólo es más cómodo sino que ahorra tiempo.

第十五课

Lección 57

看电影

Ir al cine

一、對話 Diálogo

李 先生：晚上一塊兒去看電影好嗎？
Lǐ xiānsheng Wǎnshang yíkuàir qù kàn diànyǐng hǎo ma

李 太太：好哇！最近有不少好片子。
Lǐ tàitai Hǎo wa Zuìjìn yǒu bùshǎo hǎo piānzi

李 先生：你想看哪一類的電影呢？
Lǐ xiānsheng Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne

李 太太：文藝片和歌舞片我都很喜欢。
Lǐ tàitai Wényì piàn hé gēwǔ piàn wǒ dōu hěn xǐhuan

李 先生：歌舞片又唱又跳、熱熱鬧鬧的，有許
Lǐ xiānsheng Gēwǔ piàn yòu chàng yòu tiào rèrè-nàonào de yǒu xǔ
愛
多人都很愛看。
duō rén hěn ài kàn

李 太太：有一部文藝片，主角都是赫赫有名的
Lǐ tàitai Yǒu yí bù wényì piàn zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de
聽說劇
大明星。聽說劇情很感人，只要看過
dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò
說
的人都说好。
de rén dōu shuō hǎo

李 先生：好吧，就看這部電影。
Lǐ xiānsheng Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng

李 太太：如果想看，就要早點兒買票，我們現
Lǐ tàitai Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiàn
在就走吧！
zài jiù zǒu ba

二、字彙 Vocabulario

電影 diànyǐng cine

一塊兒 yíkuàir juntos/as

片子 piānzi película

類 lèi tipo, clase

唱 chàng cantar, canto

主角 zhǔjué protagonista

赫赫有名 hèhè yǒu míng brillante y famoso

明星 míngxīng actor

文藝片 wén yì piàn película artística

劇情 jù qíng argumento

歌舞片 gē wǔ piàn película musical

買票 mǎi piào entrada

三、語法句型 Gramática y Frases

哪和什麼的用法：

說明：「哪」一類電影片是“which”的意思，「哪」的後面一定要量詞，「什麼」後面一定沒有量詞。

例句：1. 這裡有三本辭典，你要買哪一本？我要買這一本。

2. 你喜歡吃哪一種水果？我喜歡吃蘋果。

3. 你想買什麼？我想買辭典。

練習：1. 你要買（ ）辭典？我要買漢英辭典。

2. 你家有（ ）人？我家有爸爸、媽媽和一個弟弟。

就……

說明：表示加強確定語氣的副詞。

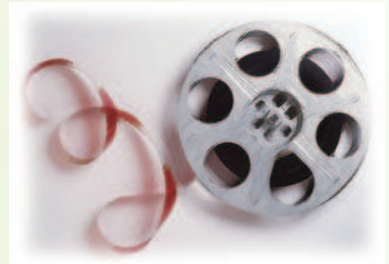
例句：1. 如果他想看，就要早點兒買票。

2. 我偏不信邪，就要試試看。

練習：1. 這（ ）是我想要的答案。

2. 這位（ ）是我的好朋友。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



李先：¿Qué tal si vamos a ver juntos una película esta noche?

李太太：Muy bien. ¡Últimamente hay muy buenas películas!

李先：¿Qué tipo de película quieres ver?

李太太：Me gustan las películas artísticas y musicales.

李先：Las musicales tienen canto y baile, son muy animadas y a mucha gente le gustan

李太太：Hay una película con brillantes famosos actores de protagonistas. He oído que el argumento es muy emocionante y todos los que la han visto la alaban.

李先：Bien, vayamos a ver esa película.

李太太：Si queremos verla, hay que comprar pronto las entradas. ¡Vamos ya!

第五十八課

Lección 58

電視節目

Programas de televisión

一、對話 Diálogo

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？
Fāng xiǎojiě Zuìjìn yǒu yí bù diànshì yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-guò ma

林小姐：沒有，其實我很少看電視。
Lín xiǎojiě Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànshì

方小姐：你平常都看哪些節目？
Fāng xiǎojiě Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。
Lín xiǎojiě Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài dǐng duō jiùshì kàn tǐyù jiémù

方小姐：我經常看電視，連兒童節目都愛看。
Fāng xiǎojiě Wǒ jīngcháng kàn diànshì lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
Lín xiǎojiě Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn yòngxīn

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，
Fāng xiǎojiě Yǒu xiē diànshì jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng

內容豐富，水準很高。
nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

林小姐：其實，看電視也是一種很正當的休閒活動。
Lín xiǎojiě Qíshí kàn diànshì yě shì yí zhǒng hěn zhèngdāng de xiūxián huódòng

二、字彙 Vocabulario

電視 diànshì

televisión

體育節目 tǐyù jiémù

programa deportivo

影集 yǐngjí

serie televisiva

兒童節目 értóng jiémù

programa infantil

其實 qíshí en realidad 卡通影片 kǎtōng yǐngpiàn dibujos animados
節目 jiémù programa 製作 zhìzuò producir, realizar
新聞報導 xīnwén bàodǎo información de noticias, noticiero
水準 shuǐzhǔn nivel, calidad

三、語法句型 Gramática y Frases

V+得+補語：

說明：表示情態的補語在動詞後必須用「得」來連接，例：看得開，走得滿身大汗。

例句：1.不少卡通影片和兒童節目都製作得很用心。
2.同學上課不認真，老師生氣得不得了。

練習：1.這件突發的事把大家搞得（ ）。
2.這次考試我考得（ ）。

連……

說明：「連」表示竟然、甚至、即使等意思，用來強調事情發展的程度。

例句：1.這件事連鄰居都知道了，真是丟臉。
2.這次的表演連外國人都來看，水準很高。

練習：1.（ ）他都考滿分了，可見題目很簡單。
2.他經常遲到，（ ）考試時也一樣。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方小姐：Últimamente hay una serie de televisión de gran éxito, ¿la ha visto?

林小姐：No, en realidad veo muy poco la televisión.

方小姐：Generalmente ¿qué programas ve?

林小姐：Aparte de los informes de noticias, a lo máximo veo algún programa deportivo.

方小姐：Yo veo mucha televisión, incluso me gustan los programas infantiles.

林小姐：Muchos dibujos animados y programas infantiles están realizados con mucho cuidado.

方小姐：Muchos programas son entretenidos y educativos, con rico contenido y de gran nivel

林小姐：En realidad, ver la televisión también es una actividad normal de ocio.



第十五課

Lección 59

暑假的計畫

Planes de vacaciones

一、對話 Diálogo

媽媽：今天開始放暑假了，你有什麼計畫嗎？
māma Jintīan kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shénme jìhuà ma

蓓蒂：最近忙著準備考試，哪有心情想其他的
Bèidi Zuìjìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de
事！
shì

媽媽：暑假至少要有兩個半月，千萬不要浪費掉
māma Shǔjià zhishǎo yǒu liǎnggebàn yuè qiānwàn búyào làngfèi diào
了。
le

蓓蒂：我想去打工賺錢，等存夠了錢就去旅行。
Bèidi Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng

媽媽：你的年紀只能幫人剪草坪、送報，還能
māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng
做什麼？
zuò shénme

蓓蒂：可以給我一些建議嗎？
Bèidi Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma

媽媽：我認為學電腦、中文，對未來比較有幫助。
māma Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bǐjiào yǒu bāngzhù
zhù

蓓蒂：好，我就一邊打工一邊學電腦。
Bèidi Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo

二、字彙 Vocabulario



暑假 shǔjià vacaciones de verano

年紀 niánjì edad

考試 kǎoshì examen

夠 gòu suficiente

心情 xīnqíng humor

剪草坪 jiǎn cǎopíng cortar el césped

至少 zhishǎo por lo menos

認為 rènwéi pensar, parecer

打工 dǎgōng trabajar de (tiempo parcial)

電腦 diànnǎo computadora

三、語法句型 Gramática y Frases

千萬和萬萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定／否定句。「萬萬」更強調否定，意思是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少要有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2. 這件事萬萬不能忘記。

練習：1. 你（ ）不要對任何人說出這個秘密。

2. 趕快出門，（ ）不要遲到了。

3. （ ）別著急。

4. （ ）想不到，他居然會得第一名。

認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可用於被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符合，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（ ）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（ ），我也没办法表示意見了。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

媽媽：Hoy comienzan las vacaciones de verano, ¿qué planes tienes?

蓓蒂：Recientemente he estado muy ocupada preparando los exámenes, ¡cómo iba a tener humor para pensar otras cosas!

媽媽：En verano hay por lo menos dos meses de vacaciones, de ningún modo debes perder el tiempo.

蓓蒂：Pienso trabajar para ganar algo de dinero, y cuanto tenga ahorrado suficiente iré de viaje.

媽媽：Con tu edad sólo puedes cortar el césped o repartir periódicos, ¿qué puedes hacer?

蓓蒂：¿Me puedes dar alguna sugerencia?

媽媽：Me parece que estudiar computadora o chino puede ser más útil para el futuro.

蓓蒂：Bien, trabajaré y a la vez estudiaré computadora.

第六十課

Lección 60

探望祖父母

Visita a los abuelos

一、對話 Diálogo

蓓蒂：暑假有什么安排吗？
Bèidi Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳：明天我就要回台湾去探望我的祖父母了。
Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwan qù tànwàng wǒ de zǔfùmǔ le

蓓蒂：我也很想念我的爷爷、奶奶，可惜不能回去。
Bèidi Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxí bù néng huíqù

芳芳：这次回台湾，我母亲还有一个要求呢。
Fāngfāng Zhè cì huí Táiwan wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂：什么要求？一定是你不准你跟弟弟吵架。
Bèidi Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdì chǎojià

芳芳：不是。母亲规定我们，在台湾不准说英文。
Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīdìng wǒmen zài Táiwan bù zhǔn shuō Yīngwén

蓓蒂：不管怎么样，我还羡慕你能夠回台湾渡假。
Bèidi Bùguǎn zěnyàng wǒ hái xiànmù nǐ nénggòu huí Táiwan dùjià

芳芳：我要去收拾行李了，到了台湾再写信给你。
Fāngfāng Wǒ yào qù shōushì xínglǐ le dào le Táiwan zài xiě xìn gěi nǐ

二、字彙 Vocabulario

祖父母 zǔfùmǔ abuelos

安排 ānpái preparar

要求 yāoqiú petición

吵架 chǎojià reñir

想 ^{ㄒㄩㄥˋ} 念 ^{ㄋㄧㄢˋ}	xiǎngniàn	extrañar, pensar en	規 ^{ㄍㄨㄟ} 定 ^{ㄉㄧㄥˋ}	guīdìng	exigir
爺 ^{ㄧㄝˊ} 爺 ^{ㄧㄝˊ}	yéye	abuelo			
渡 ^{ㄉㄨˋ} 假 ^{ㄐㄧㄚˋ}	dùjià	vacación			
奶 ^{ㄋㄞˇ} 奶 ^{ㄋㄞˇ}	nǎinai	abuela			
收 ^{ㄕㄨㄟ} 拾 ^{ㄕㄟ}	shōushi	arreglar, preparar			
不 ^{ㄅㄨˋ} 管 ^{ㄍㄨㄢˇ}	bùguǎn	no importa, sea como sea			
羨 ^{ㄒㄩㄢˋ} 慕 ^{ㄇㄨˋ}	xiànmù	envidiar			

三、語法句型 Gramática y Frases

不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨㄢˇ}……還^ㄟ是^ㄟ……

說^{ㄕㄨㄟ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：這^ㄓ種^ㄓ複^ㄘ句^ㄐ表^ㄅ示^ㄕ在^ㄗ任^ㄣ何^ㄛ條^ㄕ件^ㄓ下^ㄓ都^ㄉ會^ㄕ產^ㄘ生^ㄕ第^ㄉ二^ㄕ句^ㄐ所^ㄕ說^ㄕ的^ㄕ結^ㄕ果^ㄕ。

- 例^ㄌ句^ㄐ：1. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨㄢˇ}你^ㄋ去^ㄕ還^ㄟ是^ㄟ不^{ㄅㄨˋ}去^ㄕ，我^ㄟ都^ㄉ要^ㄕ去^ㄕ。
2. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨㄢˇ}價^ㄐ錢^ㄓ便^ㄕ宜^ㄕ還^ㄟ是^ㄟ貴^ㄕ，我^ㄟ都^ㄉ要^ㄕ買^ㄕ。
3. 不^{ㄅㄨˋ}管^{ㄍㄨㄢˇ}晴^ㄕ天^ㄕ還^ㄟ是^ㄟ雨^ㄕ天^ㄕ，我^ㄟ們^ㄎ都^ㄉ要^ㄕ準^ㄕ時^ㄕ出^ㄕ發^ㄕ。

- 練^ㄌ習^ㄒ：1. () 你^ㄋ要^ㄕ參^ㄕ加^ㄕ () 不^{ㄅㄨˋ}要^ㄕ參^ㄕ加^ㄕ，我^ㄟ都^ㄉ要^ㄕ參^ㄕ加^ㄕ。
2. () 你^ㄋ買^ㄕ () 不^{ㄅㄨˋ}買^ㄕ，我^ㄟ都^ㄉ要^ㄕ買^ㄕ。
3. () 你^ㄋ喝^ㄕ () 不^{ㄅㄨˋ}喝^ㄕ，我^ㄟ都^ㄉ要^ㄕ喝^ㄕ。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 蓓^{ㄅㄟ}蒂^ㄊ：¿Qué planes tienes para las vacaciones de verano?
芳^ㄈ芳^ㄈ：Mañana vuelvo a Taiwán para visitar a mis abuelos.
蓓^{ㄅㄟ}蒂^ㄊ：Yo también extraño a mis abuelos, pero desgraciadamente no puedo volver.
芳^ㄈ芳^ㄈ：Esta vez que vuelvo a Taiwán mi mamá me ha hecho una petición.
蓓^{ㄅㄟ}蒂^ㄊ：¿Qué petición? Seguro que es que no debes reñir con tu hermano.
芳^ㄈ芳^ㄈ：No, mi mamá nos exige que en Taiwán no hablemos inglés.
蓓^{ㄅㄟ}蒂^ㄊ：Sea lo que sea, te envidio de que puedas volver a Taiwán estas vacaciones.
芳^ㄈ芳^ㄈ：Voy a preparar la maleta. Escribiré cuando llegue a Taiwán.



第十六課

Lección 61

環島旅行 (一)

Viaje alrededor de la isla (1)

一、對話 Diálogo

王老師：我們環島旅行的第一站日月潭到了啦。
Wáng xiānsheng Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Rìyuètán dào la

芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼時候去遊湖呢？
Fāngfāng Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme shíhou qù yóu hú ne

王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。
Wáng tàitai Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba

芳芳：我一點兒也不想浪費時間，不要休息嗎？
Fāngfāng Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi ma

王太太：也好。明天一早就出發去東西橫貫公路嗎？
Wáng tàitai Yě hǎo Míngtiān yìzǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōnglù ma

王老師：下午先到天祥，那兒有不少好玩的地方。
Wáng xiānsheng Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dìfāng

芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。
Fāngfāng Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilǔgé de tiānrán qíguān le

王老師：我們可以在那兒買些大理石做的紀念品。
Wáng xiānsheng Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlishí zuò de jìniànpǐn



二、字彙 Vocabulario

環島旅行 huándǎo lǚxíng viajar alrededor de la isla

東西橫貫公路 Dōngxī hénguàn gōnglù carretera transversal este-oeste

第一站 dì-yī zhàn primera estación

天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日 _ㄇ 月 _ㄉ 潭 _{ㄊㄢˊ} Riyuètán	Lago del Sol y la Luna	太 _{ㄊㄞˋ} 魯 _{ㄌㄨˋ} 閣 _{ㄍㄜˊ} Tàilùgé	garganta de Taroko
青 _{ㄑㄩㄥ} 山 _{ㄕㄢ} 綠 _{ㄌㄩˊ} 水 _{ㄕㄨㄟˋ} qīngshān lǜshuǐ	agua y verdes montañas		
天 _{ㄊㄩㄢ} 然 _{ㄖㄢˊ} 奇 _{ㄑㄩ} 觀 _{ㄍㄨㄢ} tiān rán qí guān	maravillas naturales		
遊 _ㄩ 湖 _{ㄏㄨˊ} yóu hú	recorrer el lago	大 _{ㄉㄞˋ} 理 _{ㄌㄩˊ} 石 _ㄕ Dàilìshí	mármol
船 _{ㄔㄨㄢˊ} chuán	barca	紀 _{ㄉㄧˋ} 念 _{ㄋㄧㄢˋ} 品 _{ㄆㄧㄣˊ} jìniànpǐn	recuerdo

三、語法句型 Gramática y Frases

語氣詞：吧、嗎、呢

說明：「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別：「吧」和「嗎」主要用於是非問句，「呢」用於是非問句以外其他的問句。「是非問句」問句中沒有表示疑問的詞或方式，通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常是問話人已經有了初步想法，但是不十分肯定，於是用自己的推測來嘗試探索，以求得到證實。

- 例句：1. 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？
2. 您是早上出發，還是下午才去呢？
3. 那些水果吃起來很甜吧？
4. 你喜歡這款手錶嗎？

- 練習：1. 王小姐要出國留學，還是留在國內工作（ ）？
2. 今天上數學課，還是上語文課（ ）？
3. 你怎麼這麼晚才回來（ ）？
4. 那首歌聽起來很動聽（ ）？
5. 明天要上中文課（ ）？

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 王先生： Nuestra primera estación en este viaje alrededor de la isla es el Lago del Sol y la Luna.
芳芳： Acá el agua y las verdes montañas forman un paisaje muy bello. ¿Cuándo vamos a recorrer el lago?
王太太： Primero vamos al hotel a descansar un rato, y luego pasaremos en barca por el lago.
芳芳： No quiero perder ni un minuto, ¿qué tal si no descansamos?
王太太： Está bien. ¿Mañana temprano iremos por la carretera transversal este-oeste?
王先生： Por la tarde primero iremos a TienHsiang, donde hay muchos lugares para divertirse.
芳芳： Pasado mañana podremos ver las maravillas naturales de la garganta de Taroko.
王先生： Allí podremos comprar algo de mármol como recuerdo.

第十六課

Lección 62

環島旅行 (二)

Viaje alrededor de la isla (2)

一、對話 Diálogo

王先生：今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。

Wáng xiānsheng Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guó-

家公園。

jiā gōngyuán

王太太：這次在橫貫公路停留的時間太短了。

Wáng tàitai Zhè cì zài hēngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le

芳芳：就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。

Fāngfāng Jiùshì a Lián kàn Āměizú shāndì gēwǔ de shíjiān dōu méiyǒu

王先生：以後有機會再來。時間不早了，如果

Wáng xiānsheng Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le , rúguǒ

要去墾丁必須快一點兒。

yào qù Kěndīng bìxū kuài yídiǎnr

王太太：墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，

Wáng tàitai Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù

非常值得一遊。

fēicháng zhíde yì yóu

王先生：聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。

Wáng xiānsheng Tīngshuō Táiwān de zuì nán duān shì Èluánbí

王太太：墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古

Wáng tàitai Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Èluánbí yǒu yí zuò gǔ-

老的燈塔。

lǎo de dēngtǎ

芳芳：臺灣是一個寶島，每個地方的風景都

Fāngfāng Táiwān shì yí ge bǎodǎo , měi ge dìfang de fēngjǐng dōu

很優美。

hěn yōuměi

二、字彙 Vocabulario



墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán Parque Nacional de Kenting

鵝鑾鼻 Èluánbí Oulanpi 停留 tíngliú detenerse

迷人 mírén encantador 阿美族 Āměizú tribu Ami

海 _{ㄏㄞˊ} 灘 _{ㄊㄢ} hǎitān	playas	山 _{ㄕㄨㄢ} 地 _{ㄉㄧˋ} 歌 _{ㄍㄜ} 舞 _{ㄨˇ} shāndì gēwǔ	danzas aborígenes
古 _{ㄍㄨˇ} 老 _{ㄌㄠˇ} gǔlǎo	antiguo	熱 _{ㄖㄜˋ} 帶 _{ㄉㄞˋ} 植 _ㄓ 物 _{ㄨˋ} rèdài zhíwù	plantas tropicales
燈 _{ㄉㄥ} 塔 _{ㄊㄚˇ} dēngtǎ	faro	最 _{ㄓㄨㄟˋ} 南 _{ㄋㄢˊ} 端 _{ㄉㄨㄢ} zuì nán duān	punta más al sur
寶 _{ㄅㄠˇ} 島 _{ㄉㄠ} bǎodǎo	isla		

三、語法句型 Gramática y Frases

有_{ㄩˇ}…… 還_{ㄩㄢˊ}有_{ㄩˇ}……

說明_{ㄕㄨㄟˋ}：表示兩者同時存在，「還_{ㄩㄢˊ}」是「又_{ㄩˋ}」的_{ㄇㄧˊ}意思_ㄟ。

例句_{ㄌㄧˋ}：1. 鵝_{ㄍㄜ}鑾_{ㄌㄢ}鼻_{ㄋㄨ}有_ㄩ迷_{ㄇㄧˊ}人_{ㄖㄣˊ}的_{ㄇㄧˊ}海_{ㄏㄞˊ}灘_{ㄊㄢ}，還_{ㄩㄢˊ}有_ㄩ一_ㄧ座_{ㄗㄨㄛˋ}古_{ㄍㄨˇ}老_{ㄌㄠˇ}的_{ㄇㄧˊ}燈_{ㄉㄥ}塔_{ㄊㄚˇ}。

2. 王_{ㄨㄥˊ}老_{ㄌㄠˇ}闆_{ㄍㄢˇ}有_ㄩ聰_{ㄘㄨㄥ}明_{ㄇㄧㄥˊ}的_{ㄇㄧˊ}頭_{ㄊㄡ}腦_{ㄋㄠˇ}，還_{ㄩㄢˊ}有_ㄩ過_{ㄍㄜˋ}人_{ㄖㄣˊ}的_{ㄇㄧˊ}毅_{ㄩˋ}力_{ㄌㄧˋ}，難_{ㄋㄢˊ}怪_{ㄍㄨㄞˋ}生_{ㄕㄨㄥ}意_{ㄩˋ}蒸_{ㄗㄥ}蒸_{ㄗㄥ}日_ㄖ上_{ㄕㄨˋ}。

練習_{ㄌㄧˋ}：1. 桌_{ㄗㄨㄛˋ}子_ㄗ上_{ㄕㄨˋ} () 十_ㄕ個_{ㄍㄜˋ}蘋_{ㄆㄧㄣˊ}果_{ㄍㄨㄛˋ}， () 八_ㄉ根_{ㄍㄣ}香_{ㄒㄩㄥ}蕉_{ㄅㄠ}。

2. 櫃_{ㄍㄨㄟˋ}子_ㄗ裡_{ㄌㄧˇ} () 許_{ㄒㄩˇ}多_{ㄉㄨㄛ}衣_ㄩ服_{ㄈㄨˊ}， () 幾_{ㄉㄟ}頂_{ㄒㄩㄥˊ}帽_{ㄇㄠˋ}子_ㄗ。

優_ㄩ美_{ㄇㄧˊ}、漂_{ㄆㄠ}亮_{ㄌㄧㄥˋ}和_ㄏ美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˋ}的_{ㄇㄧˊ}用法_{ㄩˋ}：

說明_{ㄕㄨㄟˋ}：「優_ㄩ美_{ㄇㄧˊ}」可_ㄎ以_ㄩ形_{ㄒㄩㄥ}容_ㄖ風_{ㄈㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}、情_{ㄑㄩㄥˊ}調_{ㄉㄠ}之_ㄘ美_{ㄇㄧˊ}，表_{ㄅㄞˋ}示_ㄕ優_ㄩ婉_{ㄨㄢˊ}閑_{ㄎㄢ}雅_{ㄩˇ}、超_{ㄘㄠ}凡_{ㄈㄢ}不_ㄨ俗_{ㄈㄨˊ}，不_ㄨ僅_ㄍ指_ㄓ外_{ㄨㄞˋ}在_ㄕ的_{ㄇㄧˊ}具_{ㄍㄨ}體_{ㄊㄧˋ}形_{ㄒㄩㄥ}象_{ㄒㄩㄥˊ}，同_ㄊ時_ㄕ也_ㄩ指_ㄓ內_{ㄋㄟˋ}在_ㄕ的_{ㄇㄧˊ}氣_{ㄍㄨ}質_ㄓ。「美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˋ}」和_ㄏ「漂_{ㄆㄠ}亮_{ㄌㄧㄥˋ}」多_ㄉ指_ㄓ外_{ㄨㄞˋ}在_ㄕ的_{ㄇㄧˊ}形_{ㄒㄩㄥ}象_{ㄒㄩㄥˊ}，都_{ㄉㄨ}有_ㄩ好_{ㄏㄠˋ}看_ㄕ的_{ㄇㄧˊ}意_ㄟ思_ㄟ，但_ㄉ「美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˋ}」多_ㄉ用_ㄩ來_{ㄌㄞˊ}形_{ㄒㄩㄥ}容_ㄖ貌_{ㄇㄠˋ}姿_ㄗ態_{ㄊㄞˊ}、風_{ㄈㄥ}光_{ㄍㄨㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}色_ㄕ之_ㄘ類_{ㄌㄟˋ}的_{ㄇㄧˊ}事_ㄕ物_{ㄨˋ}；「漂_{ㄆㄠ}亮_{ㄌㄧㄥˋ}」多_ㄉ用_ㄩ來_{ㄌㄞˊ}形_{ㄒㄩㄥ}容_ㄖ服_{ㄈㄨˊ}飾_ㄕ、用_ㄩ具_{ㄍㄨ}、建_{ㄐㄧㄢˋ}築_ㄓ物_{ㄨˋ}之_ㄘ類_{ㄌㄟˋ}的_{ㄇㄧˊ}事_ㄕ物_{ㄨˋ}。

例句_{ㄌㄧˋ}：1. 風_{ㄈㄥ}景_{ㄍㄨㄥˊ}優_ㄩ美_{ㄇㄧˊ}。 2. 美_{ㄇㄧˊ}麗_{ㄌㄧˋ}的_{ㄇㄧˊ}家_{ㄕㄞˊ}園_{ㄩㄢ}。

練習_{ㄌㄧˋ}：1. 姿_ㄗ態_{ㄊㄞˊ} ()。 2. () 的_{ㄇㄧˊ}大_{ㄉㄚˊ}衣_ㄩ。
3. () 的_{ㄇㄧˊ}臉_{ㄌㄧㄢˊ}蛋_{ㄉㄢˊ}。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}： Hoy es la última estación del viaje: el Parque Nacional de Kenting

王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： Esta vez nos hemos detenido muy poco tiempo en la carretera transversal.

芳_{ㄈㄤ} 芳_{ㄈㄤ}： ¡Es verdad! Ni hemos visto nada de las danzas aborígenes de la tribu Ami

王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}： Ya habrá ocasión más tarde. Ya es tarde y si queremos ir a Kenting tenemos que darnos prisa.

王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： En el Parque Nacional de Kenting hay toda clase de plantas tropicales, merece la pena visitarlo.

王_{ㄨㄥˊ}先_{ㄒㄩㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}： He oído que la punta más al sur de la isla es Oulanpi

王_{ㄨㄥˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}： Kenting tiene playas encantadoras, y en Oulanpi hay un antiguo faro.

芳_{ㄈㄤ} 芳_{ㄈㄤ}： Taiwán es una isla y en cada lugar el paisaje es muy hermoso.

第十六课

Lección 63

說故事比賽

Concurso de contar cuentos

一、對話 Diálogo

芳芳：下星期學校要舉行一個說故事比賽。
Fāngfāng Xià xīngqī xuéxiào yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bǐsài

媽媽：比賽有什麼規定？由誰來評分？
māma Bǐsài yǒu shénme guīdìng Yóu shéi lái píng fēn

芳芳：請家長來評分。每個參賽者說一個故事。
Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn 。 Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

或者笑話都行。
huòzhě xiàohuà dōu xíng

媽媽：你自己選一個故事去參加吧！
māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qù cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？
Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbùduō xiānsheng de gùshi hǎo bu hǎo

媽媽：很好哇。你要好好兒練習，最好能背下來。
māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bèi xià-

來。
lái

芳芳：還要背下來？
Fāngfāng Hái yào bèi xiàlái

媽媽：既然要參加，就要認真地準備。
māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

二、字彙 Vocabulario



說故事 shuō gùshi contar cuentos

或者 huòzhě o

比賽 bǐsài concurso

笑話 xiàohuà chiste
舉行 jǔxíng organizar, realizar
參加 cānjiā participar
由 yóu por medio de
既然 jìrán puesto que, ya que
評分 píngfēn evaluar, juzgar
認真 rènzhēn a conciencia, cuidadosamente
家長 jiāzhǎng cabeza de familia
差不多先生 chàbùduō xiānsheng “Sr. Más o menos”

三、語法句型 Gramática y Frases

既然……就（要）……

說明：「既然」表示完成的時候，有「已經如此」的意思，通常與「就」、「也」、「還」等副詞相呼應。

例句：1. 既然要參加，就要認真地準備。
2. 既然沒有錢，就節省一點兒。

練習：1. () 不愛吃魚，() 少吃一點兒。
2. () 不想參加比賽，() 早一點兒說。
3. () 買不起那個東西，() 不要看了。
4. () 一意孤行，我() 不便多說了。
5. () 你不願意，我() 能說什麼呢？

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

芳芳：La próxima semana la escuela organiza un concurso de contar cuentos.
媽媽：¿Qué reglas tiene el concurso? ¿Quiénes son los jueces?
芳芳：Invitan a los padres como jueces. Cada concursante cuenta un cuento o un chiste.
媽媽：Puedes elegir un cuent y participar!
芳芳：Quiero contar la historia de “El Sr. Más o menos”. ¿Qué tal?
媽媽：Muy ben. Tienes que prepararte bien y aprenderlo de memoria.
芳芳：¿Hay que aprenderlo de memoria?
媽媽：Puesto que quieres participar, tienes que prepararte a conciencia.

第十六课

Lección 64

为朋友送行

Despidiendo a un amigo

一、對話 Diálogo

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。
Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqī jiù guòqù le

張先生：好像才剛來接機，立刻又要來送行了。
Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī lìkè yòu yào lái sòngxíng le

張太太：你收穫真不少，行李由三個箱子變成
Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglǐ yóu sān ge xiāngzi biàn-
成了六個。
chéng le liù ge

王太太：最大的收穫是孩兒們的中文都進步了。
Wáng tàitai Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbù le

張太太：這次小弟把注音符號都學會了。
Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodì bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

王太太：芳芳中文也說得流利多了。
Wáng tàitai Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúlì duō le

張太太：每次和朋友說再見，總會忍不住地難
Zhāng tàitai Měi cì hé péngyǒu shuō zàijiàn zǒng huì rěnbúzhù de nán-
過起來。
guò qǐ lái

張先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你們
Zhāng xiānsheng Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen
一路平安。
yí lù píng'ān

二、字彙 Vocabulario

送行 sòngxíng despedir

chino mandarín

流利 liúlì soltura, fluidez

注音符號 zhùyīn fúhào símbolos fonéticos del

一眨眼 yì zhǎyǎn en un abrir y cerrar de ojos

好像 hǎoxiàng parece

忍不_住 住_忍 rěnbúzhù no poder evitar, no poder contenerse 收_穫 穫_收 shōuhuò fruto, logro
難_過 過_難 nánguò estar triste, ponerse triste 箱_子 子_箱 xiāngzi maleta
一_路 路_一 píng'ān yí lù píng'ān ¡Buen viaje! 變_成 成_變 biàncéng convertirse en

三、語法句型 Gramática y Frases

剛與才的用法：

說明：「剛」和「才」都可以與「就」搭配使用，表示一件事緊接著另一件事發生。用「剛」側重於在時間上緊接著發生；用「才」時，則側重於兩件事緊湊地相繼發生。

例句：1. 好像才剛來接機，立刻就又要來送行了。
2. 他剛離開，你走快一點，說不定可以趕上他。

練習：1. 考試（ ）開始，還有三十分鐘，不用緊張。
2. 你（ ）到臺灣兩個月，中文就進步很多了。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太： En un abrir y cerrar de ojos los dos meses de vacaciones ya han pasado.

張先生： Parece que acabamos de recibirla y en un momento ya vamos a despedirla.

張太太： Ha sido un viaje fructífero. Las tres maletas que trajo se han convertido en seis.

王太太： El mayor logro es que mis hijos han progresado mucho en el chino.

張太太： Su hijo pequeño ha aprendido muy bien los símbolos fonéticos del mandarín.

王太太： FangFang ya habla chino con mucha soltura.

張太太： Siempre que se despide a un amigo, uno no puede evitar ponerse triste.

張先生： No se ponga así, pronto nos volveremos a ver. ¡Qué tengan buen viaje!

六十五課

Lección 65

中秋月餅

Pasteles de la Fiesta de mitad de otoño

一、對話 Diálogo

妈 妈 妈 妈 : 肚子 餓 了 吧 ? 要 不 要 吃 月 餅 ?
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbǐng

蓓 蒂 : 好 哇 。 我 要 豆 沙 餡 兒 的 。
Bèidi Hǎo wa Wǒ yào dòushā xiànr de

妈 妈 妈 妈 : 奶 奶 知 道 你 愛 吃 豆 沙 口 味 的 , 特 別 多 寄 几 个 来 了 几 个 来 。
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-le jǐ ge lái

蓓 蒂 : 一 想 到 奶 奶 , 月 餅 好 像 就 特 別 地 香 甜 可 口 。
Bèidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbǐng hǎoxiàng jiù tèbié de xiāngtián kě-kǒu

妈 妈 妈 妈 : 不 能 全 家 團 聚 賞 月 , 過 節 的 興 致 就 少 了 許 多 。
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le xǔduō

蓓 蒂 : 每 個 月 十 五 日 , 月 亮 都 一 樣 圓 , 為 什 麼 只 在 八 月 慶 祝 中 秋 節 呢 ?
Bèidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme zhǐ zài bāyuè qīngzhù Zhōngqiū Jié ne

妈 妈 妈 妈 : 因 為 秋 天 是 收 穫 的 季 節 , 所 以 在 中 秋 節 慶 祝 豐 收 。
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jìjié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié qīngzhù fēngshōu

蓓 蒂 : 我 還 記 得 奶 奶 曾 經 講 過 關 於 嫦 娥 的 故 事 , 真 好 聽 。
Bèidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiǎngguò guānyú Cháng'é de gùshi zhēn hǎo tīng

二、字彙 Vocabulario



月 餅 yuèbǐng pastel de la luna

興 致 xìngzhì interés, entusiasmo

肚子 ^ǎdùzi estómago

慶祝 ^{qīngzhù}qìngzhù celebrar

餓 ^èè tener hambre

中秋節 ^{zhōngqiū jié}Zhōngqiū Jié Fiesta de mitad de otoño

豆沙 ^{dòushā}dòushā pasta de soja fermentada

收穫 ^{shōuhuò}shōuhuò cosecha

餡 ^{xiàn}xiàn relleno

豐收 ^{fēngshōu}fēngshōu abundante cosecha

香甜可口 ^{xiāngtián kěkǒu}xiāngtián kěkǒu sabroso, delicioso

記得 ^{jìde}jìde recordar

賞月 ^{shǎng yuè}shǎng yuè contemplar la luna llena

嫦娥 ^{Cháng'é}Cháng'é Chang-O (personaje de una leyenda china)



三、語法句型 Gramática y Frases



不能……就……

說明 ^{shuōmíng}shuōmíng：第一分句表示現實條件的限制，第二分句表示主觀意願的否定。

例句 ^{lìjù}lìjù：1. 你不能去，我就不能去了。

2. 王先生活不能教，我就不能想學。

練習 ^{liànxí}liànxí：1. 他（ ）參加，我（ ）參加。

2. 孩子（ ）喝咖啡，（ ）別泡咖啡。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



媽媽 ^{māmā}māmā：¡Tengo hambre! ¿Quieren comer pastelitos de la luna

蓓蒂 ^{bèidì}bèidì：Muy bien. Quiero uno relleno de pasta de soja fermentada.

媽媽 ^{māmā}māmā：La abuela sabe que te gusta el sabor de pasta de soja, y te ha enviado varios exprofeso.

蓓蒂 ^{bèidì}bèidì：Cuando pienso en la abuela, los pasteles me saben especialmente deliciosos.

媽媽 ^{māmā}māmā：Si no puede estar toda la familia junta para contemplar la luna llena, el interés en la celebración de la fiesta pierde mucho.

蓓蒂 ^{bèidì}bèidì：Si todos los días 15 de cada mes hay luna llena, ¿por qué sólo se celebra esta fiesta en agosto?

媽媽 ^{māmā}māmā：Porque el otoño es la época de la cosecha, y la celebración en otoño celebra la abundante cosecha.

蓓蒂 ^{bèidì}bèidì：Aún recuerdo cuando la abuela contaba la historia de Chang-O. Era muy bonita.

第十六課

Lección 66

萬聖節的遊戲

Juegos de Halloween

一、對話 Diálogo

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。
Bèidi Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguāděng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻子。
Fāngfāng Zuò nánguāděng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kē shàng bí-

子、嘴巴，非常麻煩。
zi zuǐba fēicháng máfan

蓓蒂：可是萬聖節時家家戶戶都是這樣做的。
Bèidi Kěshì Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。
Fāngfāng Dǎbàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí yě hěn hǎowán

蓓蒂：但是我們這麼大了，不能再玩這種遊戲了。
Bèidi Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì le

芳芳：我可以替弟弟打扮打扮，讓他裝扮成小飛俠。
Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdì dǎbàn dǎbàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-fēi xiá

蓓蒂：我幫妹妹裝扮成巫婆吧。
Bèidi Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比比看誰的化妝技術比較好。
Fāngfāng Hǎo bǐbǐkàn shéi de huàzhuāng jìshù bǐjiào hǎo

二、字彙 Vocabulario



萬聖節 Wànshèng Jié

Festival de Halloween

打扮 dǎbàn

vestir, arreglarse

南 _瓜 瓜 _南 nánguā	calabaza	怪 _模 模 _怪 怪 _樣 樣 _怪 guài mó guài yàng	aspecto raro y extraño
南 _瓜 瓜 _燈 nánguādēng	lámpara de calabaza	鄰 _居 居 _鄰 línjū	vecino
瓜 _肉 肉 _瓜 guā ròu	carne, contenido de la calabaza	種 _類 類 _種 zhǒng	tipo, clase
挖 _挖 wā	sacar,	遊 _戲 戲 _遊 yóuxì	juego, jugar
刻 _刻 kē	esculpir, abrir	小 _飛 飛 _俠 Xiǎofēixiá	Peter Pan
麻 _煩 煩 _麻 máfan	molesto	巫 _婆 婆 _巫 wūpó	bruja
家 _家 家 _戶 戶 _家 戶 _家 jiājiāhùhù	todo el mundo		

三、語法句型 Gramática y Frases

不_和沒_的的用法_：

說_明 明_： 「不_和」和「沒_的(有_不)」都_有否_定的_意義_，都_可以_放在_動詞_、形_容詞_前，對_動作_、性_狀加_以否_定。但_是「不_和」多_用於_主觀_意願_，否_定過_去、現_在、將_來的_動作_行為_。「沒_的(有_不)」主_要用_於客_觀敘_述，否_定動_作、狀_態的_發生_或完_成，因_此只_限於_指過_去和_現在_，不_能指_將來_。

例_句 句_： 1.你_還要_吃嗎_？ → 我_不能_再吃_了。
2.我_很久_沒聽_到有_關他_的消_息了_。

練_習 習_： 1.他_還想_要游_泳嗎_？ → ()
2.你_沒去_過法_國嗎_？ → ()
3.他_關心_過這_件事_嗎？ → ()



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

蓓_蒂 蒂_： FangFang, vamos a comprar calabazas para hacer lámparas.

芳_芳 芳_： Para hacer una lámpara primero hay que limpiar bien la calabaza, abrir una nariz y una boca; es muy molesto.

蓓_蒂 蒂_： Pero es que todo el mundo lo hace en el Halloween

芳_芳 芳_： Es más entretenido ponerse disfraces raros y ir pidiendo dulces por las casas de los vecinos.

蓓_蒂 蒂_： ¡Nosotras ya somos mayores para esa clase de juegos!

芳_芳 芳_： Puedo ayudar a mi hermano a disfrazarse de Peter Pan.

蓓_蒂 蒂_： Y yo ayudo a mi hermana a vestirse de bruja,

芳_芳 芳_： Muy bien. Veamos quién tiene mejor habilidad en disfrazarse.

第十六課

Lección 67

一封✎信✎

Una carta

一、對話 Diálogo

芳芳：媽，郵差剛送來一封信，好像是你舅媽寄來的。
Fāngfāng Mā yóuchāi gāng sòng lái yì fēng xìn hǎoxiàng shì jiùmā jì lái de。

媽媽：快拆開看看。你看得懂嗎？
māma Kuài chāi kāi kànkàn Nǐ kàn de dǒng ma

芳芳：內容很簡單，信上說舅舅和舅媽要來美國。
Fāngfāng Nèiróng hěn jiǎndān xìn shàng shuō jiùjiu hé jiùmā yào lái Měiguó。

媽媽：這真是個好消息。他們是來觀光的嗎？
māma Zhè zhēn shì ge hǎo xiāoxi Tāmen shì lái guānguāng de ma

芳芳：舅媽陪舅舅到西雅圖開會，順便來看我們。
Fāngfāng Jiùmā péi jiùjiu dào Xīyǎtú kāihuì shùnbian lái kàn wǒmen。

媽媽：他們哪一天會到我們家呢？
māma Tāmen nǎ yì tiān huì dào wǒmen jiā ne

芳芳：按照信上說的時間，應該是三十號到。
Fāngfāng Ànzhào xìn shàng shuō de shíjiān yīnggāi shì sānshí hào dào。

媽媽：我得把客房打扫乾淨，他們一來就可以住。
māma Wǒ děi bǎ kèfáng dǎsǎo gānjìng tāmen yì lái jiù kěyǐ zhù。

二、字彙 Vocabulario

郵差 yóuchāi cartero

舅媽 jiùmā tía (esposa del hermano de la mamá)

觀光 guān'guāng turismo

西雅圖 Xīyǎtú Seattle

拆開 chāi kāi abrir

順便 shùnbìàn de paso

懂 dǒng entender

按照 ànzhào según, de acuerdo con

內容 nèiróng contenido

客房 kèfáng habitación de huéspedes

消息 xiāo xī noticia

打掃 dǎsǎo limpiar



三、語法句型 Gramática y Frases



得和應該：

說明：「得」和「應該」用法相同，都表示事實上或情理上的必要，一般可以替換，但用「得」比較口語化。「得」的否定是「不必」或「不用」。

例句：1. 你得按照他的意思做。→ 你必須按照他的意思做。

2. 你們得按照學校的規定做。→ 你們必須按照學校的規定做。

練習：1. 他得按照規定的時間付房租。→ ()

2. 他必須按照自己的興趣選課。→ ()



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



芳芳： Mamá, el cartero ha traído una carta, parece que la envía la tía.

媽媽： A ver, ábrela enseguida. ¿Puedes entenderla?

芳芳： El contenido es muy sencillo. Dice que los tíos van a venir a Estados Unidos.

媽媽： Realmente es una buena noticia. ¿Vienen a hacer turismo?

芳芳： La tía acompaña al tío a una reunión en Seattle, y de paso vienen a vernos.

媽媽： ¿Qué día llegarán a nuestra casa?

芳芳： Según dice la carta, será el día 30.

媽媽： Tengo que limpiar la habitación de huéspedes para que la puedan usar en cuanto lleguen.

第十六课

Lección 68

下雪了

Nevando

一、對話 Diálogo

张太太：下场雪，外面的景色美丽得就像

Zāng tàitai Xiàle yì chǎng xuě wàimiàn de jǐngsè měilì de jiù xiàng

圣诞卡一样。

shèngdàn kǎ yíyàng

王太太：你不是一直想赏雪吗？这次可如愿了。

Wáng tàitai Nǐ bú shì xiǎng shǎng xuě ma zhè cì kě rúyuàn le

张太太：雪下得不够大，再大点儿可以堆雪人

Zāng tàitai Xuě xià de búgòu dà zài dà diǎnr kěyǐ duī xuě rén

了。

le

王太太：你喜欢下大雪，姐夫可不喜欢。

Wáng tàitai Nǐ xǐhuan xià dà xuě jiěfu kě bù xǐhuan

张太太：雪景这么美！他不懂得欣赏吗？

Zāng tàitai Xuějǐng zhème měi Tā bù dǒng de xīnshǎng ma

王太太：赏雪当然是令人们高兴的事，但铲雪可是

Wáng tàitai Shǎng xuě dāngrán shì lìng rén gāoxìng de shì dàn chǎn xuě kě

是一件苦差事！

shì yí jiàn kǔ chāishì

张太太：在台湾，高山上下一点儿雪，还是新

Zāng tàitai Zài Táiwān gāoshān shàng xià yídiǎnr xuě hái shì xīn-

闻

wén ne

王太太：什么东西都是这样，「物以稀为贵」。

Wáng tàitai Shénme dōngxī dōu shì zhèyàng 「wù yǐ xī wéi guì」。

二、字彙 Vocabulario

下雪 xià xuě nevar

雪人 xuě rén muñeco de nieve

圣诞卡 shèngdàn kǎ tarjeta postal de Navidad

姐夫 jiěfu cuñado

賞^{ㄕㄨㄥˋ}雪^{ㄒㄩㄝˇ} shǎng xuě disfrutar de la nieve 雪^{ㄒㄩㄝˇ}景^{ㄐㄩㄥˇ} xuějǐng paisaje nevado
 如^{ㄖㄨˊ}願^{ㄩㄢˋ} rúyuàn según los deseos
 鏟^{ㄔㄢˇ}雪^{ㄒㄩㄝˇ} chǎn xuě quitar la nieve (con la pala)
 堆^{ㄉㄨㄟ} duī apilar, juntar
 苦^{ㄎㄨˇ}差^{ㄔㄞˊ}事^{ㄕㄨˋ} kǔ chāishi una cosa molesta
 物^{ㄨˋ}以^{ㄧˇ}稀^{ㄒㄧˊ}為^{ㄨㄟˊ}貴^{ㄍㄨㄟˋ} wù yǐ xī wéi guì "Lo raro es valioso"

三、語法句型 Gramática y Frases

可是^{ㄎㄜˋ ㄕㄟˊ}和^{ㄉㄨˊ ㄕㄟˊ}但是^{ㄉㄨˊ ㄕㄟˊ}的^{ㄉㄟˊ}替^{ㄊㄟˊ}換^{ㄏㄨㄢˋ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：「可是^{ㄎㄜˋ ㄕㄟˊ}是^{ㄕㄟˊ}」和^{ㄉㄨˊ ㄕㄟˊ}「但是^{ㄉㄨˊ ㄕㄟˊ}是^{ㄕㄟˊ}」都^{ㄉㄨˊ}做^{ㄉㄞˊ}連^{ㄌㄧㄢˊ}詞^{ㄘㄩˊ}，表^{ㄅㄞˊ}示^{ㄕㄟˊ}轉^{ㄘㄩㄢˋ}折^{ㄓㄟˊ}。
 「但是^{ㄉㄨˊ ㄕㄟˊ}是^{ㄕㄟˊ}」一^ㄧ定^{ㄉㄧㄥˊ}放^{ㄈㄞˊ}主^{ㄓㄨˋ}語^{ㄩˊ}前^{ㄑㄧㄢˊ}，「可是^{ㄎㄜˋ ㄕㄟˊ}是^{ㄕㄟˊ}」可^{ㄎㄜˋ}用^{ㄩㄥˊ}在^{ㄗㄞˊ}主^{ㄓㄨˋ}語^{ㄩˊ}前^{ㄑㄧㄢˊ}或^{ㄘㄨㄛˊ}主^{ㄓㄨˋ}語^{ㄩˊ}後^{ㄏㄞˊ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄟˊ}：1. 貴^{ㄍㄨㄟˋ}的^{ㄉㄟˊ}東^{ㄉㄨㄥˊ}西^{ㄒㄩˊ}當^{ㄉㄤˊ}然^{ㄖㄢˊ}好^{ㄏㄞˊ}，但^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄟˊ}我^{ㄕㄟˊ}買^{ㄇㄞˊ}不^{ㄅㄨˊ}起^{ㄕㄟˊ}。
 2. 你^{ㄋㄩˇ}做^{ㄉㄞˊ}的^{ㄉㄟˊ}魚^{ㄩˊ}很^{ㄏㄞˊ}好^{ㄏㄞˊ}吃^{ㄕㄟˊ}，可^{ㄎㄜˋ}是^{ㄕㄟˊ}我^{ㄕㄟˊ}不^{ㄅㄨˊ}太^{ㄊㄞˊ}能^{ㄋㄥˊ}吃^{ㄕㄟˊ}魚^{ㄩˊ}。

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄩˊ}：1. 那^{ㄋㄚˊ}棟^{ㄉㄨㄥˊ}房^{ㄈㄤˊ}子^{ㄗㄩˊ}非^{ㄈㄟˊ}常^{ㄔㄤˊ}好^{ㄏㄞˊ}，可^{ㄎㄜˋ}是^{ㄕㄟˊ}租^{ㄘㄩˊ}金^{ㄐㄩㄣˊ}太^{ㄊㄞˊ}高^{ㄅㄞˊ}了^{ㄌㄞˊ}。
 → ()
 2. 儲^{ㄔㄩˊ}蓄^{ㄕㄩˊ}是^{ㄕㄟˊ}好^{ㄏㄞˊ}習^{ㄒㄩˊ}慣^{ㄍㄨㄢˋ}，但^{ㄉㄨˊ}是^{ㄕㄟˊ}也^{ㄔㄟˊ}不^{ㄅㄨˊ}能^{ㄋㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}節^{ㄓㄟˊ}省^{ㄕㄟˊ}了^{ㄌㄞˊ}。
 → ()

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Después de una nevada, el paisaje exterior es muy bonito, parece una postal de Navidad.
 王^{ㄨㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：¿No te gusta contemplar la nieve? Ahora puedes hacer realidad tus deseos.
 張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：No es una gran nevada. Si fuera mayor podríamos hacer un muñeco de nieve.
 王^{ㄨㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Te gustan las nevadas fuertes, pero a tu cuñado no.
 張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：¡Con un paisaje nevado tan bello! ¡El no entiende de gustos!
 王^{ㄨㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Gozar de la nieve claro que es algo alegre, pero quitar la nieve con la pala es algo molesto.
 張^{ㄓㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：En Taiwan cuando nieva un poco en las montañas altas ya es una noticia.
 王^{ㄨㄤˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}：Las cosas siempre son así: "Lo raro, es valioso"



第十六课

Lección 69

聖誕禮物

Regalos de Navidad

一、對話 Diálogo

圣诞节 过节 气 来 浓
珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。
Zhěnní Shèngdàn Jié kuài dào le guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

圣诞节 样
蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。
Bèidi Shèngdàn shìpǐn de yàngshì yě yì nián bǐ yì nián duō

圣诞节 准备 吗
珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？
Zhěnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

来 采购 圣诞节
蓓蒂：今天我就要出來採購聖誕禮物的。
Bèidi Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

欢 开 礼 时 兴 样
珍妮：我最喜歡看大家拆開禮物時高興的樣子。
Zhěnní Wǒ zuì xǐhuan kàn dàjiā chāi kāi lǐwù shí gāoxīng de yàngzi

这 买 装 纸 缎 带
蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和緞帶。
Bèidi Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

圣诞节 亮 亮
珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮的才行。
Zhěnní Shèngdàn lǐwù yíding yào bāo de piàopiào-liàngliàng de cái xíng

为 时 们 还 买
蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的。
Bèidi Wèile shěng shí wǒmen háishì gè zǒu gè de gè mǎi gè de ba

二、字彙 Vocabulario

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù regalos de Navidad 採購 cǎigòu comprar

聖誕節 shèngdàn jié Fiesta de Navidad 提醒 tíxǐng recordar, hacer recordar

氣氛 qìfēn ambiente, atmósfera 包裝紙 bāozhuāng zhǐ papel de envolver

濃 nóng fuerte, denso 緞帶 duàndài cinta

樣式(花樣) yàngshì(huāyàng) aspecto

各各買的 gè mǎi gè de comprar cada uno lo suyo



三、語法句型 Gramática y Frases



為(了).....

說明：「為」表示原因、目的，可以放在主語前。

例句：1. 為了避免差錯，最好再檢查一次。

2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了（ ），我們買了許多禮物。

2. 為了（ ），大家都很努力。

各各的：

說明：表示每個人各做各的事。

例句：1. 咱們各買各的，誰愛買什麼就買什麼。

2. 我們還是各吃各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們（ ）看（ ），分工合作，才不會浪費時間。

2. 她們（ ）說（ ），令讓人搞不清真相。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



珍妮： Ya llega la Navidad y el ambiente de fiesta cada día es más fuerte.

蓓蒂： Los adornos de Navidad cada año son más variados.

珍妮： ¿Ya has preparado los regalos de Navidad?

蓓蒂： Hoy voy a salir a comprarlos.

珍妮： Lo que más me gusta es ver el aspecto de satisfacción cuando la gente desenvuelve los regalos.

蓓蒂： Eso me hace recordar que tengo que comprar papel de envolver y cintas.

珍妮： Los regalos de Navidad hay que envolverlos muy lindos.

蓓蒂： Para ahorrar tiempo, cada una que vaya a un sitio y compre cada una sus regalos.



第七十課

Lección 70

歡度聖誕節

Disfrutando la Navidad

一、對話 Diálogo

媽 媽 : 芳 芳 , 聖 誕 樹 布 置 得 差 不 多 了 吧 ?
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbuduō le ba

芳 芳 : 再 把 這 串 燈 飾 掛 上 就 好 了 。
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le

媽 媽 : 飾 品 太 多 了 , 拿 幾 個 星 星 、 小 天 使 來 吧 。
māma Shìpǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxīng xiǎo tiānshǐ xiàlái ba

芳 芳 : 媽 , 您 想 聖 誕 老 人 會 給 我 送 禮 物 來 嗎 ?
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng lǐwù lái ma

媽 媽 : 聖 誕 老 人 一 定 不 會 讓 妳 失 望 的 。
māma Shèngdàn Lǎorén yíding bú huì ràng nǐ shīwàng de

芳 芳 : 那 我 就 放 心 了 。 聖 誕 大 餐 準 備 好 了 嗎 ?
Fāngfāng Nà wǒ jiù fāngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma

媽 媽 : 火 雞 還 要 再 烤 一 會 兒 。 先 聽 聽 聖 誕 歌 曲 吧 。
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuìr Xiān tīngtīng shèngdàn gēqǔ ba

芳 芳 : 希 望 年 年 都 有 一 個 快 樂 的 聖 誕 節 。
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

二、字彙 Vocabulario

歡 度 huāndù disfrutar, gozar

失 望 shīwàng defraudar

聖 誕 樹 shèngdànshù árbol de Navidad

聖 誕 大 餐 shèngdàn dàcān comida de Navidad

布 置 bùzhì decorar, adornar

準 備 zhǔnbèi preparar

串 chuàn ristra

星 星 xīngxīng estrella

火雞 huǒjī pavo

小天使 xiǎo tiānshǐ angelito

烤 kǎo asar

聖誕老人 Shèngdàn Lǎorén Santa Claus

聖誕歌 shèngdàn gēqǔ canciones de Navidad



三、語法句型 Gramática y Frases



把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式：「N1+把+N2+VP」，「被字句」的句式：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同的地方是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的地方是：「把字句」是主動句，「被字句」是被动句。

例句：1. 小偷把我的錢包偷走了。

→ 我的錢包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。→ 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。→ ()

2. 冰箱裡的東西被他吃光了。

→ ()



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



媽媽：FangFang, ¿ya está puesta toda la decoración del árbol de Navidad?

芳芳：Con esta ristra de luces ya estará todo listo.

媽媽：Hay muchos adornos; quita algunas estrellas y ese angelito.

芳芳：Mamá, ¿crees que Santa Claus me traerá muchos regalos?

媽媽：Santa Claus seguro que no te defraudará.

芳芳：Entonces estoy tranquila. ¿Ya está preparada la comida de Navidad?

媽媽：El pavo necesita un poco más tiempo de asado. Oigamos antes unas canciones de Navidad.

芳芳：Deseo que todos los años tengamos una fiesta de Navidad alegre.

第七十課

Lección 71

期末考試

Exámenes finales de semestre

一、對話 Diálogo

珍妮：期_レ末_ニ考_ス快_ク到_キ了_カ，功_ク課_ニ溫_ム習_ハ好_ク了_カ嗎_？？
Zhěnní Qīmòkǎo kuài dào le gōngkè wēnxí hǎo le ma

芳芳：我_レ每_レ天_ニ都_ニ開_キ夜_ニ車_ニ苦_ク讀_ク。
Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

珍妮：熬_ク夜_ニ最_ニ傷_ハ身_ニ體_ニ了_カ，別_レ過_グ度_ニ用_ハ功_ク。
Zhěnní Āoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

芳芳：我_レ是_ハ平_ニ時_ニ不_レ用_ハ功_ク，只_ニ好_ク臨_ニ時_ニ抱_キ佛_ニ腳_ニ了_カ。
Fāngfāng Wǒ shì píngshí bú yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

珍妮：這_ニ次_ニ考_ス試_ハ，你_レ總_ニ共_ニ考_ス幾_ニ科_ニ呢_？？
Zhěnní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kē ne

芳芳：四_ニ科_ニ。有_ハ的_ニ課_ニ只_ニ要_ニ繳_ハ讀_ハ書_ニ報_ハ告_ハ就_ニ可_ニ以_ニ了_カ。
Fāngfāng Sì kē Yǒu de kè zhǐyào jiǎo dúshū bàogào jiù kěyǐ le

珍妮：那_ニ你_ニ還_ニ緊_ニ張_ニ什_ニ麼_ニ？心_ニ情_ニ放_ニ輕_ニ鬆_ニ點_ニ兒_ニ。
Zhěnní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

芳芳：要_ニ考_ス試_ハ了_カ，心_ニ情_ニ怎_ニ麼_ニ可_ニ能_ニ輕_ニ鬆_ニ呢_？？
Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnmě kěnéng qīngsōng ne

二、字彙 Vocabulario

期_レ末_ニ考_ス qīmòkǎo exámenes finales de semestre

過_グ度_ニ guòdù excesivo, pasar el límite

溫_ム習_ハ wēnxí repasar

科^{ㄎㄜ} kē asignatura 開^{ㄎㄞ}夜^ㄞ車^{ㄔㄞ} kāi yèchē estudiar hasta muy tarde por la noche
讀^{ㄉㄨˋ}書^{ㄕㄨ}報^{ㄅㄠˋ}告^{ㄍㄠˋ} dúshū bàogào trabajo de clase, informe escolar
苦^{ㄎㄨˇ}讀^{ㄉㄨˋ} kǔ dú estudiar duro 心^{ㄒㄧㄣ}情^{ㄑㄩㄥ} xīnqíng humor
熬^ㄠ夜^ㄞ áoyè quedarse a estudiar durante la noche
輕^{ㄑㄩㄥ}鬆^{ㄕㄨㄥ} qīngsōng tranquilizarse, relajarse 傷^{ㄕㄨㄤ} shāng dañar
臨^{ㄌㄧㄣ}時^{ㄕㄨ}抱^{ㄅㄠˋ}佛^{ㄈㄛˊ}腳^{ㄐㄧㄠˋ} línshí bào fójiǎo hacer algo a última hora



三、語法句型 Gramática y Frases



怎麼^{ㄗㄞˋ}麼^{ㄇㄛˋ}+動^{ㄉㄨㄥˋ}/形^{ㄒㄩㄥˋ}：

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ}：表^{ㄅㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}詢^{ㄒㄩㄣˊ}問^{ㄇㄨㄣˊ}原^{ㄩㄢˊ}因^{ㄩㄢˊ}，等^{ㄉㄨㄥˋ}於^{ㄩˊ}「為^{ㄨㄛˋ}什^{ㄕㄨˋ}麼^{ㄇㄛˋ}」，多^{ㄉㄨㄛˋ}用^{ㄩㄥˊ}疑^{ㄩˊ}問^{ㄇㄨㄣˊ}句^{ㄅㄣˊ}式^{ㄕㄨˋ}，動^{ㄉㄨㄥˋ}詞^{ㄘㄨˊ}、形^{ㄒㄩㄥˋ}容^{ㄕㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄨˊ}都^{ㄉㄨˋ}可^{ㄎㄜˋ}以^{ㄩˊ}用^{ㄩㄥˊ}否^{ㄈㄛˋ}定^{ㄉㄧㄥˊ}式^{ㄕㄨˋ}。

例^{ㄌㄧˋ}句^{ㄅㄣˊ}：1.你^{ㄋㄨˇ}身^{ㄕㄨㄣ}上^{ㄕㄨˋ}怎^{ㄗㄞˋ}麼^{ㄇㄛˋ}有^{ㄩˊ}一^ㄧ種^{ㄓㄨㄥˊ}特^{ㄕㄨˋ}別^{ㄌㄧˊ}的^{ㄉㄜˊ}香^{ㄒㄩㄥ}味^{ㄨㄟˊ}兒^ㄦ呢^{ㄋㄟ}？
2.你^{ㄋㄨˇ}怎^{ㄗㄞˋ}麼^{ㄇㄛˋ}不^{ㄅㄨˋ}專^{ㄕㄨㄢ}心^{ㄒㄩㄣ}一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˊ}兒^ㄦ呢^{ㄋㄟ}？

練^{ㄌㄧㄢˊ}習^{ㄒㄩˊ}：1.他^{ㄊㄚ}（ ）不^{ㄅㄨˋ}認^{ㄕㄨˋ}真^{ㄕㄨㄢ}一^ㄧ點^{ㄉㄧㄢˊ}兒^ㄦ呢^{ㄋㄟ}？
2.小^{ㄒㄩㄠ}李^{ㄌㄧ}（ ）沒^{ㄇㄟˋ}報^{ㄅㄠˋ}名^{ㄇㄧㄥˊ}呢^{ㄋㄟ}？



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄟ}： Ya estamos en los exámenes finales. ¿Has repasado bien las materias?

芳^{ㄈㄤ}芳^{ㄈㄤ}： Todos los das me quedo por la noche a estudiar duro.

珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄟ}： Estudiar hasta altas horas de la noche daña la salud; no lo hagas en exceso.

芳^{ㄈㄤ}芳^{ㄈㄤ}： Generalmente no soy muy estudiosa, y no tengo más remedio que aplicarme a última hora.

珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄟ}： En estos exámenes, ¿cuántas asignaturas tienes en total?

芳^{ㄈㄤ}芳^{ㄈㄤ}： Cuatro. Pero en algunas sólo hay que escribir un trabajo final y basta.

珍^{ㄓㄣ}妮^{ㄋㄟ}： ¿Entonces por qué estás nerviosa? ¡Tranquilízate!

芳^{ㄈㄤ}芳^{ㄈㄤ}： Cuando hay exámenes, ¿cómo se puede estar tranquilo?

第七十二課

Lección 72

發成績單

Dando las notas

一、對話 Diálogo

蓓蒂：早上匆匆忙忙地出門，忘記戴圍巾了。
Bèidi Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是不是昨天晚上太晚睡了？早上起不來？
Fāngfāng Shì bú shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是。今天又要發成績單，心裡有點兒緊張。
Bèidi Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnlǐ yǒudiǎnr jǐn-
張張。
zhāng

芳芳：你的成績一向那麼好，還怕不及格嗎？
Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我父親說，如果成績好，就給我買一臺手機。
Bèidi Wǒ fùqīn shuō rúguǒ chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge
手機。
shǒujī

芳芳：我只希望化學和地理都能及格。
Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dìlǐ dōu néng jígé

蓓蒂：你不會不及格的，頂多分數低一點兒。
Bèidi Nǐ bú huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yídiǎnr

芳芳：經過這次教訓，以後會用功一點兒的。
Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yídiǎnr de

二、字彙 Vocabulario

發成績單 chéngjī dān hoja de notas, expediente académico

化學 huàxué química

匆匆忙忙 cōngcōng mángmáng apresuradamente

地理 dìlǐ geografía

圍巾 wéijīn bufanda,

及格 jígé aprobar

發 fā dar, repartir

分數 fēnshù nota

成績 chéngjī notas, expediente

低^{ㄉㄧ} dī bajo

手^{ㄕㄨㄟ}機^{ㄇㄧˊ} shǒujī teléfono móvil, celular

教^{ㄐㄧㄠˋ}訓^{ㄊㄩㄣˋ} jiàoxùn advertencia, lección



三、語法句型 Gramática y Frases



如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ} (只^ㄓ要^{ㄧㄠˋ}、既^ㄐ然^{ㄖㄨˊ}、因^ㄧ為^{ㄨㄟˊ}) …… , 就^ㄐ ……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 表^{ㄅㄧㄠˋ}示^{ㄕㄨˋ}承^{ㄔㄥ}接^ㄐ上^ㄕ文^{ㄨㄟˊ}, 得^ㄉ出^ㄘ結^ㄐ論^{ㄌㄨㄣˊ}。

例^ㄌ句^ㄅ : 1. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ}成^ㄔ績^ㄋ好^ㄏ, 爸^ㄅ爸^ㄅ就^ㄐ會^ㄨ給^ㄓ我^ㄨ買^ㄇ一^ㄧ個^ㄍ隨^ㄕ身^ㄕ聽^ㄊ。

2. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ}你^ㄋ先^ㄒ到^ㄉ了^ㄌ, 就^ㄐ等^ㄉ我^ㄨ一^ㄧ下^ㄓ。

練^ㄌ習^ㄒ : 1. () 下^ㄒ雨^ㄩ, 我^ㄨ () 不^ㄘ去^ㄘ了^ㄌ。

2. () 粗^ㄘ心^ㄣ, 後^ㄏ果^ㄍ恐^ㄎ怕^ㄆ () 不^ㄘ堪^ㄎ設^ㄕ想^ㄒ了^ㄌ。

那^ㄋ麼^ㄇ + 形^ㄒ / 動^ㄉ, 還^ㄔ怕^ㄆ ……

說^{ㄕㄨㄞˋ}明^{ㄇㄧㄥˊ} : 「那^ㄋ麼^ㄇ」強^ㄑ調^ㄉ說^ㄕ話^ㄗ人^ㄣ的^ㄨ感^ㄍ嘆^ㄊ語^ㄩ氣^ㄑ, 有^ㄩ略^ㄌ帶^ㄉ誇^ㄎ張^ㄗ、使^ㄕ語^ㄩ言^ㄩ生^ㄕ動^ㄉ的^ㄨ作^ㄗ用^ㄩ。

例^ㄌ句^ㄅ : 1. 你^ㄋ那^ㄋ麼^ㄇ用^ㄩ功^ㄍ, 還^ㄔ怕^ㄆ考^ㄎ試^ㄕ不^ㄘ及^ㄗ格^ㄍ嗎^ㄇ?

2. 你^ㄋ那^ㄋ麼^ㄇ聰^ㄘ明^ㄇ, 還^ㄔ怕^ㄆ學^ㄒ不^ㄘ好^ㄗ中^ㄓ文^{ㄨㄟˊ}嗎^ㄇ?

練^ㄌ習^ㄒ : 1. 你^ㄋ () 有^ㄩ錢^ㄑ, () 買^ㄇ不^ㄘ起^ㄗ那^ㄋ件^ㄓ衣^ㄩ服^ㄕ。

2. 你^ㄋ () 仔^ㄗ細^ㄕ, () 做^ㄗ不^ㄘ好^ㄗ那^ㄋ件^ㄓ事^ㄕ。

3. 你^ㄋ () 可^ㄕ愛^ㄕ, () 別^ㄇ人^ㄣ不^ㄘ喜^ㄕ歡^ㄕ你^ㄋ。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



蓓^ㄅ蒂^ㄊ : Por la mañana salí apresuradamente y me olvidé de llevar la bufanda.

芳^ㄈ芳^ㄈ : Anoche, te quedaste estudiando hasta muy tarde, y por la mañana no te podías levantar, ¿verdad?

蓓^ㄅ蒂^ㄊ : No es eso, Es que hoy reparten las notas, y estoy un poco nerviosa.

芳^ㄈ芳^ㄈ : Tus notas siempre son muy buenas, ¿por qué temes no aprobar?

蓓^ㄅ蒂^ㄊ : Mi papá dice que si tengo buenas notas, me comprará un teléfono móvil.

芳^ㄈ芳^ㄈ : Yo sólo deseo que pueda aprobar la química y la geografía.

蓓^ㄅ蒂^ㄊ : No puedes no aprobar, a lo más tendrás una nota un poco baja.

芳^ㄈ芳^ㄈ : Después de esta advertencia, luego seré más aplicada.

第七十三課

Lección 73

過新年 (一)

Año Nuevo chino (1)

一、對話 Diálogo

王先生：今年除夕，我們要如何慶祝呢？
Wáng xiānsheng Jīnnián chùxì wǒmen yào rúhé qìngzhù ne

王太太：我只買了年糕，其他什麼也沒準備。
Wáng tàitai Wǒ zhǐ mǎile niángāo qítā shénme yě méi zhǔnbèi

王先生：在美國，不再貼春聯、放鞭炮的景象了。
Wáng xiānsheng Zài Měiguó bú zài yǒu tiē chūnlián fàng biānpào de jǐngxiàng le

王太太：真懷念小時候過年時的熱鬧情景。
Wáng tàitai Zhēn huáiniàn xiǎoshíhou guònián de rènao qíngjǐng

王先生：吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年。
Wáng xiānsheng Chīle làbāzhōu yǐhòu jiājiā-hùhù jiù kāishǐ dàsǎochú zhǔnbèi guònián le

王太太：新年時，大家都穿新衣服、買新鞋。
Wáng tàitai Xīnnián shí dàijiā dōu chuān xīn yī mǎi xīn xié

王先生：全家人團聚吃年夜飯，熱熱鬧鬧的，好令人懷念。
Wáng xiānsheng Quán jiā rén tuánjù chī niányèfàn rèrè-nàonào de hào lìng rén huáiniàn

王太太：吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。
Wáng tàitai Chī wán niányè fàn dàjiā yìqǐ shǒusù wèi fùmǔ qí fú zhēn yǒu yìsi

二、字彙 Vocabulario



除夕 chùxì víspera de Año Nuevo 熱鬧 rènao animación

春聯 chūnlián caligrafía en doblete que se coloca a ambos lados de la puerta de casa

情景 qíngjǐng ambiente, atmósfera

放_{ㄈㄨˋ}鞭_{ㄅㄧㄢ}炮_{ㄆㄠˋ} fāng biānpào tirar petardos y cohetes
大_{ㄉㄚˋ}掃_{ㄕㄠˋ}除_{ㄘㄨˊ} dàsǎochú hacer limpieza general de la casa
懷_{ㄏㄨㄞˊ}念_{ㄋㄧㄢˋ} huáiniàn extrañar, recordar
年_{ㄋㄧㄢˊ}夜_{ㄧㄝˋ}飯_{ㄈㄢˋ} niányè fàn cena de Año Nuevo
年_{ㄋㄧㄢˊ}糕_{ㄍㄠ} niángāo pastel de arroz glutinoso de año nuevo
臘_{ㄌㄚˊ}八_{ㄅㄚˊ}粥_{ㄓㄠˊ} làbāzhōu gachas de arroz, cereales y frutos secos.
守_{ㄕㄨㄚˇ}歲_{ㄙㄨㄟˋ} shǒusui recibir en vela al año nuevo



三、語法句型 Gramática y Frases



只_ㄓ……，沒_ㄇ/不_ㄉ……

說_{ㄕㄨㄞˋ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：「只_ㄓ」表_{ㄅㄞˋ}示_{ㄕㄨˋ}除_{ㄘㄨˊ}此_{ㄘㄧˇ}以_ㄧ外_{ㄨㄞˋ}沒_ㄇ有_{ㄩˊ}別_ㄇ的_ㄉ，限_{ㄒㄩㄣˋ}制_ㄓ與_ㄩ動_{ㄉㄨㄥˊ}作_ㄗ
有_{ㄩˊ}關_{ㄍㄨㄢ}的_ㄉ事_{ㄕㄨˊ}物_{ㄨˋ}，常_ㄔ和_ㄏ「不_ㄉ（沒_ㄇ）」對_ㄉ舉_{ㄕㄨˇ}。

例_{ㄌㄧˋ}句_{ㄅㄨˋ}：1.我_{ㄨㄛˊ}只_ㄓ買_{ㄇㄞˋ}了_{ㄌㄜˊ}年_{ㄋㄧㄢˊ}糕_{ㄍㄠ}，其_ㄘ他_ㄏ什_ㄕ麼_ㄇ也_ㄟ沒_ㄇ準_{ㄗㄨㄣˊ}備_{ㄅㄟ}。
2.我_{ㄨㄛˊ}只_ㄓ洗_{ㄒㄩㄣˊ}了_{ㄌㄜˊ}一_ㄧ件_ㄓ衣_ㄩ服_ㄈ，其_ㄘ他_ㄏ什_ㄕ麼_ㄇ也_ㄟ沒_ㄇ洗_{ㄒㄩㄣˊ}。

練_{ㄌㄧㄢˊ}習_{ㄩˊ}：1.他_ㄏ（ ）留_{ㄌㄩˊ}下_{ㄒㄚˊ}電_{ㄉㄧㄢˊ}話_{ㄏㄨㄚˊ}號_{ㄏㄠˋ}碼_{ㄇㄛˊ}，其_ㄘ他_ㄏ的_ㄉ資_ㄗ料_{ㄌㄠˋ}都_ㄉ（ ）
辦_{ㄅㄢˋ}法_{ㄈㄚˊ}查_{ㄘㄚˊ}到_ㄉ。
2.我_{ㄨㄛˊ}這_ㄓ次_ㄘ月_ㄩ考_{ㄎㄠˋ}（ ）考_{ㄎㄠˋ}一_ㄧ科_ㄕ，其_ㄘ他_ㄏ的_ㄉ科_ㄕ目_ㄇ都_ㄉ
（ ）考_{ㄎㄠˋ}。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：¿Este año, cómo vamos a celebrar la víspera del Año Nuevo chino?

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Sólo he comprado pastel de año nuevo, y no he preparado nada más.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：En Estados Unidos nadie coloca en las puertas dobletes de año nuevo, ni tira petardos.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Realmente extraño mucho el ambiente festivo del Año Nuevo cuando era pequeño.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Después de comer gachas revueltas, todo el mundo limpiaba la casa y se preparaba para celebrar el Año Nuevo.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：En Año Nuevo todos visten ropa nueva y compran nuevo calzado.

王_{ㄨㄤˊ}先_{ㄒㄧㄢ}生_{ㄕㄨㄥ}：Toda la familia se reúne para la cena de fin de año y todos están muy animados. Es algo que se recuerda siempre.

王_{ㄨㄤˊ}太_{ㄊㄞˋ}太_{ㄊㄞˋ}：Una vez acabada la cena de fin de año, todos están en vela para recibir el nuevo año, y rezan para pedir felicidad para los padres. Realmente es muy interesante.

第十七课

Lección 74

过新年 (二)

Año Nuevo chino (2)

一、對話 Diálogo

王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshī de biǎoyǎn

王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。
Wáng tàitai Wǒmen dài háizimen qù kàn rènao ba

王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？
Wáng xiānsheng Zhuāng yāsuiqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma

王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián

王先生：今年應該是龍年吧？
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba

王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是龍年。
Wáng tàitai Méicuò ànzhào shíèr shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì lóng nián

王先生：據說，龍年會是吉祥的一年。
Wáng xiānsheng Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián

王太太：新年新希望，我希望新的一年能萬事如意。
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì

二、字彙 Vocabulario



中國城 Zhōngguóchéng barrio chino

龍年 lóng nián año del dragón

舞龍舞獅 wǔlóng wǔshī danza del dragón y del león

順序 shùnxù orden

表演 biǎoyǎn espectáculo

據說 jùshuō se dice

紅包 hóngbāo sobre rojo para el aguinaldo

吉祥 jíxiáng buena suerte,

壓歲錢 yāsuiqián aguinaldo

拜年 bàinián felicitar el Año Nuevo

十二生肖 shíèr shēngxiào zodiaco de los 12 animales

萬事如意 wànshì rúyì que todo salga según nuestros deseos



三、語法句型 Gramática y Frases



按照和根據的用法：

說明：「按照」有「根據」的意思，但偏重於「行為的方法、要求、規劃」，表示「遵從某種標準」，怎麼做；「根據」作介詞時，是把「某一情況」作為「得出結論、作出判斷」的前提，也就說：為什麼這麼說、這麼做。

- 例句：
1. 按照價錢高低，來排購買的順序。
 2. 按照分數高低分發。
 3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。
 4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

- 練習：
1. 你應該（ ）醫生說的，按時吃藥，多休息。
 2. （ ）醫生的判斷，他應該過幾天就可出院了。

據說：

說明：表示「根據別人說」，有時是「有出處而不願意說明」。「據說」本身不能有主語，在句中多用「作獨立句」。

- 例句：
1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。
 2. 他很喜歡吃日本料理。→ 據說，他很喜歡吃日本料理。

- 練習：
1. （ ），老師明天要給我們考試。
 2. （ ），他後天要到美國。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 王先生： En el Año Nuevo, en los barrios chinos, hay espectáculos de danzas del dragón y danzas del león.
- 王太太： Llevemos a los niños a ver la animación de la gente!
- 王先生： ¿Has preparado los sobres rojos para el aginaldo?
- 王太太： Ya los he comprado hace tiempo. Recuerda llamar a papá y mamá para facilitarles el Año Nuevo.
- 王先生： Este año debe ser el año del dragón, ¿no?
- 王太太： Efectivamente. Según el orden del zodiaco de los 12 animales, este año es el año del dragón.
- 王先生： Se dice que el año del dragón es un año de buena suerte.
- 王太太： En el año nuevo hay nuevas esperanzas, y espero que estas se cumplan todas según nuestros deseos.

第七十五課

Lección 75

整理庭院

Arreglando el jardín

一、對話 Diálogo

李太太：春天到了，應該整理花園了。
Lǐ tàitai Chūntiān dào le yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生：經過一個冬天，去年的種的花兒都枯死了。
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kū sǐ le

李太太：菜園也得重新翻土撒種了。
Lǐ tàitai Càipǔ yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生：鏟子、鋤頭這些工具還夠用嗎？
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chútou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma

李太太：工具是夠了，但是肥料該買了。
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòu le dànshi fěiliào gāi mǎi le

李先生：明天就去買肥料，開始動工。
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi fěiliào kāishǐ dònggōng

李太太：希望今年的收穫能好一點兒。
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yidiǎnr

李先生：「一分耕耘，一分收穫」，付出多少，就會得到多少。
Lǐ xiānsheng Yí fēn gēngyún yí fēn shōuhuò fùchū duōshǎo shǎo jiù huì dé dào duōshǎo

二、字彙 Vocabulario



花園 huāyuán jardín

種 zhòng semilla

枯死 kū sǐ secarse

菜園 cài pǔ huerta

撒種 sā zhǒng sembrar

鏟子 chǎnzi pala

鋤頭 chútou azada

工具 gōngjù aperos, instrumentos

翻土 fān tǔ mover, remover (la tierra)

肥料 fěiliào fertilizante, abono

一分耕耘，一分收穫 yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò Se recoje lo que se siembra



三、語法句型 Gramática y Frases



經過和通過的用法：

說明：「經過」表示經歷（活動、事件），強調事情的過程，可帶「了」。「通過」強調使用的方法或方式。

- 例句：
1. 經過（了）一個寒假，大家都長高了。
 2. 經過（了）一個冬天，去年種的花兒都枯死了。
 3. 通過電腦，我們可以取得許多信息。
 4. 我不會說日語，通過翻譯，我才能和日本友人交談。

- 練習：
1. 我想（ ）你的介紹，我一定可以和他成為好朋友。
 2. （ ）十幾個小時的飛行，我們終於來到美麗的寶島。
 3. 請說說你們認識的（ ）。
 4. 請問，火車（ ）臺南時不停？



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



李太太：Ha llegado la primavera y hay que arreglar el jardín.

李先生：Después del invierno, las flores que plantamos el año pasado están todas secas.

李太太：La huerta también necesita removerla y plantar de nuevo.

李先生：¿Bastan para este trabajo la pala y la azada?

李太太：Estos aperos bastan, pero hay que comprar fertilizantes.

李先生：Mañana compraré fertilizantes y empezaré a trabajar.

李太太：Esperemos que la cosecha de este año sea un poco mejor.

李先生：“Se recoje lo que se siembra”. El fruto está de acuerdo con el trabajo.

第七十六課

Lección 76

參觀房子

Visitando una casa

一、對話 Diálogo

王太太：今天特別來參觀你的新房子。

李太太：我給您介紹一下，看看我布置得好不好？

王太太：浴室的浴缸、馬桶和洗臉檯都很美觀大方。

李太太：臥房的床、梳妝檯和衣櫃都是我親手設計設的。

王太太：你設計得很好，看起來非常舒服。

李太太：謝謝，你太客氣了。

王太太：我可是實話實說，說的都是真心話。

李太太：我們到客廳喝杯茶，吃些點心吧。

二、字彙 Vocabulario

浴室 yùshì cuarto de baño

浴缸 yùgāng bañera

馬桶 mǎtǒng retrete, inodoro

洗臉檯 xǐliǎntái lavabo

臥房 wòfáng dormitorio

床 chuáng cama

梳妝檯 shūzhuāngtái tocador

衣櫃 yīguì armario

設計 shèjì diseñar

客氣 kèqì amable

點心 diǎnxīn dulce y galletas.

真心話 zhēnxīn huà palabras sinceras

三、語法句型 Gramática y Frases

看、看看、看了看和看一看的用法：

說明：「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞的「看」的重疊。「看看」動詞的重疊一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別人看一下，或者自己想看一下，是客氣的用法。

例句：1. 老師看了我看我的作業，馬上指出我的錯誤。
2. 請您幫我看看，哪些地方還要再修改？

練習：1. 能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。
2. 他（ ）四周沒有人，就趕緊離開了。

都（是）：

說明：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前。也可說「全都」，總括的意思更明顯。

例句：1. 在書局買這些書和筆。→ 這些書和筆都是在書局買的。
2. 臺灣來的陳老師和李小姐。→ 陳老師和李小姐都是臺灣來的。

練習：1. 我讀過這些書 + 都。→ （ ）
2. 我認識他們 + 都。→ （ ）

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王太太：Hoy vengo expresamente para visitar su casa.

李太太：Se la presentaré y verá si la he arreglado bien.

王太太：La bañera del cuarto de baño, el retrete y el lavabo son muy elegantes.

李太太：Las camas del dormitorio, el tocador y el armario todo lo he diseñado yo misma.

王太太：Sabe diseñar muy bien y todo parece muy cómodo.

李太太：Gracias, es usted muy amable.

王太太：Le digo la verdad, y soy sincera.

李太太：Vamos al salón a tomar un poco de té y algún dulce y galletas.

第七十七課

Lección 77

快樂的志工

Alegría del trabajo voluntario

一、對話 Diálogo

志工：先生，您好，可以為您服務嗎？
zhìgōng xiānshēng nínhǎo kěyǐ wèi nín fúwù ma

王先生：我想做健康檢查，不知道該掛哪一科？
Wáng xiānshēng Wǒ xiǎng zuò jiànkāng jiǎnchá bù zhīdào gāi guà nǎ yì kē

志工：您可以先在掛號處填寫資料，手續續完
zhìgōng Nín kěyǐ xiān zài guàhào chù tiánxiě zīliào shǒuxù wán

成後，往前直走，就是健檢中心了。
chéng hòu wǎng qián zhí zǒu jiùshì jiànjiǎn zhōngxīn le

王先生：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？
Wáng xiānshēng Xièxiè nín rèxīn bāngmáng qǐngwèn nín shì zhèr de zhùlǐ ma

志工：不是，我還在看書，沒課時才到這兒當志工。
zhìgōng Bú shì wǒ hái zài dúshū méi kè shí cái dào zhèr dāng zhìgōng

王先生：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。
Wáng xiānshēng Yǒu jīhuì wǒ yě xiǎng dānrèn zhìgōng bāngzhù biérén huíkui shèhuì

志工：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。
zhìgōng Shì a Shì bǐ shòu gèng yǒu fú zhù rén wèi kuàilè zhī běn

王先生：你真是年輕人的好榜樣。
Wáng xiānshēng Nǐ zhēn shì niánqīng rén de hǎo bǎngyàng

二、字彙 Vocabulario



志工 zhìgōng voluntario

手續 shǒuxù trámite

歡迎 huānyíng bienvenido/a

健檢中心 jiànjiǎn zhōngxīn centro de reconocimiento médico

光臨 guānglín visitante

助理 zhùlǐ ayudante

服務 fúwù servir, servicio

擔任 dānrèn responsable, hacer de

健康檢查 jiànkāng jiǎnchá reconocimiento médico

回^ㄅ饋^ㄟ huìkuì devolver, agradecer

填^ㄊ寫^ㄩ tiánxiě rellenar un impreso

施^ㄕ比^ㄅ受^ㄟ更^ㄟ有^ㄩ福^ㄨ shī bǐ shòu gèng yǒu fú dar es más alegre que recibir

資^ㄗ料^ㄌ zīliào datos, información

榜^ㄅ樣^ㄩ bǎngyàng modelo

掛^ㄍ號^ㄟ guàhào registrarse

助^ㄓ人^ㄖ為^ㄨ快^ㄎ樂^ㄌ之^ㄓ本^ㄅ zhù rén wéi kuàilè zhī běn ayudar a los demás es la raíz de la alegría

三、語法句型 Gramática y Frases

一、起^ㄑ和^ㄑ一、齊^ㄑ的^ㄩ用法^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄇ：「一、起^ㄑ」表^ㄅ示^ㄕ在^ㄅ空^ㄎ間^ㄩ上^ㄩ合^ㄕ在^ㄅ一、處^ㄩ或^ㄕ在^ㄅ同^ㄕ一、地^ㄩ點^ㄎ發^ㄈ生^ㄕ的^ㄩ事^ㄕ情^ㄩ。「一、齊^ㄑ」表^ㄅ示^ㄕ在^ㄅ時^ㄕ間^ㄩ上^ㄩ同^ㄕ時^ㄕ發^ㄈ生^ㄕ的^ㄩ事^ㄕ情^ㄩ。

例^ㄌ句^ㄩ：1.大^ㄉ家^ㄕ一、起^ㄑ努^ㄋ力^ㄩ。
2.大^ㄉ家^ㄕ一、齊^ㄑ鼓^ㄉ掌^ㄩ。

練^ㄌ習^ㄩ：1.晚^ㄨ宴^ㄕ開^ㄎ始^ㄕ了^ㄕ，賓^ㄅ客^ㄕ（ ）舉^ㄐ杯^ㄕ互^ㄩ相^ㄕ祝^ㄕ福^ㄩ。
2.下^ㄒ課^ㄕ後^ㄕ，我^ㄨ們^ㄕ（ ）回^ㄏ家^ㄕ。

往^ㄨ、向^ㄒ、朝^ㄔ的^ㄩ用法^ㄩ：

說^ㄕ明^ㄇ：「朝^ㄔ」可^ㄕ以^ㄕ作^ㄅ動^ㄎ詞^ㄩ用^ㄩ。表^ㄅ示^ㄕ動^ㄎ作^ㄕ的^ㄩ方^ㄈ向^ㄩ時^ㄕ，「往^ㄨ、向^ㄒ、朝^ㄔ」都^ㄕ可^ㄕ以^ㄕ用^ㄩ，但^ㄕ是^ㄕ「朝^ㄔ/向^ㄒ」的^ㄩ賓^ㄅ語^ㄩ還^ㄕ可^ㄕ以^ㄕ表^ㄅ示^ㄕ人^ㄕ或^ㄕ東^ㄉ西^ㄕ代^ㄌ詞^ㄩ、名^ㄇ詞^ㄩ，「往^ㄨ」的^ㄩ賓^ㄅ語^ㄩ只^ㄕ能^ㄕ是^ㄕ方^ㄈ位^ㄩ、處^ㄕ所^ㄕ詞^ㄩ語^ㄩ。如^ㄕ果^ㄕ表^ㄅ示^ㄕ人^ㄕ或^ㄕ事^ㄕ物^ㄕ的^ㄩ位^ㄩ置^ㄕ的^ㄩ移^ㄕ動^ㄩ、變^ㄅ化^ㄕ，只^ㄕ能^ㄕ用^ㄩ「往^ㄨ」。

例^ㄌ句^ㄩ：1.請^ㄕ大^ㄉ家^ㄕ一、直^ㄕ往^ㄨ（向^ㄒ/朝^ㄔ）前^ㄕ走^ㄕ。
2.他^ㄕ們^ㄕ都^ㄕ往^ㄨ我^ㄕ這^ㄕ兒^ㄕ看^ㄕ。（*他^ㄕ們^ㄕ都^ㄕ往^ㄨ我^ㄕ看^ㄕ。）

練^ㄌ習^ㄩ：1.他^ㄕ進^ㄕ屋^ㄕ以^ㄕ後^ㄕ，立^ㄕ刻^ㄕ（ ）沙^ㄕ發^ㄕ上^ㄕ坐^ㄕ下^ㄕ。
2.這^ㄕ間^ㄕ房^ㄕ子^ㄕ（ ）南^ㄕ，那^ㄕ家^ㄕ房^ㄕ子^ㄕ（ ）北^ㄕ。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

志^ㄕ工^ㄕ：Bienvenido, ¿en qué puedo ayudarlo?

王^ㄨ先^ㄕ生^ㄕ：Quiero hacerme un reconocimiento médico, y no sé en qué especialidad registreme.

志^ㄕ工^ㄕ：Primero vaya al Registro para completar unas hojas de datos, y después de terminar este trámite siga al frente hacia el Centro de reconocimiento.

王^ㄨ先^ㄕ生^ㄕ：Gracias por su celo en ayudarme. Por favor, ¿es usted ayudante acá?

志^ㄕ工^ㄕ：No, soy estudiante y trabajo temporalmente: cuando no tengo clase vengo acá y estoy de voluntario.

王^ㄨ先^ㄕ生^ㄕ：Si yo tengo ocasión, me gustaría hacer de voluntario para ayudar a otros y mostrar mi agradecimiento a la sociedad.

志^ㄕ工^ㄕ：¡Tiene razón! Dar es más alegre que recibir, y la raíz de la alegría es el ayudar a los demás.

王^ㄨ先^ㄕ生^ㄕ：Es usted un buen modelo para los jóvenes

第七十八課

Lección 78

生日派對

¡Feliz cumpleaños!

一、對話 Diálogo

妈 妈 对 准 备 么 样
媽 媽 : 小 弟 的 生 日 派 對 準 備 得 怎 麼 樣 了 ?
māma Xiǎodì de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

纸 盘 纸 纸
芳 芳 : 紙 盤 、 紙 杯 和 餐 巾 紙 都 有 了 。 午 餐 吃 什 麼 呢 ?
Fāngfāng Zhipán zhībēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shénme ne

妈 妈 又 酱 面 热
媽 媽 : 小 弟 要 吃 義 大 利 肉 醬 麵 和 熱 狗 。
māma Xiǎodì yào chī Yìdàlì ròujiāngmiàn hé règǒu

饮 准 备
芳 芳 : 飲 料 多 準 備 一 些 吧 !
Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

妈 妈 乐 还
媽 媽 : 除 了 果 汁 、 可 樂 , 還 有 冰 淇 淋 呢 !
māma Chúle guǒzhī kělè hái yǒu bīngqílín ne

这 们 爱
芳 芳 : 這 些 都 是 孩 子 們 最 愛 的 。 生 日 蛋 糕 上 的 蠟 燭 呢 ?
Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dàngāo shàng de làzhú ne

妈 妈 买
媽 媽 : 哎 呀 ! 我 忘 了 買 了 , 幸 好 你 想 到 了 。
māma Āiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

买 兴
芳 芳 : 我 立 刻 去 買 , 免 得 小 弟 不 高 興 。
Fāngfāng Wǒ lìkè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng

二、字彙 Vocabulario

生 日 派 對 shēngrì pàiduì fiesta de cumpleaños (party)

飲 料 yǐnliào bebida, refresco

紙 盤 zhǐpán plato de papel

果 汁 guǒzhī jugo de fruta

紙 杯 zhībēi vaso de papel



可樂 kělè CocaCola

餐巾紙 cānjīnzhǐ servilleta de papel

冰淇淋 bīngqílín helado

義大利肉醬麵 Yìdàlì ròujiàngmiàn pasta a la italiana

蠟燭 làzhú vela

熱狗 règǒu perrito caliente



三、語法句型 Gramática y Frases



除了……還……

說明：表示排除、不包舍在內，後面常用「還」、「也」等補充其他來呼應。

例句：1. 除了果汁、可樂，還有冰淇淋、甜點。

2. 除了跳舞之外，我也喜歡唱歌、畫畫兒。

練習：1. 他()喜歡和好朋友出去打球，()愛打電動。

2. 減肥()要少吃，()要多運動。

幸好和還好：

說明：指由於某種有利條件而幸運地避免了不良後果。一般用在主語前。

例句：1. 我忘了帶傘了，還好你帶了。→ 我忘了帶傘了，幸好你帶了。

2. 我昨天沒準備功課，還好今天沒考試。→ 我昨天沒準備功課，幸好今天沒考試。

練習：1. 我迷路了，還好碰上你了。

→ ()

2. 我感冒了，還好沒有發燒。

→ ()



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



媽媽：¿Qué tenemos que preparar aún para la fiesta de cumpleaños del pequeño?

芳芳：Ya tenemos platos, vasos y servilletas de papel. ¿Qué hay de almuerzo?

媽媽：Tu hermano pequeño quiere comer pasta a la italiana y perritos calientes.

芳芳：¡Hay que preparar bastantes refrescos!

媽媽：Además de jugo de fruta y CocaCola hay helados.

芳芳：Todo esto es lo que más les gusta a los niños. ¿Y las velas del pastel de cumpleaños?

媽媽：¡Ay! Me he olvidado de comprarlas; afortunadamente te has acordado.

芳芳：Voy rápido a comprarlas, para que el pequeño no se enfade.

第七十九課

Lección 79

上美容院

En la peluquería

一、對話 Diálogo

設計師：您好，需要什麼服務嗎？
shèjìshī Nín hǎo xūyào shénme fúwù ma

莉莉：我要燙頭髮，想換一個新髮型。
Lili Wǒ yào tàng tóufa xiǎng huàn yí ge xīn fǎxíng

設計師：髮型得跟臉型配合，否則不好看。
shèjìshī Fǎxíng děi gēn liǎnxíng pèihe fǒuzé bù hǎo kàn

莉莉：我一向沒什麼主意，都讓設計師來決定。
Lili Wǒ yíxiàng méi shénme zhǔyì dōu ràng shèjìshī lái jué-dìng

設計師：這種客人最受歡迎了。
shèjìshī Nǐ zhè zhǒng kèrén zuì shòu huānyíng le

莉莉：是啊！要怎麼梳怎麼捲都沒關係，只要好看就行。
Lili Shì a Yào zěnmě shū zěnmě juǎn dōu méi guānxì zhǐ-yào hǎokàn jiù xíng le

設計師：我一定幫您設計一個既流行又漂亮的髮型。
shèjìshī Wǒ yíding bāng nín shèjì yí ge jì liúxíng yòu piàoliang de fǎxíng

莉莉：等一下我就會有一個漂漂亮亮的髮型了。
Lili Dēng yíxià wǒ jiù huì yǒu yí ge piàopiào-liàngliàng de fǎxíng le

二、字彙 Vocabulario



美容院 měiróng yuàn peluquería, salón de belleza

否則 fǒuzé si no,

燙頭髮 tàng tóufa permanente

主意 zhǔyì idea, preferencia

髮型 fǎxíng peinado

梳 shū peinar

臉型 liǎnxíng forma del rostro

捲 juǎn rizar el pelo

配合 pèihe adecuarse, estar de acuerdo con

設計師 shèjìshī peluquera



三、語法句型 Gramática y Frases



形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如高興——高高興興，就是很高興的意思。但並不是每一個形容詞都可以重疊，例如：*愉愉快快、*美美麗麗、*精精彩彩。

例句：1. 屋子裡安安靜靜的，沒有一點兒聲音。
2. 媽媽把房間打扫得乾乾淨淨，看起來非常舒服。

練習：1. 他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。

→ ()

2. 請再清楚地說一遍，大家都很想知道事情經過。

→ ()

否則的用法：

說明：表示如果不是這樣的意思，「否則」都用在後一句，後一句指出從前一句推論的結果，或提供另一種選擇。

例句：1. 髮型得跟臉型配合，否則不好看。
2. 你得早一點兒回去，否則他會生氣的。

練習：1. 你必須馬上走，()會趕不上火車。

2. 你必須早一點兒起床，()來不及吃早餐。

3. 你要快一點兒寫，()功課會做不完。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



設計師：¡Hola! ¿En qué la puedo ayudar?

莉：Quiero hacerme la permanente porque quiero cambiarme de peinado.

設計師：El pelo debe adecuarse al rostro, si no estará muy fea.

莉：No tengo ninguna preferencia especial y le dejo a usted que decida.

設計師：Clientes como usted son las mejor bienvenidas.

莉：¿De veras? No me importa cómo me peine y me rice el pelo. Con que me quede bonito, basta.

設計師：Le dejaré un modelo de peinado moderno y a la vez bonito.

莉：¡Dentro de poco tendré un peinado hermoso y a la moda!

第十八課

Lección 80

婚禮

Ceremonia de boda

一、對話 Diálogo

王太太：恭喜您訂婚了，什麼時候舉行婚禮呢？
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dìnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne

林小姐：日期還沒決定，大概在六月吧。
Lín xiǎojiě Rìqí hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba

王太太：為什麼？難道要選一個黃道吉日嗎？
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jírlǐ ma

林小姐：結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這
Lín xiǎojiě Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yìjiàn zhè

們華人的習俗。
shì wǒmen huárén de xí sú

王太太：你要在教堂結婚，還是在法院公證呢？
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne

林小姐：還沒決定，不過我希望在教堂舉行婚禮。
Lín xiǎojiě Hái méi juédìng búguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūnlǐ

王太太：穿上白紗禮服，你一定是最漂亮的新娘。
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lǐfú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīnniáng

林小姐：謝謝。過幾天，我會寄喜帖給你。
Lín xiǎojiě Xièxie Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiē gěi nǐ

二、字彙 Vocabulario

婚禮 hūnlǐ ceremonia de boda

結婚 jiéhūn casarse

恭喜 gōngxǐ ¡Enhorabuena! ¡Felicidades!

法_ㄉ院_{ㄩㄢˋ}公_ㄉ證_ㄘ fǎyuàn gōngzhèng ceremonia de matrimonio civil

訂_ㄉ婚_{ㄩㄢ} dìnghūn compromiso matrimonial

白_ㄅ紗_ㄕ禮_ㄌ服_ㄈ bái shā lǐfú vestido blanco de novia

黃_ㄏ道_ㄉ吉_ㄉ日_ㄖ huángdào jí rì día de buena suerte

新_ㄒ娘_ㄋ xīnniáng novia

習_ㄒ俗_ㄘ xí sù costumbre

喜_ㄒ帖_ㄘ xǐ tiē invitación para una boda

教_ㄐ堂_ㄘ jiàotáng iglesia, templo



三、語法句型 Gramática y Frases



「不能不」和「不會不」的用法：

說明：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例句：1. 結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這是我們華人的習俗。

2. 他沒接到通知，不會不來吧？

練習：1. 你的請求，我們（ ）考慮的。

2. 他非常誠意地邀請，我（ ）參加的。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王太太：¡Enhorabuena por su compromiso matrimonial! ¿Cuándo se casa?

林小姐：Todavía no hemos fijado el día de la boda, pero seguramente será un sábado.

王太太：¿Por qué? ¿Acaso quieren elegir un día de buena suerte?

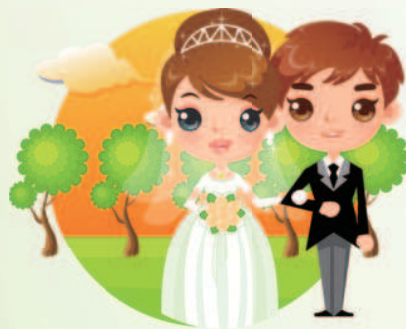
林小姐：Para la ceremonia de la boda no se puede desoír la opinión de los mayores, es una costumbre entre los chinos.

王太太：¿Se casarán en la iglesia o será una ceremonia civil?

林小姐：Todavía no está decidido, pero yo espero celebrar mi boda en la iglesia.

王太太：Cuando lleve el vestido blanco de novia, seguro que será una novia bellísima.

林小姐：Gracias. Dentro de unos días le enviaré por correo la invitación para la boda.



第十八課

Lección 81

端午節的習俗

Costumbres del Festival de las regatas

一、對話 Diálogo

瑪莉：你身上怎麼有一種特別的香味呢？
Mǎlǐ Nǐ shēnshang zěnmě yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳芳：今天是農曆五月五日端午節，我掛了一個香包。
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié, wǒ guàle yí ge xiāngbāo

瑪莉：真漂亮。材料是什麼呢？
Mǎlǐ Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳芳：用絲線和綢布做的，裏面有香料，據說可以避邪。
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de, lǐmiàn yǒu xiāngliào, jùshuō kěyǐ bìxié

瑪莉：端午節還有什麼習俗？
Mǎlǐ Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xí sú

芳芳：太多了，像包粽子啦，划龍舟啦，都很有意思。
Fāngfāng Tài duō le, xiàng bāo zòngzi la, huá lóngzhōu la, dōu hěn yǒu yìsi

瑪莉：粽子是用什麼做的？
Mǎlǐ Zòngzi shì yòng shénme zuò de

芳芳：用竹葉把糯米和肉、香菇、蛋黃包起來。
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dànhuáng bāo qǐ lái

愛吃甜的，裏面可以包紅豆餡兒。明天帶一個給你尝尝。
Ài chī tián de, lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr Míngtiān dài yí ge gěi nǐ chángchang

二、字彙 Vocabulario



端午節 Duānwǔ Jié Festival de regatas de botes-dragon

粽子 zòngzi tamal

香味 xiāngwèi fragancia, olor aromático

香料 xiāngliào hierbas aromáticas

香包 xiāngbāo bolsita con perfume

避邪 bìxié rechazar, repeler los malos espíritus

材料 cáiliào material, ingrediente

划龍舟 huá lóngzhōu remar en un bote-dragón

絲線 sīxiàn hilo de seda

竹葉 zhúyè hoja de bambú

綢布 chóubù fibra de tela

糯米 nuòmǐ arroz glutinoso, arroz pastoso



三、語法句型 Gramática y Frases



動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞＋名詞」表示後一個動作所憑藉的工具有、方式或手段。

- 例句：
1. 用熱開水泡茶。
 2. 用同一種句型來表達不同的意思。
 3. 依照規定辦事。
 4. 憑常識判斷。

- 練習：
1. 用 () 做蛋糕。
 2. 用 () 當作背景。
 3. 依照 () 來解釋。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



瑪莉：¿Cómo es que tienes una fragancia especial?

芳芳：Hoy es el día 5 del quinto mes del calendario lunar, y llevo colgada una bolsita perfumada.

瑪莉：Es muy bonita. ¿De qué material está hecha?

芳芳：Está hecha de hilos de seda y fibras de tela; dentro hay hierbas aromáticas que dicen que rechazan los malos espíritus.

瑪莉：¿Qué otras costumbres hay en este festival de los botes-dragón?

芳芳：Muchas, como el hacer tamales, remar en los botes-dragón; todo es muy interesante.

瑪莉：¿Cómo se hacen los tamales?

芳芳：Con hojas de bambú rellenas de arroz glutinoso, carne, setas y yema de huevo. Al que el gustan dulces puede rellenarlos de alubias rojas. Mañana te traeré uno para que lo pruebes.



第十八課

Lección 82

看畫展

Viendo una exposición de pintura

一、對話 Diálogo

林小姐：這次畫展的作品都是國畫嗎？
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王太太：都是國畫。作品都有很高的水準。
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林小姐：展期有多長？
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王太太：我剛看了目錄，要展出兩個星期。
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqī

林小姐：好像山水畫的作品特別多。
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王太太：我想是因為華人喜歡大自然的緣故。
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzìrán de yuángù

林小姐：這些畫都是用毛筆和墨畫出來的嗎？
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobǐ hé mò huà chūlái de ma

王太太：是啊！我們一幅一幅慢慢兒欣賞吧。
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fú yì fú mǎnmǎnr xīnshǎng ba

二、字彙 Vocabulario

畫展 huàzhǎn

exposición de pintura

山水畫 shānshuǐhuà

pintura de paisaje

國畫 guóhuà

pintura tradicional china

大自 然 dàzìrán

naturaleza

作品 zuòpǐn

obra de arte

緣故 yuángù

razón, causa

展期 zhǎnqī

tiempo de exposición

毛筆 máobǐ

pincel

目錄 mùlù

catálogo

墨 mò

tinta negra

展出 zhǎnchū

exponer

三、語法句型 Gramática y Frases

是^ㄟ因^ㄣ為^ㄟ……的^ㄟ緣^ㄣ故^ㄟ……

說^ㄟ明^ㄣ：表^ㄟ示^ㄣ原^ㄟ因^ㄣ。

例^ㄟ句^ㄣ：1.他^ㄟ不^ㄟ能^ㄣ來^ㄟ，是^ㄟ因^ㄣ為^ㄟ太^ㄟ忙^ㄣ的^ㄟ緣^ㄣ故^ㄟ。

2.他^ㄟ的^ㄟ成^ㄣ績^ㄣ不^ㄟ太^ㄟ好^ㄣ，是^ㄟ因^ㄣ為^ㄟ不^ㄟ用^ㄣ功^ㄣ的^ㄟ緣^ㄣ故^ㄟ。

練^ㄟ習^ㄣ：1.他^ㄟ付^ㄟ不^ㄟ出^ㄣ房^ㄣ租^ㄣ。（沒^ㄟ有^ㄣ工^ㄣ作^ㄣ）

→ （ ）

2.他^ㄟ吃^ㄟ不^ㄟ下^ㄣ飯^ㄣ。（沒^ㄟ有^ㄣ胃^ㄣ口^ㄣ）

→ （ ）

一^ㄟ幅^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ和^ㄟ一^ㄟ幅^ㄣ幅^ㄣ的^ㄟ比^ㄣ較^ㄣ：

說^ㄟ明^ㄣ：「一^ㄟ幅^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ」有^ㄟ按^ㄣ照^ㄣ順^ㄣ序^ㄣ，強^ㄟ調^ㄣ一^ㄟ個^ㄣ接^ㄣ一^ㄟ個^ㄣ，表^ㄟ示^ㄣ逐^ㄟ一^ㄟ的^ㄟ意^ㄣ思^ㄣ。「一^ㄟ幅^ㄣ幅^ㄣ」表^ㄟ示^ㄣ每^ㄟ一^ㄟ幅^ㄣ，強^ㄟ調^ㄣ全^ㄟ部^ㄣ的^ㄟ意^ㄣ思^ㄣ。

例^ㄟ句^ㄣ：1.我^ㄟ們^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ一^ㄟ幅^ㄣ慢^ㄣ慢^ㄣ兒^ㄣ欣^ㄣ賞^ㄣ吧^ㄣ。

2.老^ㄟ師^ㄣ把^ㄟ考^ㄣ卷^ㄣ一^ㄟ張^ㄣ一^ㄟ張^ㄣ地^ㄣ檢^ㄣ討^ㄣ一^ㄟ遍^ㄣ。

練^ㄟ習^ㄣ：1.這^ㄟ次^ㄣ展^ㄣ出^ㄣ的^ㄟ作^ㄣ品^ㄣ（ ）都^ㄟ是^ㄣ無^ㄣ價^ㄣ之^ㄟ寶^ㄣ。

2.箱^ㄟ子^ㄣ（ ）地^ㄟ被^ㄣ放^ㄣ到^ㄣ卡^ㄣ車^ㄣ上^ㄣ了^ㄣ。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ：¿Todas las obras de esta exposición son de arte tradicional chino?

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ：Sí, todas son de pintura tradicional china. Todas las obras son de gran calidad.

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ：¿Cuánto durará la exposición?

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ：Acabo de ver el catálogo y expondrán durante dos semanas.

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ：Parece que la mayoría son obras de paisajes.

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ：Creo que es porque a los chinos les gusta mucho la naturaleza.

林^ㄟ小^ㄣ姐^ㄣ：¿Todas las obras estás pintadas con pincel y tinta negra?

王^ㄟ太^ㄣ太^ㄣ：Sí. Vamos a contemplar con calma cada una de las pinturas.

第十八課

Lección 83

學畫畫兒(一)

Aprender a pintar (1)

一、對話 Diálogo

林小姐：有沒興趣跟我一塊兒去學畫畫兒？
Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huàr

王太太：學什麼畫？是油畫、水彩畫，還是漫畫？
Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mǎnhuà
畫呢？
huà ne

林小姐：我想學國畫。
Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王太太：你為什麼想學國畫呢？
Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林小姐：那天看了畫展以後，就有了一個念頭。
Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王太太：可是我連素描都畫不好。
Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林小姐：你沒聽過「有志竟成」這句成語嗎？
Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王太太：可是學藝術沒天分行嗎？我還想考慮考慮！
Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfēn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎolǜ kǎolǜ kǎolǜ !
慮慮慮！
lǜ kǎolǜ

二、字彙 Vocabulario

畫畫兒 huàhuàr pintar

連...也 lián... yě ni siquiera

有志竟成 yǒu zhì jìng chéng Si hay voluntad hay éxito

水彩畫 shuǐcǎihuà acuarela

漫畫 mǎnhuà caricatura, dibujos cómicos

油畫 yóuhuà pintura al óleo

成語 chéngyǔ dicho, refrán

藝術 yìshù arte

念頭 niàntou idea

天分 tiānfèn cualidades, aptitud, talento

素描 sùimiáo boceto, bosquejo, apunte



三、語法句型 Gramática y Frases



…… 以後和以前：

說明：「以後」表示比現在或某一段時間晚的時間，「以前」比現在或某一段時間早的時間。

- 例句：
- 五分鐘以後，我就會出發。
 - 畢業以後，我再也沒見過她。
 - 十多年前以前，我們曾經一起工作過。
 - 很久以前，這裡是一片空地。

- 練習：
- 我六歲（ ）一直都住在臺灣，六歲（ ）我才移民到美國。
 - 晚上十點（ ）別吃太多東西，否則會發胖。
 - 三點（ ）我都在公司，六點（ ）我就會回到家。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 林小姐：¿Tiene interés en venir conmigo a aprender a pintar?
- 王太太：¿Aprender a pintar? ¿Es pintura al óleo, acuarela o caricatura?
- 林小姐：Quiero aprender pintura tradicional china.
- 王太太：¿Por qué desea estudiar pintura tradicional china?
- 林小姐：Aquel día, después de ver la exposición, se me ocurrió esta idea.
- 王太太：¡Pero si yo ni siquiera sé hacer un boceto!
- 林小姐：Nunca ha oído el dicho de que “Donde hay voluntad hay éxito”?
- 王太太：Pero ¿se puede aprender arte si no hay cualidades? ¡Creo que lo tengo que pensar!



第_二八_十四_課

Lección 84

學_畫畫_兒 (二_二)

Aprender a pintar (2)

一、對話 Diálogo

林_小姐_姐：您_教我_畫國_畫好_不好_？
Lín xiǎojiě Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo ?

李_先生_生：我_哪兒_有資_格教_人畫_畫兒_啊！
Lǐ xiānsheng Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huà'ér a !

林_小姐_姐：您_對國_畫那_麼有_研究_，怎_麼不_能教_呢？
Lín xiǎojiě Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiù zěnmě bù néng jiāo ne ?

李_先生_生：我_雖然_愛畫_國畫_，可_是沒_有教_畫的_經
Lǐ xiānsheng Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīng-
驗_驗。
yàn

林_小姐_姐：您_太謙_虛了_。只_要您_肯教_，我_一定_會
Lín xiǎojiě Nín tài qiānxū le Zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yíding huì
用_心學_。
yòngxīn xué

李_先生_生：那_我就_試試_看。您_想學_花鳥_還是_人物_？
Lǐ xiānsheng Nà wǒ jiù shìshikàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rénwù
呢_？
ne

林_小姐_姐：我_對國_畫外_行，一_切聽_您的_。
Lín xiǎojiě Wǒ duì guóhuà wàiháng yíqiè tīng nín de

李_先生_生：要_學國_畫，必_須有_一些_理論_知識_。我_們
Lǐ xiānsheng Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lǐlùn zhīshì Wǒ
建_議您_先看_完這_本中_國藝_術史_，我_們
jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen
再_開始_上課_。
zài kāishǐ shàngkè

二、字彙 Vocabulario

資_格 zīgé cualificación

花_鳥 huāniǎo pintura de flores y aves

研_究 yánjiù estudiar, investigar

人_物 rén wù pintura de figuras humanas

雖_然 suīrán aunque

外_行 wàiháng no entender de algo, ser inexperto

經_驗 jīngyàn experiencia

建_議 jiànyì sugerir, aconsejar

謙虛 qiānxū humilde, modesto
del arte chino

中國藝術史 Zhōngguó yìshùshǐ Historia
用心 yòngxīn ser diligente, ser aplicado,

三、語法句型 Gramática y Frases

會和能的用法：

說明：「會」和「能」都可表示具備某種能力。表示達到某種效率、有了某種結果，用「能」；「會」可以作動詞的結尾，例：學會、教會、練習。

例句：1. 病人能下床走路了。
2. 我這次一定會得到好成績。

練習：1. 以後我（ ）把事情經過全告訴你的。
2. 他一分鐘（ ）打80個字。

教的用法：

說明：「教」表示把知識或技能傳授給別人，可帶「了」、「過」，可重疊，也可帶名詞、動詞賓語、可帶雙賓語等。

例句：1. 他教書教了二十年。
2. 那位老師沒教過我。

練習：1. 老師總共教（ ）三個學校。
2. 法語我沒教（ ）。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林小姐：¿Me puede enseñar a pintar pintura tradicional china?

李先生：¡Yo no estoy cualificado para enseñar a nadie a pintar!

林小姐：Usted ha estudiado mucho de pintura tradicional china. ¿Cómo no va a poder enseñar?

李先生：Aunque me gusta mucho la pintura china, no tengo experiencia en enseñar a pintar.

林小姐：Es usted muy humilde. Si usted consiente en enseñarme, trabajaré con mucha diligencia.

李先生：Bueno, entonces lo intentaremos. ¿Quiere pintar flores y aves, o figuras humanas?

林小姐：No entiendo mucho de pintura tradicional. Haré todo lo que usted me diga.

李先生：Para la pintura tradicional china hay que tener ciertos conocimientos teóricos. Le sugiero que primero lea este libro de historia del arte chino, y luego empezamos las clases.

第十八課

Lección 85

學畫畫兒(三)

Aprender a pintar (3)

一、對話 Diálogo

王太太：在練習畫畫兒嗎？
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐：才上了幾次課，還在練習執筆呢。
Lín xiǎojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bǐ ne

王太太：這個像梅花花瓣的碟子是做什么的？
Wáng tàitai Zhè ge xiàng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林小姐：那是調顏料用的。這個是筆洗，那個是砚台。
Lín xiǎojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bǐ xǐ nà ge shì yàntái

王太太：初學國畫要先練習什麼呢？
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐：先學筆法，再臨摹畫冊。
Lín xiǎojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王太太：我可以去旁聽你們的課嗎？
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nimen de kè ma

林小姐：好哇！你可以來看老師的教學示範。
Lín xiǎojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

二、字彙 Vocabulario

執筆 zhí bǐ	manejar, sostener el pincel	筆洗 bǐ xǐ	platillo para lavar el pincel
梅花 méihuā	flor del ciruelo	筆法 bǐ fǎ	estilo caligráfico, trazos del pincel
花瓣 huā bàn	pétalo	臨摹 lín mó	imitar, copiar
碟子 diézi	platito	畫冊 huàcè	álbum de pinturas
調 tiáo	mezclar	示範 shìfàn	demostración
顏料 yánliào	colores, pinturas	砚台 yàntái	piedra para diluir la tinta

三、語法句型 Gramática y Frases

只 還

說明：副詞「只」是「僅僅」的意思。

例句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。

2. 我只寫了三十幾個字，還得再寫一百多個字。

練習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。

2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

就 和 才 的 區 分：

說明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得晚；「就」與「才」在句中的位置相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例句：1. 我十點就到教室了。

2. 我們還在開會，要到十一點才會結束。

練習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起床。

2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：¿Está practicando pintura?

林小姐：Llevo sólo unas clases y estoy aprendiendo a manejar el pincel.

王太太：¿Para qué es este platito en forma de pétalo de flor de ciruelo?

林小姐：Es para mezclar los colores. Y este es para lavar el pincel. Eso es una piedra para diluir la tinta.

王太太：¿Qué se practica primero al empezar a pintar pintura tradicional china?

林小姐：Primero hay que aprender el estilo caligráfico, y luego imitar las pinturas de álbumes.

王太太：¿Puedo ir de oyente a sus clases?

林小姐：¡Cómo no! Puede venir a ver las demostraciones de mi maestro.

第十八課

Lección 86

聽音樂會(一)

Oír un concierto (1)

一、對話 Diálogo

偉 請問 嗎
王偉：您好！請問芳芳在嗎？
Wáng Wěi Nín hǎo Qǐngwèn Fāngfāng zài ma

請問
芳芳：我就是。請問您是哪一位？
Fāngfāng Wǒ jiùshì Qǐngwèn nín shì nǎ wèi

偉 起 聽 樂 會 嗎
王偉：我是王偉。明晚一起去聽音樂會好嗎？
Wáng Wěi Wǒ shì Wáng Wěi Míng wǎn yìqǐ qù tīng yīnyuèhuì hǎo ma

芳芳：有 哪 些 曲 目 呢？
Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

偉 貝
王偉：都是貝多芬和巴哈的作品。
Wáng Wěi Dōu shì Bèiduōfēn hé Bāhā de zuòpǐn

鋼 獨 奏 還 是 管 弦 樂 團 的 演 奏 呢？
芳芳：是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？
Fāngfāng Shì gāngqín dúzòu hái shì guǎn xián yuètuán de yǎnzòu ne

偉 紐 約 愛 樂 交 響 樂 團
王偉：是紐約愛樂交響樂團的演奏。
Wáng Wěi Shì Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎngyuè tuán de yǎnzòu

買 票
芳芳：你真有本事。我排隊排了幾個鐘頭還是沒買到票。
Fāngfāng Nǐ zhēn yǒu běnshi wǒ páiduì páile jǐ ge zhōngtóu hái shì méi mǎi dào piào

偉 運 氣
王偉：我運氣好。明天晚上六點音樂廳見。
Wáng Wěi Wǒ yùnqì hǎo Míngtiān wǎnshàng liù diǎn yīnyuètīng jiàn

聽 樂 會 請
芳芳：好。聽完音樂會，我請你喝咖啡。
Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

二、字彙 Vocabulario

音樂會 yīnyuèhuì concierto 演奏 yǎnzòu interpretar, dar un concierto o
recital 貝多芬 Bèiduōfēn Beethoven 紐約愛樂交響樂團
Niǔyuē Àiyuè jiāoxiǎng yuètuán Orquesta Sinfónica de Nueva York
巴哈 Bāhā Bach 本事 běnshi habilidad, talento
鋼琴 gāngqín piano 排隊 páiduì hacer cola 獨奏 dúzòu recital, solo

運氣 yùnqì suerte

管弦樂團 guǎn xián yuètuán orquesta sinfónica

音樂廳 yīnyuètīng sala de conciertos

三、語法句型 Gramática y Frases

去+動詞和動詞+去的區分：

說明：「去+動詞」表示要做某件事，不用「去」時，基本意思不變。「動詞+去」，動詞表示去的目的。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。→ 明晚一起聽音樂會去。

2. 大家一起去逛街吧！→ 大家一起逛街去吧！

練習：1. 咱們看電影去。→ ()
2. 讓他自己去想辦法。→ ()

離合詞的用法：

說明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種分離的形式，例如「打了三次針」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也沒洗乾淨。

→ ()

2. 這學期老師點名三次。

→ ()

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王偉： ¡Hola! ¿Está FangFang?

芳芳： Yo soy, ¿con quién hablo?

王偉： Soy Wang Wei. ¿Qué tal si vamos mañana por la tarde a oír un concierto?

芳芳： ¿Qué clase de música es?

王偉： Todas son piezas de Beethoven y Bach.

芳芳： ¿Es un recital de piano o un concierto de orquesta?

王偉： Es un concierto de la Orquesta Sinfónica de Nueva York

芳芳： ¡Qué listo eres! Yo estuve varias horas haciendo cola y no pude comprar entradas.

王偉： Tuve suerte. Nos vemos mañana por la tarde a las seis en la sala de conciertos

芳芳： Muy bien. Después del concierto, te invito a tomar un café.



第十八課

Lección 87

聽音樂會 (二)

Oír un concierto (2)

一、對話 Diálogo

王伟：這場音樂會的宣傳海報印得真漂亮。
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang

芳芳：音樂會內容很精彩，就是不印海報，聽眾也會很多。
Fāngfāng Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi , jiùshì bú yìn hǎibào , tīngzhòng yě huì hěn duō

王伟：我買了一份節目單，你要不要看看？
Wáng Wěi Wǒ mǎile yí fèn jiémù dān , nǐ yào bu yào kànkàn ?

芳芳：謝謝！今天演奏的樂曲都是我愛聽的。
Fāngfāng Xièxie Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de

王伟：除了古典音樂以外，也喜歡聽熱門音樂嗎？
Wáng Wěi Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài , yě xǐhuan tīng rèmén yīnyuè ma

芳芳：兩種我都喜歡。
Fāngfāng Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan

王伟：下次你彈鋼琴，我拉小提琴，我們來合奏一曲。
Wáng Wěi Xià cì nǐ tán gāngqín , wǒ lā xiǎotiqín , wǒmen lái hézòu yí qǔ

練習

芳芳：你的水準比我高多了，我得多多練習才行。
Fāngfāng Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le , wǒ děi duō liànxí cái xíng

二、字彙 Vocabulario

宣傳 xuānchuán	propaganda, anunciar	古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè	música clásica
海報 hǎibào	cartel, anuncio	熱門音樂 rèmén yīnyuè	música pop
印 yìn	imprimir, impreso	彈 tán	tocar (el piano)
聽眾 tīngzhòng	público, audiencia	拉 lā	tocar (el violín)

節目單 jiémù dān programa

小提琴 xiǎotíqín violín

樂曲 yuèqǔ pieza musical

合奏 hézòu dúo



三、語法句型 Gramática y Frases



比字句：

說明：介詞「比」，用於比較性狀態、程度，「比」的前面和後面可以是一名詞、動詞、形容詞。謂語如用動詞，限於表示能力、願望、愛好。

例句：1. 你的英文水平比我高多了，我得多努力才行。

2. 這件衣服比那件紅色的貴嗎？→ 這件衣服才比那件貴多了。

練習：1. 這個管弦樂團比那個的水準高嗎？

→ ()

2. 他畫的國畫比你畫的好嗎？

→ ()

3. 他寫的小說比你寫的受歡迎嗎？

→ ()



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王偉： Los carteles de propaganda para este concierto está muy bien impresos.

芳芳： El contenido del concierto es maravilloso y hay mucho público.

王偉： He comprado un programa. ¿Quieres verlo?

芳芳： Gracias. Las piezas del concierto de hoy son mis preferidas.

王偉： Además de la música clásica, ¿te gusta oír música pop?

芳芳： Me gustan ambas.

王偉： La próxima vez tú tocas el piano y yo el violín y hacemos un dúo.

芳芳： Tú tienes un nivel más elevado que yo, aún tengo que ejercitarme mucho.

第十八課

國樂

Lección 88

Música clásica china

一、對話 Diálogo

方小姐：請給我們介紹一些中國樂器，好嗎？
Fāng xiǎojiě Qǐng nín gěi wǒmen jièshào yìxiē Zhōngguó yuèqì hǎo ma?

李先生：好的。我先介紹一些國樂裡常用的樂器。
Lǐ xiānsheng Hǎo de Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuè-

器。這是古箏，那是琵琶。
qì zhè shì gǔzhēng nà shì pípá

方小姐：中國的國樂裡有打擊樂器嗎？
Fāng xiǎojiě Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma?

李先生：當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼
Lǐ xiānsheng Dāngrán yǒu luó wǔlóng wǔshī de shíhòu bú shì yòu qiāo
鑼又打鼓的嗎？
luó yòu dǎ gǔ de ma

王小姐：我看過有人用一根竹管就能吹出很美妙
Wáng xiǎojiě Wǒ kànguò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi-
妙的音樂。
miào de yīnyuè

李先生：笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子
Lǐ xiānsheng Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de Búguò dí-
子是橫吹的，簫是直吹的。
zi shì héng chuī de xiāo shì zhí chuī de

王小姐：笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？
Wáng xiǎojiě Dízi hé xiāo chuī chū lái de shēngyīn yíyàng ma

李先生：我用這兩種樂器各吹一曲，你就知道
Lǐ xiānsheng Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ nǐ jiù zhīdào
它們不一樣了。
tāmen yí bù yíyàng le



二、字彙 Vocabulario

國樂 guóyuè música tradicional china

根 gēn pieza

樂器 yuèqì instrumento musical

竹管 zhúguǎn flauta de bambú

常用 cháng yòng más usado

吹 chuī tocar (flauta)

打擊樂器 dǎjī yuèqì instrumentos de percusión

美妙 měimào maravilloso, asombroso

敲 qiāo golpear

笛子 dízi tizi (flauta horizontal)

鑼 luó gong

簫 xiāo xiao (flauta vertical)

鼓 gǔ tambor



三、語法句型 Gramática y Frases



分不出和分得出的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者不同的，「分得出」表示能夠分辨兩者不同的。它們是動詞，「分」後帶結果補語的用法。

例句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼不同。
2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好呢。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？
→ ()
2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？
→ ()

又A又B和（一）邊……（一）邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一個時間裡進行，只連接有具體動作行為的動詞。「又A又B」可以有時時間關係，表示同時發生或同時存在，也可以無時間關係，表示單純的並列。「（一）邊……（一）邊……」一定要有時時間關係。

例句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。
2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他（ ）看書（ ）看電視，一點兒都不專心。
2. 晚會上大家（ ）唱歌（ ）跳舞，非常快樂。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方小姐：¿Me podría presentar algunos de los instrumentos musicales chinos?

李先生：Claro. Primero le presentaré algunos de los instrumentos más usados. Son el guzheng y pipa.

方小姐：¿En la música tradicional china hay instrumentos de percusión?

李先生：Por supuesto. ¿No están los gongs y tambores que se usan en las danzas del dragón y del león?

方小姐：Yo he visto a alguien tocar música bellísima con una flauta de bambú.

李先生：La flauta “tizi” y la flauta “xiao” son ambas de bambú. Pero la primera se toca horizontal y la segunda vertical.

方小姐：¿El sonido de ambas flautas es igual?

李先生：Voy a tocar una pieza con ambas y verá que tienen sonidos muy distintos.

第十八课

Lección 89

祭孔大典

Ceremonia en memoria de Confucio

一、對話 Diálogo

方先生：来看祭孔典礼的人还真不少呢。
Fāng xiānsheng Lái kàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：因为大家都对中国的古代礼仪很有兴趣。
Lín xiānsheng Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de lǐyí hěn yǒu xìngqù

方先生：祭典中有音乐也有舞蹈吗？
Fāng xiānsheng Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdǎo ma

林先生：祭孔大典的舞蹈是一种中国的古代的「八佾舞」。
Lín xiānsheng Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdǎo shì yī zhǒng Zhōngguó gǔdài de Bāyìwǔ

方先生：孔子受人尊敬吗？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ shòu rén zūnjìng ma

林先生：是的。孔子的思想对中华文化的影响非常深远，他被称为东方的苏格拉底。
Lín xiānsheng Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yǐngxiǎng fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgéelādī

方先生：孔子思想最重要的精神是什么？
Fāng xiānsheng Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：我想是「忠恕仁爱」的精神。
Lín xiānsheng Wǒ xiǎng shì zhōngshù rén ài de jīngshén



二、字彙 Vocabulario

祭孔典礼 / 祭孔大典 jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn
ceremonia para conmemorar el nacimiento de Confucio

古代 gǔdài antiguo, antigüedad 尊敬 zūnjìng respetar, venerar 礼仪 lǐyí
ceremonia de conmemoración 孔子思想 Kǒngzǐ sīxiǎng pensamiento confuciano

祭典 jìdiǎn rito de ofrecimiento 中华文化 Zhōnghuá wénhuà cultura china

舞蹈 wǔdǎo danza 影响 yǐngxiǎng influencia

孔_子 Kǒngzǐ Confucio

忠_恕 zhōng shù lealtad y perdón

八_佾舞_舞 Bayiwǔ Yiwu (danza tradicional, en filas de ocho, en honor de Confucio)

仁_愛 rén ài benevolencia y amor



三、語法句型 Gramática y Frases



有_也……也_有……

說明_明：「也_也」表示_示並_並列_列關_關係_係，是_是事_事物_物同_同時_時存_存在_在的_的意_意思_思。

例句_句：1. 今_今天_天晚_晚上_上的_的節_節目_目，有_有電_電影_影欣_欣賞_賞，也_也有_有唱_唱歌_歌比_比賽_賽。

2. 我_我有_有三_三位_位日_日本_本朋_朋友_友，也_也有_有許_許多_多美_美國_國同_同學_學。

練習_習：1. 超_超級_級市_市場_場裡_裡，有_有（ ），也_也有_有（ ），應_應有_有盡_盡有_有。

2. 教_教室_室裡_裡，（ ）桌_桌子_子，（ ）椅_椅子_子。

非_常+動_動/形_形：

說明_明：非_非常_常，副_副詞_詞，表_表示_示程_程度_度極_極高_高，十_十分_分的_的意_意思_思。

例句_句：1. 孔_孔子_子的_的思_思想_想對_對中_中華_華文_文化_化有_有影_影響_響嗎_嗎？（非_非常_常深_深遠_遠）→ 孔_孔子_子的_的思_思想_想對_對中_中華_華文_文化_化的_的影_影響_響非_非常_常深_深遠_遠。

2. 喝_喝酒_酒對_對他_他的_的健_健康_康有_有影_影響_響嗎_嗎？→（非_非常_常巨_巨大_大）
→ 喝_喝酒_酒對_對他_他的_的健_健康_康影_影響_響非_非常_常巨_巨大_大。

練習_習：1. 沒_沒有_有收_收到_到生_生日_日禮_禮物_物對_對他_他的_的心_心情_情有_有影_影響_響嗎_嗎？
（失_失望_望）→（ ）

2. 搬_搬家_家對_對他_他的_的工_工作_作有_有影_影響_響嗎_嗎？
（不_不方_方便_便）→（ ）



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方_方先_先生_生： ¡Mucha gente ha venido a ver la ceremonia en memoria de Confucio!

林_林先_先生_生： Porque la gente tiene mucho interés por las ceremonias tradicionales chinas.

方_方先_先生_生： ¿En la ceremonia hay música y danzas?

林_林先_先生_生： La danza de la ceremonia en memoria de Confucio es una danza tradicional llamada “Danza Ba Yi”

方_方先_先生_生： ¿Confucio es muy respetado?

林_林先_先生_生： Sí. El pensamiento confuciano tiene una profunda influencia en la cultura china y se le considera el “Sócrates” de oriente.

方_方先_先生_生： ¿Cuál es el espíritu central del pensamiento de Confucio?

林_林先_先生_生： Creo que es el espíritu de “lealtad, perdón, benevolencia y amor”

第九十課

Lección 90

觀賞國劇(一)

Apreciar la ópera china (1)

一、對話 Diálogo

方先生：昨天和朋友一起去看了一齣國劇。
Fāng xiānsheng Zuótiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

林先生：你覺得怎麼樣？喜歡嗎？
Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

方先生：我第一次觀賞國劇，根本看不懂。
Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

林先生：國劇多半是演歷史上的忠、孝、節、義的故
Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lìshǐ shàng zhōng xiào jié yì de gùshi

方先生：那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮
Fāng xiānsheng Nàxiē yǎnyuán chuān de xìfú dài de tóushì dōu piàoliang
極了。
jí le

林先生：即使跑龍套的戲服也都很有華麗。
Lín xiānsheng Jíshǐ pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huáli

方先生：不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。
Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

林先生：可是，觀賞國劇的觀眾就喜歡這種熱鬧
Lín xiānsheng Kěshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè-
鬧的氣氛。
nào de qìfēn



二、字彙 Vocabulario

國劇 guójù	opera china	義 yì	rectitud	根本 gēnběn	en absoluto, de raíz
演員 yǎnyuán	actor/actriz	多半 duōbàn	la mayor parte		
戲服 xìfú	vestidos	演 yǎn	representar		
頭飾 tóushì	adornos de la cabeza	忠 zhōng	fidelidad		

跑龍套 pǎo lóngtào papel de menor importancia 孝 xiào piedad filial
氣氛 qìfēn ambiente, atmósfera 節 jié moderación, frugalidad
鑼鼓喧天 luógǔ xuān tiān sonido estruendoso de gongs y tambores

三、語法句型 Gramática y Frases

連動句的用法：

說明：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走過門、拿起筆寫字。表示動作先後的關係。

例句：1. 寫完作業放進書包裡。
2. 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

練習：1. 洗澡、洗衣服→()
2. 刷牙、上床睡覺→()

即使……也……

說明：表示假設關係，前面說假設情況，後面說明情況實現後所產生的結果。

例句：1. 即使跑龍套所穿的戲服也都很多華麗。
2. 即使遇到再大的困難，也一定要堅持下去。

練習：1. () 狂風暴雨，() 有人出去上班。
2. () 放假，警察() 會繼續維持治安。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Ayer fui con un amigo a ver una pieza de ópera china

林先生：¿Qué le pareció? ¿Le gustó?

方先生：Es la primera vez de veo la ópera y no entiendo nada en absoluto.

林先生：Las óperas en general representan historias de lealtad, piedad filial, moderación y rectitud en la historia china.

方先生：Los vestidos y adornos que llevan los actores son muy bonitos.

林先生：Aun la ropa de los personajes de papeles menores también en muy llamativa.

方先生：Sin embargo, no podía soportar el sonido tan fuerte de los gongs y tambores.

林先生：Pero a la audiencia de estas óperas lo que les gusta es este ambiente tan animado.

第九十一課

Lección 91

觀賞國劇(二)

Apreciar la ópera china (2)

一、對話 Diálogo

方先生：西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

嗎？
裡有嗎？

林先生：國劇也有青衣、老生的分別。

方先生：那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

林先生：不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同的

顏色來表示善惡。

方先生：要怎麼區別好人還是壞人呢？

林先生：紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

方先生：你對國劇瞭解得真不少，一定常去看

戲吧！

林先生：我是標準的國劇迷。



二、字彙 Vocabulario

西洋歌劇 Xīyáng gējù ópera occidental 淨 jìng jìng (tipo de personaje)

女高音 nǚgāoyīn soprano 表示 biǎoshì significar, representar

男高音 nángāoyīn tenor 善惡 shàn è bondad y maldad

油彩 yóucǎi color 標準 biāozhǔn normal, medio, estándar

小丑 xiǎochǒu payaso 國劇迷 guójù mí aficionado a la ópera

青₁衣₁ qīngyī qīng yī (casta e inocente heroína trágica de la ópera china)

老₁生₁ lǎoshēng lǎo shēng (viejo que canta con un estilo especial)”

臉₁譜₁ liǎnpǔ tipos de máscaras de la ópera china



三、語法句型 Gramática y Frases



裡₁和₁中₁的₁用₁法₁：

說₁明₁：都₁可₁表₁示₁內₁部₁的₁意₁思₁，但₁有₁時₁不₁能₁通₁用₁，詞₁義₁的₁空₁間₁性₁越₁強₁，用₁「裡₁」，例₁：教₁室₁裡₁、箱₁子₁裡₁；詞₁義₁的₁抽₁象₁性₁越₁強₁用₁「中₁」，例₁：想₁像₁中₁、思₁想₁中₁。空₁間₁界₁線₁難₁以₁確₁定₁的₁，通₁常₁用₁「中₁」不₁用₁「裡₁」，例₁：一₁生₁中₁、旅₁途₁中₁。

例₁句₁：1.教₁室₁裡₁有₁五₁十₁個₁人₁。
2.會₁議₁中₁，他₁突₁然₁站₁起₁來₁。

練₁習₁：1.夜₁（ ），天₁空₁突₁然₁飄₁起₁雨₁來₁。
2.這₁個₁計₁畫₁正₁在₁執₁行₁（ ）。

還₁是₁和₁或₁是₁的₁用₁法₁：

說₁明₁：連₁詞₁，都₁表₁示₁選₁擇₁的₁意₁思₁，都₁可₁以₁用₁在₁「無₁論₁」、「不₁論₁」、「不₁管₁」的₁後₁面₁，表₁示₁包₁括₁所₁有₁的₁情₁況₁。但₁「或₁是₁」多₁用₁於₁陳₁述₁句₁中₁，「還₁是₁」多₁用₁在₁疑₁問₁句₁中₁。

例₁句₁：1.要₁怎₁麼₁區₁別₁好₁人₁還₁是₁壞₁人₁呢₁？
2.你₁去₁，或₁是₁我₁去₁，總₁之₁一₁定₁要₁有₁人₁代₁表₁。

練₁習₁：1.甲₁班₁（ ）乙₁班₁，其₁中₁有₁一₁班₁得₁到₁冠₁軍₁。
2.你₁決₁定₁明₁天₁（ ）後₁天₁出₁發₁呢₁？



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方₁先₁生₁：En la ópera occidental hay sopranos y tenores. ¿También los hay en la ópera china?

林₁先₁生₁：En la ópera china hay “qingyi” y “laosheng”

方₁先₁生₁：Y los personajes con la cara pintada de diversos colores, ¿son payasos?

林₁先₁生₁：No, se llaman “jing”. En la ópera china se usan diversos colores para representar los personajes buenos y malos.

方₁先₁生₁：¿Cómo se distinguen los buenos de los malos?

林₁先₁生₁：El color rojo significa lealtad y rectitud, mientras que el blanco representa la maldad.

方₁先₁生₁：Usted entiende mucho de ópera china. Seguro que va con frecuencia a verla.

林₁先₁生₁：Soy un aficionado normal a la ópera china.

第九十二課

Lección 92

喝茶的藝術(一)

El arte de tomar té (1)

一、對話 Diálogo

王小姐：我正好泡了茶，一起来尝尝。
Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pàole chá yìqǐ lái chángchang

林小姐：你的茶具好讲究。
Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

王小姐：爱喝茶的人都十分重视茶具、茶叶和泡茶的方法。
Wáng xiǎojiě Ài hē chá de rén dōu hěn zhòngshì chájù chá yè hé pào chá de fāngfǎ

林小姐：这些茶壶、茶碗又精致又可爱。
Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú chǎwǎn yòu jīngzhì yòu kě'ài

王小姐：你尝尝这壶龙井的味道。
Wáng xiǎojiě Nǐ chángchang zhè hú lóngjīng de wèidào

林小姐：味道很清香！中国茶大概有多少种？
Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshao zhǒng

王小姐：种类太多了，比较常见的有乌龙、香片和普通花茶。
Wáng xiǎojiě Zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wūlóng xiāng piàn hé pǔ'ěrchá

林小姐：今天趁着这个机会，跟你学学喝茶的艺术。
Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxué hē chá de yìshù



二、字彙 Vocabulario

泡茶 pào chá preparar té

茶具 chájù juego de té

讲究 jiǎngjiu fino, de mucho gusto

精致 jīngzhì delicado, exquisito

龙井 lóngjīng Lung-jing

乌龙 wūlóng té Wulong

茶葉 cháyè hojas de té

香片 xiāngpiàn té de jazmín

茶壺 cháhú tetera

普洱茶 pǔěrchá té Puer

茶碗 chávǎn taza para el té

趁著 chèn zhe aprovechar (la ocasión)



三、語法句型 Gramática y Frases



趁著的用法：

說明：「趁著」表示「趁機、利用機會」。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. () 王先生在泡茶，我們正好跟他學學泡茶的方法。

2. () 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

正和正好用法：

說明：「正」表示「動作進行中或狀態在持續中」，著重「時間」。「正好」表示「某種巧合」（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於「剛好」、「正巧」。

例句：1. 我正好泡了茶，一起來嚐嚐。

2. 我正要去看老師家，正好在路上遇見她。

練習：1. 他() 要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家時候，媽媽() 要出門。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王小妹：Acabo de preparar una taza de té. ¡Venga a probarlo conmigo!

林小妹：Este juego de té suyo es muy fino.

王小妹：Los que gustan de tomar té dan mucha importancia a la vajilla, a las hojas de té y a la manera de prepararlo.

林小妹：Estas teteras y tazas son muy delicadas y atractivas.

王小妹：Por favor, pruebe este sabor de té Lung-jing.

林小妹：¡Tiene un sabor delicioso! ¿Cuántos tipos de té habrá en China?

王小妹：Hay muchísimos y los más conocidos son el Wulong, el de jazmín y el Puer.

林小妹：Hoy quiero aprovechar esta oportunidad para aprender con usted el arte de tomar té.

第九十三課

Lección 93

喝茶的藝術(二)

El arte de tomar té (2)

一、對話 Diálogo

林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lìshǐ yǒu duō jiǔ le

王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常飲的飲料了。
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yìbān rén rìcháng de yǐnliào le

林小姐：為什麼茶會成為華人的傳統飲料呢？
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne

王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yǒuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba

林小姐：現在人們還是按照傳統的方方式泡茶嗎？
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fāngshì pào chá ma

王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方方式改變了。
Wáng xiǎojiě Wèile shìyīng xiàndài shēnghuó , pào chá de fāngshì gǎibiàn le

不少。一切都講求快速簡單。
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān

林小姐：妳喜歡用哪一種方方式泡茶呢？
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fāngshì pào chá ne

王小姐：我喜歡用傳統的方方式來泡茶。
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuan yòng chuántǒng de fāngshì lái pào chá



二、字彙 Vocabulario

大概 dàgài más o menos, aproximadamente

vida moderna

唐朝 Táng cháo

dinastía Tang

現代生活 xiàndài shēnghuó

改變 gǎibiàn cambiar

日常 rìcháng

vida diaria

講求 jiǎngqiú

dar importancia

傳統 chuántǒng

tradicional

快速 kuàisù

rapidez, velocidad

適_レ應_二 shìyìng adaptarse

簡_レ單_二 jiǎndān simplicidad, sencillez

跟_レ… 有_レ關_二 gēn… yǒuguān tener relación con

三、語法句型 Gramática y Frases

跟_レ…… 有_レ關_二的_二方_二法_二：

說_レ明_二：「跟_レ」作_レ介_二詞_二，連_レ接_レ相_二關_二的_二對_二象_二、事_二物_二。

例_二句_二：1. 中_二國_二人_二愛_レ喝_レ茶_二，大_二概_二跟_レ相_二信_二喝_レ茶_二有_レ益_二身_二體_二健_二康_二有_レ關_二。

2. 你_二不_レ想_レ上_レ學_二跟_レ那_二位_二老_二師_二有_レ關_二嗎_二？→ 我_二不_レ想_レ上_レ學_二跟_レ那_二位_二老_二師_二沒_レ有_レ關_二係_二。

練_二習_二：1. 他_二不_レ去_レ註_レ冊_二跟_レ沒_レ錢_二繳_レ學_二費_二有_レ關_二嗎_二？

→ ()

2. 他_二不_レ去_レ聽_レ音_二樂_二會_二跟_レ明_二天_二要_レ考_レ試_二有_レ關_二嗎_二？

→ ()

大_二概_二和_レ也_二許_二的_二區_二分_二：

說_レ明_二：「大_二概_二」表_レ示_レ推_レ測_二、估_二計_二，肯_レ定_レ意_二味_二較_二重_二。

「也_二許_二」側_レ重_二於_二猜_レ測_二，不_レ確_レ定_レ的_二意_二味_二較_二重_二。

例_二句_二：1. 他_二大_二概_二有_レ什_二麼_二事_二，不_レ然_二不_レ會_レ遲_レ到_二。

2. 他_二最_二近_二很_二忙_二，也_二許_二今_二天_二不_レ會_レ來_レ上_レ課_二。

練_二習_二：1. 從_レ他_二的_二表_二情_二看_レ起_レ來_二，他_二()考_レ得_レ很_二不_レ錯_二。

2. 如_レ果_二買_レ不_レ到_レ車_二票_二，我_二()不_レ參_レ加_レ同_二學_二會_二了_二。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林_二小_二姐_二：¿Cuánto tiempo tiene la historia de tomar té en China?

王_二小_二姐_二：Más o menos desde la dinastía Tang el té ya es una bebida normal entre los chinos.

林_二小_二姐_二：¿Por qué el té se ha convertido en una bebida tradicional del pueblo chino?

王_二小_二姐_二：Probablemente tenga relación con que el beber té es muy bueno para la salud.

林_二小_二姐_二：¿La gente moderna aún toma el té siguiendo la manera tradicional?

王_二小_二姐_二：Para adaptarse a la vida moderna la manera de preparar el té ha cambiado mucho. Ahora todo el mundo da importancia a la rapidez y simplicidad.

林_二小_二姐_二：¿Qué método le gusta a usted para preparar el té?

王_二小_二姐_二：Me gusta el método tradicional de preparar el té.

第九十四課

Lección 94

剪紙藝術

El arte de recortar papel

一、對話 Diálogo

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？
Wáng xiǎojiě Nǐ kànguò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。
Lín xiǎojiě Kànguò Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng tú'àn

林小姐：剪紙用的紙好像不是紅的就是金的。
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bú shì hóng de jiùshì jīn de

王小姐：因為華人的剪紙主要是用在節日慶典上，所以用紅色、金色增添喜氣。
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiérì qīngdiǎn shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlai jiù xǐqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些「春」、「福」的吉祥字貼起來。
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlai

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mínjiān yìshù hěn zhíde bǎocún

二、字彙 Vocabulario

剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù arte de recortar papel 喜氣洋洋 xǐqì yángyáng

alegre y gozoso 巧妙 qiǎomiào ingenioso 家家戶戶 jiājiā-hùhù todo

el mundo 技巧 jìqiǎo técnica, arte 春 chūn primavera, año nuevo

高明 gāomíng superior, elevado 福 fú felicidad

隨心所欲 suí xīn suǒ yù lo que uno desea, como uno quiere
民間藝術 mínjiān yìshù arte popular
主要 zhǔyào principal, importante 保存 bǎocún conservar, preservar
節日慶典 jiérì qīngdiǎn celebraciones festivas



三、語法句型 Gramática y Frases



了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作完成，如果動詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等等。「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事情，動作性不強的動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等等。「動詞 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例：去過——沒去過，吃過——沒吃過，「了」在否定式裡不再保留，例：去了——沒去，看了——沒看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。
2. 聽說林老師已經有十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學()中文嗎？
2. 我寫()好多封信給他，可是他都沒回信。
3. 這本書我已()看()三次了。
4. 我還()去()紐約。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王小妹：¿Ha visto alguna exhibición de obras de papel recortado?
林小妹：Sí, la he visto. El arte de recortar papel es verdaderamente muy ingenioso.
王小妹：Las personas expertas en este arte pueden recortar cualquier figura que deseen.
林小妹：Parece que el papel usado en este arte siempre es rojo o dorado.
王小妹：Porque este arte de recortar papel se usa principalmente en las celebraciones festivas, y así el papel rojo o dorado aumentan el ambiente de alegría.
林小妹：Cuando vemos el color rojo en los caracteres de felicidad y longevidad, nos ponemos alegres y gozosos.
王小妹：Antes en la celebración de Año Nuevo todos recortaban los caracteres auspiciosos de “primavera” y “felicidad” y los pegaban en las casas.
林小妹：Este arte popular tradicional merece la pena conservarlo.

第九十五課

Lección 95

祈福天燈

Pedir la felicidad llevando lámparas celestiales

一、對話 Diálogo



方先生：這個週末，你有空嗎？
Fāng xiānsheng Zhè ge zhōumò nǐ yǒu kòng ma

王先生：有什麼事嗎？
Wáng xiānsheng Yǒu shénme shì ma

方先生：我想邀請您一起去看看天燈，好不好？
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng yāoqǐng nín yìqǐ qù kàn tiāndēng hǎo bu hǎo

王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。
Wáng xiānsheng Tài hǎo le wǒ zhīdào Tāiwān Píngxī de fàng tiāndēng fēi cháng yǒumíng

方先生：據說天燈又叫孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
Fāng xiānsheng Jùshuō tiāndēng yòu jiào zuò Kǒngmíngdēng xiāngchuān shì Sān Guó shídài de Kǒngmíng (Zhūgē Liàng) suǒ fāmíng de

王先生：放天燈的目的是什麼呢？
Wáng xiānsheng Fàng tiāndēng de mùdì shì shénme ne

方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
Fāng xiānsheng Běnlái shì wèile chuándì jūnqíng hòulái liúchuān dào mínjiān tiāndēng chéngwéi rénmen xiàng shàngtiān xǔyuàn qífú de méijiè

王先生：原來如此，所以在許多華人的重要節慶時，都有放天燈的活動。
Wáng xiānsheng Yuánlái rúcǐ suǒyǐ zài xǔduō huárén de zhòngyào jiéqīng shí dōu yǒu fàng tiāndēng de huódòng

方先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。
Fāng xiānsheng Xiànzài de tiāndēng tǐjī yuē lái yuē dà dēng shàng hái huì xiě xiàng shì 「guó tài mín ān」、「xīn xiǎng shì chéng」děng qífú yǔ

二、字彙 Vocabulario

祈福 qífú oración de buena fortuna, petición de felicidad

軍情 jūnqíng inteligencia militar, situación militar 天燈 tiāndēng lámparas

celestiales 許願 xǔyuàn deseo, desear 週末 zhōumò fin de semana

原_{ㄩㄢˊ}來_{ㄌㄞˊ} yuánlái originalmente 據_{ㄉㄨˋ}說_{ㄕㄨㄛˊ} jùshuō he oído que, dicen que
 節_{ㄉㄧㄝˊ}慶_{ㄑㄩㄥˋ} jiéqìng celebración festiva 體_{ㄊㄧˋ}積_{ㄉㄧˋ} tǐjī volumen
 本_{ㄅㄣˇ}來_{ㄌㄞˊ} běnlái al principio 傳_{ㄔㄨㄢˊ}遞_{ㄉㄧˋ} chuándì enviar, transmitir información
 心_{ㄒㄩㄢˊ}想_{ㄒㄩㄢˊ}事_{ㄕㄨㄚˋ}成_{ㄕㄨㄥˊ} xīnxiǎngshìchéng “que se realicen nuestros deseos”
 流_{ㄌㄧㄡˊ}傳_{ㄊㄨㄢˊ} liúchuán deseo, desear
 國_{ㄍㄨㄛˊ}泰_{ㄊㄞˊ}民_{ㄇㄧㄣˊ}安_ㄢ guótàimínān “nación próspera, ciudadanos pacíficos”

三、語法句型 Gramática y Frases

本_{ㄅㄣˇ}來_{ㄌㄞˊ}和_{ㄌㄞˊ}原_{ㄩㄢˊ}來_{ㄌㄞˊ}的_{ㄉㄧˋ}區_{ㄕㄨˋ}別_{ㄌㄞˊ}：

說_{ㄕㄨㄞˊ}明_{ㄇㄧㄥˊ}：「原_{ㄩㄢˊ}來_{ㄌㄞˊ}」和_{ㄌㄞˊ}「本_{ㄅㄣˇ}來_{ㄌㄞˊ}」都_{ㄉㄨˋ}可_{ㄎㄜˊ}以_{ㄧˊ}表_{ㄅㄞˊ}示_{ㄕㄨˋ}起_{ㄕㄩˊ}初_{ㄘㄩˊ}、原_{ㄩㄢˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}的_{ㄉㄧˋ}意_{ㄧˋ}思_{ㄕㄨˋ}，常_{ㄔㄨㄥˊ}常_{ㄔㄨㄥˊ}可_{ㄎㄜˊ}以_{ㄧˊ}換_{ㄏㄨㄢˋ}用_{ㄩˋ}。但_{ㄉㄨˋ}「原_{ㄩㄢˊ}來_{ㄌㄞˊ}」可_{ㄎㄜˊ}以_{ㄧˊ}表_{ㄅㄞˊ}示_{ㄕㄨˋ}發_{ㄈㄞˊ}現_{ㄒㄩㄢˊ}了_{ㄌㄞˊ}真_{ㄓㄨㄢˊ}實_{ㄕㄨㄞˊ}情_{ㄑㄩㄥˋ}況_{ㄕㄨㄞˊ}，含_{ㄏㄞˊ}有_{ㄩˋ}對_{ㄉㄨㄞˋ}從_{ㄘㄩㄥˊ}前_{ㄑㄩㄢˊ}的_{ㄉㄧˋ}情_{ㄑㄩㄥˋ}況_{ㄕㄨㄞˊ}有_{ㄩˋ}所_{ㄕㄨˋ}認_{ㄕㄨㄥˊ}識_{ㄕㄨˋ}或_{ㄘㄨㄛˊ}恍_{ㄏㄨㄞˊ}然_{ㄕㄨㄞˊ}大_{ㄉㄚˊ}悟_{ㄨˋ}的_{ㄉㄧˋ}意_{ㄧˋ}思_{ㄕㄨˋ}；「本_{ㄅㄣˇ}來_{ㄌㄞˊ}」沒_{ㄇㄟˊ}有_{ㄩˋ}這_{ㄓㄨˋ}種_{ㄓㄨㄥˊ}意_{ㄧˋ}思_{ㄕㄨˋ}；如_{ㄖㄨˊ}果_{ㄍㄨㄛˊ}表_{ㄅㄞˊ}示_{ㄕㄨˋ}按_{ㄅㄞˊ}道_{ㄉㄠˊ}理_{ㄌㄞˊ}就_{ㄕㄨㄞˊ}應_{ㄩˋ}該_{ㄍㄞˊ}是_{ㄕㄨˋ}這_{ㄓㄨˋ}樣_{ㄕㄨㄞˊ}，不_{ㄅㄨˊ}能_{ㄋㄨㄥˊ}換_{ㄏㄨㄢˋ}用_{ㄩˋ}「原_{ㄩㄢˊ}來_{ㄌㄞˊ}」。

- 例_{ㄌㄞˊ}句_{ㄅㄣˊ}：1. 原_{ㄩㄢˊ}來_{ㄌㄞˊ}是_{ㄕㄨˋ}你_{ㄘㄩˊ}，我_{ㄨㄛˊ}還_{ㄕㄨㄞˊ}以_{ㄧˊ}為_{ㄨㄛˊ}是_{ㄕㄨˋ}誰_{ㄕㄨㄞˊ}呢_{ㄋㄟˊ}？
 2. 原_{ㄩㄢˊ}來_{ㄌㄞˊ}她_{ㄊㄚˊ}出_{ㄘㄨˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}了_{ㄌㄞˊ}，怪_{ㄍㄨㄞˊ}不_{ㄅㄨˊ}得_{ㄉㄞˊ}沒_{ㄇㄟˊ}來_{ㄌㄞˊ}上_{ㄕㄨˋ}課_{ㄕㄨㄛˊ}。
 3. 做_{ㄉㄞˊ}錯_{ㄘㄨㄛˊ}事_{ㄕㄨˋ}，本_{ㄅㄣˇ}來_{ㄌㄞˊ}就_{ㄕㄨㄞˊ}應_{ㄩˋ}該_{ㄍㄞˊ}要_{ㄞˊ}道_{ㄉㄠˊ}歉_{ㄕㄨㄞˊ}的_{ㄉㄧˋ}。
 4. 學_{ㄒㄨㄞˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}本_{ㄅㄣˇ}來_{ㄌㄞˊ}就_{ㄕㄨㄞˊ}應_{ㄩˋ}該_{ㄍㄞˊ}好_{ㄏㄠˊ}好_{ㄏㄠˊ}讀_{ㄉㄨˋ}書_{ㄕㄨˋ}的_{ㄉㄧˋ}。

- 練_{ㄌㄞˊ}習_{ㄩˊ}：1. 你_{ㄘㄩˊ}()答_{ㄉㄞˊ}應_{ㄩˋ}要_{ㄞˊ}去_{ㄕㄨˋ}的_{ㄉㄧˋ}了_{ㄌㄞˊ}，怎_{ㄗㄞˊ}麼_{ㄇㄛˊ}現_{ㄒㄩㄢˊ}在_{ㄕㄨˋ}反_{ㄈㄞˊ}悔_{ㄏㄨㄞˊ}了_{ㄌㄞˊ}。
 2. ()你_{ㄘㄩˊ}還_{ㄕㄨㄞˊ}沒_{ㄇㄟˊ}睡_{ㄕㄨㄞˊ}啊_{ㄚˊ}，難_{ㄋㄞˊ}怪_{ㄍㄨㄞˊ}電_{ㄉㄧㄢˊ}燈_{ㄉㄥˊ}一_{ㄧˊ}直_{ㄓㄨˋ}亮_{ㄌㄞˊ}著_{ㄕㄨˋ}。
 3. 我_{ㄨㄛˊ}家_{ㄕㄞˊ}()的_{ㄉㄧˋ}房_{ㄈㄞˊ}子_{ㄕㄨˋ}比_{ㄅㄧˊ}現_{ㄒㄩㄢˊ}在_{ㄕㄨˋ}的_{ㄉㄧˋ}大_{ㄉㄚˊ}。
 4. 孩_{ㄏㄞˊ}子_{ㄕㄨˋ}長_{ㄕㄨㄞˊ}大_{ㄉㄚˊ}了_{ㄌㄞˊ}，()的_{ㄉㄧˋ}衣_{ㄩˋ}服_{ㄈㄨˊ}都_{ㄉㄨˋ}不_{ㄅㄨˊ}能_{ㄋㄨㄥˊ}穿_{ㄕㄨㄞˊ}了_{ㄌㄞˊ}。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 方_{ㄈㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：¿Tiene tiempo libre este fin de semana?
 王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：¿Qué sucede?
 方_{ㄈㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Quiero invitarlo a ver las lámparas celestiales, ¿qué tal?
 王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Excelente. Sé que las lámparas de Ping-hsi en Taiwán son muy famosas.
 方_{ㄈㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：He oído que estas lámparas también se llaman lámparas Kung Min. La leyenda dice que fueron inventadas por Kung Ming (Chu Keliang) en la época de los Tres Reinos.
 王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：¿Cuál es el fin de soltar estas lámparas celestiales?
 方_{ㄈㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Al principio fueron para enviar inteligencia militar. Después pasaron al pueblo como un medio para enviar buenos deseos y bendiciones al cielo.
 王_{ㄨㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：¿Ese es su origen? Por eso cuando los chinos tienen alguna celebración de una fiesta importante, hay estas actividades con lámparas.
 方_{ㄈㄞˊ}先_{ㄒㄩㄢˊ}生_{ㄕㄨㄥˊ}：Ahora el volumen de las lámparas es cada vez mayor y la gente escribe cosas en ellas, como “nación próspera, ciudadanos pacíficos”, “que se relícen nuestros deseos” y otras peticiones de buena fortuna.

第九十六課

Lección 96

祭拜祖先

Culto a los antepasados

一、對話 Diálogo

方先生：華人都很尊敬祖先嗎？
Fāng xiānsheng Huárén dōu hěn zūnjìng zǔxiān ma

王先生：我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠的傳統思想。
Wáng xiānsheng Wǒmen yǒu nǒnghòu de jiātíng lúnlǐ zhòngshì shèn zhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sīxiǎng

方先生：一般人家裡都供奉祖先牌位嗎？
Fāng xiānsheng Yìbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：重視傳統的大家庭會在家裡供奉祖先的牌位。
Wáng xiānsheng Zhòngshì chuántǒng de jiātíng huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：大概什麼時候要祭拜祖先呢？
Fāng xiānsheng Dàgài shénme shíhòu yào jìbài zǔxiān ne

王先生：每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祖。
Wáng xiānsheng Měi ge jiātíng de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guònián guòjié shí yídìng huì jì zǔ

方先生：祭祖時要燒香祝禱嗎？
Fāng xiānsheng Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：是的。燒香祝禱，祈求祖先保佑子孫平安幸福。
Wáng xiānsheng Hì de shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zǐsūn píng'ān xìngfú

二、字彙 Vocabulario

祭拜祖先 jìbài zǔxiān venerar a los antepasados, dar culto a los antepasados

祖先牌位 zǔxiān páiwèi tablillas de los antepasados

祖先 zǔxiān antepasados 通常 tōngcháng generalmente 家庭倫理 jiātíng lúnlǐ

ética familiar, valores familiares 燒香 shāoxiāng quemar incienso

思想^{sīxiǎng} idea, pensamiento 祝禱^{zhùdǎo} rezar
一般^{yībān} la mayoría, en general, 子孫^{zǐsūn} descendientes
供奉^{gòngfèng} venerar, dar culto 幸福^{xìngfú} felicidad 慎終追遠^{shènzhōng zhuī yuǎn}
celebrar cuidadosamente los funerales y veneración de los antepasados

三、語法句型 Gramática y Frases

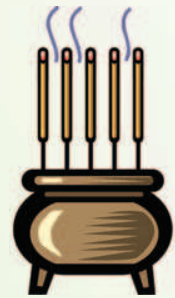
通常和常常的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件的發生帶有一般性，意義側重在它產生這一動作、事件頻率的前提出條件，所以句中動詞前後要有一定的條件。「常常」是對動作、事件等發生的頻率而言。

- 例句：
- 他常常喝酒。
 - 他常常去看電影。
 - 他通常晚飯後散步。
 - 他通常考完試會去看電影。

- 練習：
- 他（ ）洗冷水，只有身體不舒服時才洗熱水。
 - 他（ ）發脾氣，脾氣一定很不好。
 - 他早上（ ）吃完早餐才出門。
 - 他考試時（ ）不檢查就繳卷。
 - 他（ ）每個月回家一次。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 方先生：¿Todos los chinos veneran a sus antepasados?
王先生：Tenemos una fuerte ética familiar y damos mucha importancia a la idea tradicional de la celebración cuidadosa de los funerales y veneración de los antepasados.
方先生：¿La mayoría de las familias veneran las tablillas de los antepasados?
王先生：Las familias que dan importancia a la tradición generalmente veneran las tablillas de sus antepasados
方先生：Normalmente, ¿cuándo se hacen estas ceremonias de culto?
王先生：Cada familia tiene diferentes costumbres, pero generalmente en el año nuevo y en las fiestas hay que dar culto a los antepasados.
方先生：¿En estas ceremonias hay que quemar incienso y rezar?
王先生：Sí, Quemar incienso y rezar es para pedir a los antepasados que protejan a su descendencia y le den paz y felicidad.

第十九課

Lección 97

歡樂在元宵

Alegría en el Festival de las faroles

一、對話 Diálogo

王太太：元宵節歡迎到我來吃湯圓。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán。

方先生：元宵節是哪一天？我還沒吃過湯圓呢。
Fāng xiānsheng Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān? Wǒ hái méi chīguò tāngyuán ne。

王太太：元宵節在農曆正月十五日。過完元宵節，新年就算結束了。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo Jié, xīnnián jiù suàn jièshù le。

方先生：除了吃湯圓，還有別的習俗嗎？
Fāng xiānsheng Chule chī tāngyuán, hái yǒu bié de xí sú ma?

王太太：元宵節又叫燈節，有猜燈謎、提燈籠和花燈展覽等，好多有趣的活動。
Wáng tàitai Yuánxiāo Jié yòu jiào Dēngjié, yǒu cāi dēngmí, tí dēnglóng hé huādēng zhǎnlǎn děng, hǎo duō yǒuqù de huódòng。

方先生：臺北哪兒有花燈展覽呢？我真想去看看。
Fāng xiānsheng Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne? Wǒ zhēn xiǎng qù kànkan。

王太太：每年元宵節，各寺廟都有花燈展覽的活動，還有燈海隧道呢。
Wáng tàitai Měi nián Yuánxiāo Jié, gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de huódòng, hái yǒu dēng hǎi suìdào ne。

二、字彙 Vocabulario

元宵 yuánxiāo Yuan Xiao

元宵節 Yuánxiāo Jié Festival de Yuan Xiao o Festival de los faroles

湯圓 tāngyuán sopa de bolitas de arroz glutinoso

正月 zhēngyuè primer mes

花燈展覽 huādēng zhǎnlǎn exhibición de faroles

結束 jièshù terminar



活_レ動_カ huódòng actividad

提_チ llevar, portar

燈_カ海_カ隧_カ道_カ dēng hǎi suìdào túnel de lámparas

燈_カ籠_カ dēnglóng lámpara



三、語法句型 Gramática y Frases



完_レ了_カ …… 就_ハ(可_レ以_レ) ……

說_レ明_カ：表_ハ示_ハ動_カ作_カ結_ハ束_ハ後_ハ，即_ハ將_ハ有_ハ其_ハ他_ハ的_ハ事_ハ情_ハ發_ハ生_ハ了_カ。

例_ハ句_ハ：1. 學_ハ完_ハ了_カ注_ハ音_ハ符_ハ號_ハ就_ハ可_レ以_レ學_ハ寫_ハ中_ハ文_ハ了_カ。

2. 畫_ハ完_ハ了_カ這_ハ張_ハ畫_ハ就_ハ可_レ以_レ休_ハ息_ハ了_カ。

練_カ習_ハ：1. 打_ハ掃_ハ()這_ハ間_ハ屋_ハ子_ハ()吃_ハ飯_ハ了_カ。

2. 考_ハ()期_ハ末_ハ考_ハ()放_ハ暑_ハ假_ハ了_カ。

每_ハ與_ハ各_ハ的_ハ用_ハ法_ハ：

說_レ明_カ：「每_ハ」強_ハ調_ハ事_ハ物_ハ的_ハ共_ハ性_ハ，主_ハ要_ハ表_ハ示_ハ全_ハ體_ハ，常_ハ和_ハ副_ハ詞_ハ「都_ハ」一_ハ起_ハ使_ハ用_ハ；「各_ハ」強_ハ調_ハ事_ハ物_ハ的_ハ不_ハ同_ハ點_ハ，主_ハ要_ハ表_ハ示_ハ個_ハ體_ハ。「各_ハ」可_レ以_レ直_ハ接_ハ和_ハ表_ハ示_ハ組_ハ織_ハ、機_ハ構_ハ等_ハ名_ハ詞_ハ一_ハ起_ハ用_ハ，而_ハ「每_ハ」可_レ與_ハ數_ハ量_ハ詞_ハ結_ハ合_ハ。

例_ハ句_ハ：1. 爸_ハ爸_ハ每_ハ天_ハ都_ハ到_ハ公_ハ園_ハ運_ハ動_ハ了_カ。

2. 老_ハ師_ハ規_ハ定_ハ的_ハ作_ハ業_ハ我_ハ每_ハ一_ハ樣_ハ都_ハ完_ハ成_ハ了_カ。

3. 各_ハ班_ハ的_ハ問_ハ題_ハ交_ハ由_ハ各_ハ班_ハ同_ハ學_ハ自_ハ己_ハ討_ハ論_ハ了_カ。

練_カ習_ハ：1. 大_ハ家_ハ()說_ハ()話_ハ，完_ハ全_ハ沒_ハ有_ハ交_ハ集_ハ了_カ。

2. 這_ハ次_ハ郊_ハ遊_ハ的_ハ點_ハ心_ハ，()一_ハ個_ハ人_ハ()自_ハ負_ハ責_ハ。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王_ハ太_ハ太_ハ：Bienvenido a mi casa en el festival de Yuan Xiao pa Ta tomar sopa de bolitas de arroz glutinoso.

方_ハ先_ハ生_ハ：¿Qué día cae esa fiesta? Nunca he comido sopa de bolitas de arroz glutinoso.

王_ハ太_ハ太_ハ：El festival de Yuan Xiao cae el día 15 del primer mes del calendario lunar. Después de pasar esta fiesta se considera terminada la temporada de Año Nuevo.

方_ハ先_ハ生_ハ：Además de comer bolitas de arroz, ¿qué otras costumbres especiales hay?

王_ハ太_ハ太_ハ：El festival Yuan Xiao también se llama Festival de los faroles porque hay adivinanzas escondidas en faroles, la gente sale con faroles, hay exhibiciones de faroles en la calle y otras actividades muy interesantes.

方_ハ先_ハ生_ハ：En Taipei ¿dónde hay exhibiciones de faroles? Me gustaría mucho verlas.

王_ハ太_ハ太_ハ：Cada año en el festival Yuan Xiao en los templos hay exhibiciones de faroles y hasta se hacen túneles con faroles.



第十九十八課

Lección 98

龍山寺

Templo de Lung Shan

一、對話 Diálogo

方先生：龍山寺真是人山人海，大家都來看花燈。

Fāng xiānsheng Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi dàjiā dōu lái kàn huā dēng。

燈。

dēng。

王太太：平常這兒就是香火鼎盛，擠滿了觀光客和信徒。

Wáng tàitai Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guānguāng kè hé xìntú。

方先生：龍山寺是什麼時候建造的？

Fāng xiānsheng Lóngshānsì shì shénme shí hòu jiànào de ?

王太太：在清朝的時候，大概兩百三十多年以前。

Wáng tàitai Zài Qīng cháo de shíhòu dàgài liǎngbǎi sānshí duō nián yǐ-qian。

方先生：這些花燈的造型真是巧妙，有各式各樣的形狀。

Fāng xiānsheng Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng。

王太太：元宵節的晚上，龍山寺還會舉辦猜燈謎活動呢。

Wáng tàitai Yuánxiāo Jié de wǎnshang Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēng-mí huódòng ne。

方先生：燈謎是什麼？

Fāng xiānsheng Dēngmí shì shénme ?

王太太：就是把謎語寫在花燈上，讓大家猜，猜中就獎品。

Wáng tàitai Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi , cāi zhòng jiù yǒu jiǎngpǐn。

二、字彙 Vocabulario

人山人海 rén shān rén hǎi multitud de gente



建^{ㄅㄞˋ}造^{ㄓㄠˋ} jiànzào construir

香^{ㄒㄩㄥ}火^{ㄏㄨㄛˊ}鼎^{ㄉㄩㄥˊ}盛^{ㄕㄨˋ} xiānghuǒ dǐngshèng lleno de devotos que queman ofrendas e incienso

清^{ㄑㄩㄥ}朝^{ㄇㄠˊ} Qīng cháo dinastía Ch'ing

擠^{ㄐㄧ}滿^{ㄇㄢˇ} jǐ mǎn lleno de

燈^{ㄉㄥ}謎^{ㄇㄧˊ} dēngmí acertijo en lámparas

觀^{ㄍㄨㄢ}光^{ㄍㄨㄤ}客^{ㄎㄜˋ} guān'guāng kè turista

猜^{ㄘㄞ}中^{ㄓㄨㄥ} cāi zhòng adivinar

信^{ㄒㄩㄣˋ}徒^{ㄊㄨˊ} xìntú fiel, creyente

獎^{ㄐㄧㄤˇ} jiǎng premio

造^{ㄓㄠˋ}型^{ㄒㄩㄥˊ} zàoxíng forma, estilo



三、語法句型 Gramática y Frases



什麼^{ㄕㄨˋ}和怎麼^{ㄗㄥˋ}的區別^{ㄑㄩㄝˊ}：

說明^{ㄕㄨㄟˊ}：「什麼^{ㄕㄨˋ}」和「怎麼^{ㄗㄥˋ}」都是表示疑問的代名詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼^{ㄕㄨˋ}」常用來問人或事物，「怎麼^{ㄗㄥˋ}」用來問形狀、方式等。

例句^{ㄕㄨˋ}：1. 他^{ㄊㄚ}叫^{ㄐㄞˋ}什麼^{ㄕㄨˋ}名^{ㄇㄧˊ}字^{ㄗˋ}？

2. 你^{ㄋㄩ}想^{ㄒㄩㄥ}吃^ㄇ什麼^{ㄕㄨˋ}就^{ㄐㄩˊ}吃^ㄇ什麼^{ㄕㄨˋ}。

3. 你^{ㄋㄩ}是^{ㄕㄨˋ}怎麼^{ㄗㄥˋ}了^{ㄌㄜˊ}，為什麼^{ㄕㄨˋ}臉^{ㄌㄢˇ}色^{ㄕㄨˋ}那麼^{ㄋㄚ}難^{ㄋㄢˊ}看^{ㄎㄢˋ}。

4. 不^{ㄅㄨ}管^{ㄍㄨㄢ}怎麼^{ㄗㄥˋ}問^ㄇ，他^{ㄊㄚ}都^{ㄉㄨ}不^{ㄅㄨ}回^{ㄏㄨㄟˊ}答^{ㄉㄚˊ}。

練習^{ㄌㄢˊ}：1. 事^{ㄕㄨˋ}情^{ㄑㄩㄥ}發^{ㄈㄚˊ}展^{ㄗㄢˋ}得^{ㄉㄜˊ}（ ）樣^{ㄧㄤˋ}了^{ㄌㄜˊ}。

2. 到^{ㄉㄠˊ}底^{ㄉㄩ}發^{ㄈㄚˊ}生^{ㄕㄨˋ}了^{ㄌㄜˊ}（ ）事^{ㄕㄨˋ}，為^{ㄕㄨˋ}（ ）他^{ㄊㄚ}那麼^{ㄋㄚ}生^{ㄕㄨˋ}氣^{ㄕㄩˋ}。



四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨˋ}： En el templo Lung Shan hay multitud de gente que viene para ver los faroles.

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： Generalmente este templo está saturado de devotos que vienen a quemar ofrendas e incienso, y también hay muchos turistas y fieles.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨˋ}： ¿El templo Lung Shan cuándo se construyó?

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： En la época de la dinastía Ch'ing, mas o menos hace doscientos o trescientos años.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨˋ}： Estos faroles tienen unas formas muy ingeniosas, y hay todo tipo de figuras.

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： En la noche de la fiesta Yuan Xiao, el templo Lung Shan celebra actividades de adivinanzas escondidas en lámparas.

方^{ㄈㄤ}先^{ㄒㄩㄢ}生^{ㄕㄨˋ}： ¿Qué son adivinanzas en lámparas?

王^{ㄨㄥˊ}太^{ㄊㄞˊ}太^{ㄊㄞˊ}： Se escriben acertijos en las lámparas y la gente tiene que adivinarlos, y si se acierta hay premios.

第十九課

Lección 99

北港媽祖廟 (一)

Templo de Mazu en Peikang (1)

一、對話

林 家 明：大 中，那 座 廟 宇 就 是 著 名 的 北 港 媽 祖 廟。
Lín Jiāmíng Dàzhōng nà zuò miàoyǔ jiù shì zhù míng de Běigǎng Māzǔ

廟
廟。
miào

林 大 中：媽 祖 廟 金 碧 輝 煌，香 火 鼎 盛。
Lín Dàzhōng Māzǔ miào jīnbì huīhuáng xiānghuǒ dǐngshèng

林 家 明：當 然 囉，媽 祖 是 一 位 非 常 受 人 民 敬 仰 的 神 明。
Lín Jiāmíng Dāngrán luò Māzǔ shì yí wèi fēicháng shòu rén mín jìngyǎng de shénmíng

林 大 中：爸 爸，不 是 有 位 陳 叔 叔 要 做 我 們 的 嚮 導 嗎？
Lín Dàzhōng Dà bú shì yǒu wèi Chén shúshu yào zuò wǒmen de xiàngdǎo ma

林 家 明：那 位 高 高 瘦 瘦 戴 眼 鏡 的 就 是 陳 叔 叔。
Lín Jiāmíng Nà wèi gāogāo shòushòu dài yǎnjìng de jiùshì Chén shúshu

陳 先 生：林 兄，歡 迎 你 們 父 子 兩 兒 到 北 港 來 玩。
Chén xiānsheng Lín xiōng huānyíng nǐmen fùzǐ liǎng èr dào Běigǎng lái wán

林 家 明：想 請 您 給 大 中 講 講 臺 灣 的 民 間 信 仰。
Lín Jiāmíng Xiǎng qǐng nín gěi Dàzhōng jiǎng jiǎng Táiwān de mǐnjiān xìnyǎng

陳 先 生：我 是 土 生 土 長 的 北 港 人，一 定 詳 細 介 紹 讓 他 不 虛 此 行。
Chén xiānsheng Wǒ shì tǔ shēng tǔ zhǎng de Běigǎng rén yíding xiángxì jièshào ràng tā bù xū cǐ xíng



二、字彙 Vocabulario

媽祖廟 māzǔ Māzǔ 廟宇 miàoyǔ templo 著名 zhùmíng famoso
北港媽祖廟 běigǎng māzǔ miào templo de Mazu en Peikang
金碧輝煌 jīnbì huīhuáng magnífico, resplandeciente
敬仰 jìngyǎng venerar, honrar 嚮導 xiàngdǎo guía 瘦 shòu delgado
眼鏡 yǎnjìng gafas 民間信仰 mínjiān xìnyǎng creencias populares
土生土長 tǔ shēng tǔ zhǎng nativo puro
不虛此行 bù xū cǐ xíng valer la pena el viaje, no hacer un viaje en vano

三、語法句型 Gramática y Frases

單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

例句：1. 那個黑黑的穿白衣服的就王太太。

→ 黑黑的，穿白衣服的那個人就是王太太。

2. 那個高高的穿紅衣服的就張小姐。

→ 高高的穿紅衣服的那個人就是張小姐。

練習：1. 那個瘦瘦的穿黑皮鞋的就張先生。

→ ()

2. 那個頭髮長長的穿綠洋裝的就李小姐。

→ ()

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林家明：Ta-chung, ese es el famoso templo de Mazu de Peikang

林大中：El templo de Mazu es magnífico y está lleno de devotos.

林家明：Por supuesto. Mazu es una de las diosas más venerada por la gente.

林大中：Papá, ¿no había un tío Chen que iba a hacer de guía?

林家明：Ese señor alto con gafas es el tío Chen.

陳先生：Hola Sr.Lin. Bienvenidos padre e hijo a Peikang.

林家明：Me gustaría que le explicaras bien a Ta-chung las creencias populares de Taiwán.

陳先生：Soy nativo puro de Peikang y seguro que se lo presentaré con detalle, y no sentirá que ha hecho este viaje en vano.

第一一〇課

Lección 100

北港媽祖廟 (二)

Templo de Mazu en Peikang (2)

一、對話 Diálogo

林大中：媽祖為什麼這麼受人敬仰呢？
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne

陳先生：因為台灣靠海維生的漁民多，而媽祖
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ

漁護
正是漁民的守護神。
zhèng shì yúmín de shǒuhù shén

林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng

陳先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng

壯觀
壯觀。
zhuàngguān

林大中：這種民俗活動一定很有意思。
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yídìng hěn yǒu yìsi

陳先生：當然，不過花費也是很多。
Chén xiānsheng Dāngrán búguò huāfèi yě shì hěn kěguān

林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi

陳先生：是啊！媽祖一直是人們平安的守護神。
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 Vocabulario

靠海維生 kào hǎi wéi shēng vivir del mar, mantener la vida gracias al mar

民俗活動 mínsú huódòng actividades populares 漁民 yúmín pescadores

花費 huāfèi gastos 而 ér y también, además 由此可見 yóu cǐ kě jiàn

de esto se deduce, de esto se puede ver 守護神 shǒuhù shén dios/a protector/a

心目中心 xīnmù zhōng en el corazón 進香 jìnxiāng ir al templo a dar culto

三、語法句型 Gramática y Frases

而和但是的替換：

說明：都可表示轉折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。
→ 雖然那件衣服只要三百塊，但是我連一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人就可以做完，而我連半個人也沒有。
→ 雖然那件工作只要一個人就可以做完，但是我連半個人也沒有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完，而我連一個小時的時間也沒有。
→ ()

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。
→ ()

一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不變，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不變。「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合作得很愉快。

2. 他一直 / 始終相信自己一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我()在學校工作。

2. 我會在這兒()等你，直到你出現為止。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林大中：¿Por qué Mazu recibe la adoración de tanta gente?

陳先生：Porque Tiawán vive del mar para mantener a muchos pescadores, y Mazu precisamente es la diosa protectora de los pescadores.

林家明：He oído decir que todos los años mucha gente viene acá para venerarla.

陳先生：Las celebraciones el día del nacimiento de Mazu atraen a multitud de devotos, es impresionante.

林大中：Estas actividades populares ciertamente deben ser muy interesantes.

陳先生：Por supuesto, pero también los gastos son considerables.

林家明：De esto se deduce que Mazu tiene un puesto importante en el corazón de la gente.

陳先生：¡Así es! Mazu es la diosa protectora de la seguridad de la gente.

注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄝ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄟ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄠ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄡ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄣ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄣㄚ	ya, -ia	ya, -ia
ㄎ	k	k	ㄣㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄣㄝ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄣㄟ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄣㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄣㄡ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄣㄢ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄣㄣ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄣㄤ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄣㄥ	ying, -ing	ying, -ing
ㄗ	z	z	ㄤㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄘ	c	c	ㄤㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄙ	s	s	ㄤㄟ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	-ih	ㄤㄠ	wei, -ui	wei, -uei
ㄢ	an	an	ㄤㄢ	wan, -uan	wan, -uan
ㄣ	en	en	ㄤㄣ	wen, -un	wun, -un
ㄤ	ang	ang	ㄤㄤ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄤㄥ	weng, -ong	wong, -ong
ㄦ	er	er	ㄣㄝ	yue, -üe	yue
ㄟ	yi, -i	yi, -i	ㄣㄢ	yuan, -üan	yuan
ㄨ	wu, -u	wu, -u	ㄣㄣ	yun, -ün	yun
ㄩ	yu, -ü, -u	yu	ㄣㄥ	yong, -iong	yong

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會

一千字說華語 / 馬昭華主編；雷孟篤翻譯。 --

二版。 -- 臺北市：僑委會，民100.01

面； 公分

中西班牙文版

簡化字對照版

ISBN 978-986-02-5094-7(平裝)

1. 漢語 2. 讀本

802.86

99020852

書 名：一千字說華語（中西班牙文版）（簡化字對照版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：雷孟篤

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02)2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國82年2月初版

中華民國100年1月二刷

版(刷)次：中華民國100年1月二版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網 址：<http://www.huayuworld.org>

定 價：新臺幣100元

展 售 處：國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，www.wunanbooks.com.tw）

承印廠商：仁翔美術印刷股份有限公司

ISBN: 978-986-02-5094-7（平裝）

GPN: 1010000008

本會保有所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須取得本會書面同意或授權。



一千字說華語

Hable chino con 1000 palabras

中西班牙文版

簡化字對照版



中華民國僑務委員會

ISBN 978-986-02-5094-7



9 789860 250947

GPN1010000008

定價：新臺幣100元